

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE (IT)
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND MAINTENANCE (GB)
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET LA MAINTENANCE (FR)
INSTALLATIONS- UND WARTUNGSANLEITUNGEN (DE)
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO (ES)
INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE EN ONDERHOUD (NL)
ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ (RU)
POKYNY K INSTALACI A ÚDRŽBĚ (CZ)
INSTRUKCJA MONTAŻU I KONSERWACJI (PL)
INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO E A MANUTENÇÃO (PT)
ASENNUS- JA HUOLTO-OHJEET (FI)
INSTALLATIONS- OCH UNDERHÅLLSANVISNING (SE)
INSTRUCȚIUNI PENTRU INSTALARE ȘI ÎNTREȚINERE (RO)
ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (GR)
KURULUM VE BAKIM TALIMATLARI (TR)
INSTALLÁCIÓS ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV (HU)
ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТИРАНЕ И ПОДДРЪЖКАТА (BG)
UPUTSTVO ZA MONTAŽU I ODRŽAVANJE (RS)
تعليمات التركيب والصيانة (اللغة العربية)
دفترچه راهنمای نصب و نگهداری پمپ ایزی باکس مینی (فارسی)

esybox mini³



Manuale valido per le versioni firmware 2.x.y-4.x-1.x

Manual valid for firmware versions 2.x.y-4.x-1.x

Manuel valide pour les versions micrologiciel 2.x.y-4.x-1.x

Gültiges Handbuch für die Firmware-Versionen 2.x.y-4.x-1.x

Manual válido para las versiones firmware 2.x.y-4.x-1.x

Handleiding geldig voor de firmware-versies 2.x.y-4.x-1.x

Руководство действительно для редакции зашитой программы 2.x.y-4.x-1.x

Příručka platná pro verze firmwaru 2.x.y-4.x-1.x

Instrukcja obowiązuje dla wersji firmware 2.x.y-4.x-1.x

Manual válido para as versões firmware 2.x.y-4.x-1.x

Käyttöopas laiteohjelmaversioille 2.x.y-4.x-1.x

Bruksanvisning för programvaruversioner 2.x.y-4.x-1.x

Manual valabil pentru versiunile de firmware 2.x.y-4.x-1.x

Εγχειρίδιο έγκυρο για τις εκδόσεις firmware 2.x.y-4.x-1.x

Donanım yazılımının 2.x.y-4.x-1.x versiyonları için geçerli el kitabı

A kézikönyv a firmware 4.x-1.x verzióhoz érvényes (firmware 2.x.y-4.x-1.x = beépített programverzió)

Валидно за вариант 2.x.y-4.x-1.x

Ručno se odnosi i na firmware verzije 2.x.y-4.x-1.x

دليل استخدام صالح لموديلات firmware 2.x.y-4.x-1.x

ITALIANO	pag.	01
ENGLISH	page	34
FRANÇAIS	page	65
DEUTSCH	seite	98
ESPAÑOL	pág.	132
NEDERLANDS	pag.	165
РУССКИЙ	стр.	198
ČEŠTINA	strana	231
POLSKI	strona	263
PORTUGUÊS	Pag.	296
SUOMI	sivu	328
SVENSKA	sid.	359
ROMÂNĂ	pag.	391
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	σελίδα	423
TÜRKÇE	sf.	456
MAGYAR	oldal	488
БЪЛГАРСКИ	Стр.	520
SRPSKI	Str.	552
583	الصفحة	اللغة العَرَبِيَّة
615	صفحه	فارسی

CUPRINS

1. GENERALITĂȚI	394
1.1 Aplicații.....	394
1.2 Descrierea inverterului integrat.....	395
1.3 Vas de expansiune integrat	395
1.4 Caracteristici tehnice.....	396
2. INSTALARE.....	396
2.1 - Configurare verticală.....	397
2.1.1 Conexiuni Hidraulice.....	397
2.1.2. Operațiuni de încărcare - Instalare "supra aspirație" și "sub aspirație"	398
2.2 - Configurare orizontală.....	398
2.2.1 Conexiuni Hidraulice.....	398
2.2.2 Orientarea Panoului de Interfață.....	399
2.2.3 Operațiuni de încărcare - Instalare "supra aspirație" și "sub aspirație"	399
3. PUNERE ÎN FUNCȚIUNE	399
3.1 Conexiuni Electrice.....	399
3.2 Configurarea Inverterului integrat.....	400
3.3 - Start-up (umplere).....	401
4. TASTATURA ȘI DISPLAY-UL	401
4.1 Accesul direct prin combinație de taste.....	402
4.2 - Accesul prin nume din meniul fereastră.....	404
4.3 - Structura paginilor meniului. (VERSIUNI FIRMWARE ≤ 4.x.x).....	405
4.4 - Structura paginilor meniului. (VERSIUNI FIRMWARE ≥ 4.x.x).....	405
4.5 - Blocaj configurare parametri prin Password.....	406
4.6 - Activare dezactivare motor.....	406
5. SEMNIFICAȚIA FIECĂRUI PARAMETRU	407
5.1 Meniu Utilizator.....	407
5.1.1 – Status	407
5.1.2 - RS: Vizualizarea vitezei de rotație.....	407
5.1.3 - VP: Vizualizarea presiunii	407
5.1.4 - VF: Vizualizarea debitului.....	407
5.1.5 - PO: Vizualizarea puterii absorbite	407
5.1.6 - C1: Vizualizarea curentului de fază.....	407
5.1.7 - SV: Tensiune de alimentare.....	407
5.1.8 - SR: Interval de alimentare	407
5.1.9 - TE: Vizualizarea temperaturii disipatorului.....	407
5.1.10- PKm: Presiune măsurată în aspirație	407
5.1.11 - Ore de funcționare și numărul de porniri.....	407
5.1.12 - PI: Histograma de putere	407
5.1.13 - Flux emanat	408
5.1.14 - NT: Vizualizare configurație de rețea ⁽²⁾	408
5.1.15 - VE: Afișarea versiunii	408
5.1.16 - FF: Vizualizarea fault & warning (istoric).....	408
5.2 - Meniu Monitor.....	408
5.2.1 - CT: Contrast display.....	408
5.2.2 - BK: Luminositate display.....	408
5.2.3 - TK: Timp de aprindere backlight.....	408
5.2.4 - LA: Limbă.....	408
5.2.5 - TE: Vizualizarea temperaturii disipatorului.....	408
5.3 - Meniu Setpoint	408
5.3.1 - SP: Configurarea presiunii de setpoint.....	408
5.4 - Meniu Manual.....	409
5.4.1 - Status	409
5.4.2 - RI: Configurarea vitezei.....	409
5.4.3 - VP: Vizualizarea presiunii	409
5.4.4 - VF: Vizualizarea debitului.....	409
5.4.5 - PO: Vizualizarea puterii absorbite	409
5.4.6 - C1: Vizualizarea curentului de fază.....	409
5.4.7 - RS: Vizualizarea vitezei de rotație.....	409
5.4.8 - SV: Tensiune de alimentare.....	409
5.4.9 - SR: Interval de alimentare	409
5.4.10 - TE: Vizualizarea temperaturii disipatorului.....	410
5.5 - Meniu Installatore.....	410

5.5.1 - RP: Setarea diminuării presiunii de repornire	410
5.5.2 - OD: Tipologia instalației	410
5.5.3 - MS: Sistemul de măsură	410
5.5.5 - EK: Setare funcție presiune mică în aspirare	410
5.5.6 - PK: Prag jos presiune în aspirare	410
5.5.7 - T1: Întârziere presiune mică (funcție detectare presiune mică în aspirare)	411
5.6 - Meniu Asistență Tehnică	411
5.6.1 - TB: Timpul de blocaj lipsă de apă	411
5.6.2 - T2: Întârzierea opririi	411
5.6.3 - GP: Coeficientul de câștig proporțional	411
5.6.4 - GI: Coeficientul de câștig integral	411
5.6.5 - RM: Viteza maximă	411
5.6.6 - AY: Anti Cycling	411
5.6.7 - AE: Activarea funcției anti-blocare	411
5.6.8 - AF: Activarea funcției antifreeze	411
5.7 - Setarea detectării de presiune mică în aspirare (tipic utilizat în sistemele de relansare conectate la apeduct)	411
5.8 - RF: Resetare fault și warning	412
5.8.1 - PW: Modificare password	412
6. SISTEME DE PROTECȚIE	412
6.1 - Descrierea blocajelor	413
6.1.1 - "BL" Anti-Dry Run (Protecție împotriva funcționării în gol)	413
6.1.2 - Anti-Cycling (Protecție împotriva cicluri continue, fără a necesita utilizator)	413
6.1.3 - Anti-Freeze (Protecție împotriva înghețării apei în sistem)	413
6.1.4 - "BP1" Blocare pentru defect pe senzor de presiune în trimitere (presurizare instalație)	413
6.1.5 - "BP2" Blocare pentru defect pe senzor de presiune în aspirare	413
6.1.6 - "PB" bloc de tensiune de alimentare în afara specificațiilor	413
6.1.7 - "SC" Blocarea din cauza scurtcircuitului „SC” între faze ale motorului	413
6.2 - Reset manual ale condițiilor de eroare	413
6.3 - Autorefacerea condițiilor de eroare	413
7. RESETAREA ȘI SETĂRILE DE FABRICĂ	414
7.1 Resetarea generală a sistemului	414
7.2 Setările de fabrică	414
7.3 Restaurarea setărilor de fabrică	414
8. APP, DCONNECT CLOUD ȘI ACTUALIZARE SOFTWARE	415
8.1 - Cerințe de sistem	415
8.2 - Actualizare software	416
8.3 - Actualizări locale prin APP DCONNECT	416
9. INSTALĂRI SPECIALE	418
9.1 - Blocarea sistemului de umplere	418
9.2 - Instalare pe perete	419
10. ÎNTREȚINERE	419
10.1 Ustensile accesorii	419
10.2 - Golirea sistemului	419
10.3 - Supapă de non-retur	420
10.4 - Arbore Motor	420
11. REZOLVAREA PROBLEMELOR	421
12. ACTUALIZARE FIRMWARE	422
13. ELIMINARE	422
14. GARANȚIE	422

LEGENDĂ

În document au fost utilizate următoarele simboluri:

**SITUAȚIE DE PERICOL GENERAL.**

Nerespectarea instrucțiunilor care urmează poate cauza daune persoanelor și proprietăților.

**SITUAȚIE DE PERICOL DE ȘOC ELECTRIC.**

Nerespectarea instrucțiunilor care urmează poate cauza o situație de pericol grav pentru siguranța personală.

**Note și informații generale.**

Legendă	
	Parametrii disponibili in versiunea K.
	Parametrii disponibili in versiunea K.
*	Parametrul nu este disponibil pentru versiunile firmware 3.xx
(1)	Aplicabil la versiuni firmware ≤4.x.x
(2)	Aplicabil la versiuni firmware ≥4.x.x

AVERTIZĂRI

Acest manual se referă la produsele e.sybox mini³.



Înainte de a începe instalarea citiți cu atenție documentația.

Instalarea și funcționarea trebuie să fie conforme cu reglementările de siguranță ale țării în care se instalează produsul. Toată operațiunea va trebui să fie perfect efectuată. Nerespectarea normelor de siguranță, în afară faptului că creează pericol pentru siguranța persoanelor și deteriorarea aparaturilor, duce la pierderea garanției.



Produsele care fac obiectul acestei discuții intră în categoria echipamente profesionale și aparțin clasei de izolație 1.



Personal Specializat

Conexiunile electrice și hidraulice trebuie efectuate de personal calificat, care îndeplinește cerințele tehnice indicate de reglementările de siguranță ale țării în care este instalat produsul.

Prin personal calificat se înțelege persoana care prin formarea, experiența și instruirea ei, precum și prin cunoașterea legislației, a prevederilor legate de prevenirea accidentelor și a condițiilor de serviciu, este autorizată de responsabilul cu siguranța instalației să efectueze activitățile necesare și aceasta să fie în măsură să cunoască și să evite orice pericol. (Definiția personalului tehnic IEC 364).



Este responsabilitatea instalatorului să se asigure că sistemul de alimentare electrică este echipat cu un sistem de împământare eficient în conformitate cu reglementările în vigoare.



Pentru a îmbunătăți imunitatea împotriva eventualelor zgomote radiate la alte echipamente, se recomandă utilizarea unei conducte electrice separate pentru alimentarea invertorului



Aparatul poate fi utilizat de copii nu mai mici de 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau fără experiența sau cunoașterea necesară, cu condiția să fie supravegheate sau după ce au primit instrucțiuni referitoare la utilizarea sigură a aparatului și la înțelegerea pericolelor inerente acestuia. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățirea și întreținerea destinată să fie efectuată de utilizator nu trebuie să fie efectuată de copii nesupravegheați.



Siguranță

Utilizarea este permisă doar dacă instalația electrică este dotată cu măsuri de siguranță conform normativelor în vigoare în țara de instalare a produsului (pentru Italia CEI 64/2).



Lichide pompate

Utilajul este proiectat și construit pentru a pompa apă, fără substanțe explozive și particule solide sau fibre, cu o densitate de 1000 Kg/m³ și viscozitate cinematică egală cu 1mm²/s și lichide chimice neagresive.



Cablul de alimentare nu trebuie utilizat pentru a transporta sau pentru a muta pompa.



Nu scoateți ștecherul din priză trăgând de cablu.



Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie substituit de producător sau de firma de asistență tehnică autorizată, astfel încât să se prevină orice fel de risc.

Nerespectarea avertizărilor poate duce la situații de pericol pentru persoane sau bunuri și la pierderea garanției produsului.

RESPONSABILITĂȚI



Constructorul nu răspunde de buna funcționare a electropompelor sau de eventuale daune cauzate de acestea, în cazul în care au fost modificate și/sau făcute să funcționeze în afara zonei lor recomandate, sau în contradicție cu alte dispoziții cuprinse în acest manual.

De asemenea, se declină orice responsabilitate pentru posibile inexactități conținute în prezentul manual de instrucțiuni, dacă sunt datorate unor erori de tipar sau de transcriere. Se rezervă dreptul de a aduce produselor acele modificări care se consideră a fi necesare sau utile, fără a altera caracteristicile esențiale.

1. GENERALITĂȚI

Produsul este un sistem integrat compus dintr-o electropompă centrifugă de tip multi-stadiu auto-pregătitoare, un circuit electronic care o comandă și un vas de expansiune. Răcirea motorului cu apă și nu cu aer asigură un zgomot mai scăzut a sistemului.

1.1 Aplicații

Instalații hidrice și de aprovizionare și presurizare pentru uz casnic.

La exterior produsul se prezintă ca un paralelipiped cu 6 fețe precum este prezentat în Fig.1.

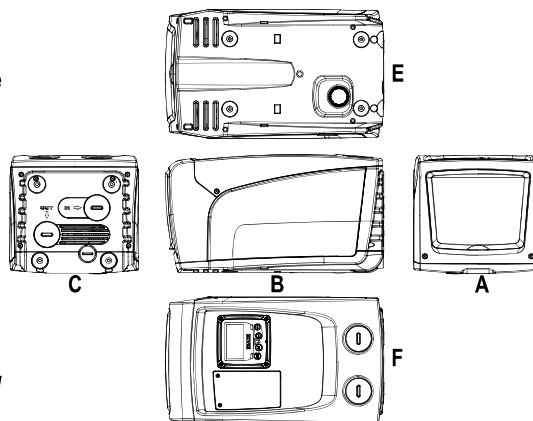


Figura 1

Fața A: o ușiță permite accesul la un local tehnic.

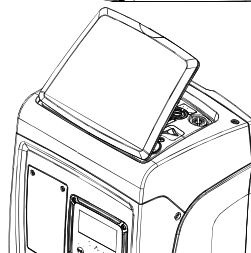


Figura 2

În interiorul localului tehnic aveți acces la (vezi Fig.3):

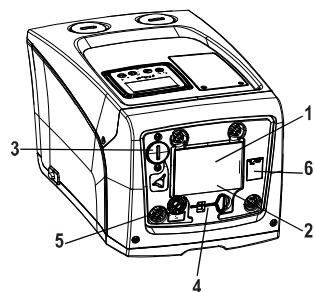


Figura 3

1. Ghid rapid;
2. Plăcuța tehnică;
3. Capac de încărcare (doar pentru configurarea verticală);
4. Ustensile accesoriu;
5. Arbore motor;
6. QR-cod

Fața B: Un scripete din cauciuc permite ieșirea cablului de alimentare de conectat la rețeaua electrică.

Fața C: cele 4 fileturi din alamă sunt locașurile pentru cele 4 picioare de sprijin în cazul instalării verticale. Cele 2 capace cu șuruburi de 1" pot fi îndepărtate pentru realizarea conexiunilor către sistem, în funcție de configurație de instalare care se intenționează a se efectua. În caz, la

conexiunea cu indicația "IN" conectați sistemul de la care se prelevă apa (puț, cisternă, ...) și la conexiunea cu indicația "OUT" conectați sistemul de evacuare. Există, de asemenea, și un grilaj de aerisire. Dopul de 3/8" permite golirea sistemului în caz de instalare orizontală. Există și un grilaj de aerisire.

Fața E: cele 4 fileturi din alamă sunt locașurile celor 4 picioare de sprijin în cazul unei instalări orizontale. Dopul de 1" are funcția principală de golire a sistemului, în caz de instalare verticală. Sunt prezente, în plus 2 grilaje pentru aerisire.

Fața F: după cum este indicat pe eticheta ce trebuie eliminată, dopul de 1" din dreptul înscrisului „IN” pe fața C are o funcție dublă: în caz de instalare orizontală, gura care este închisă de capac va avea o funcțiune de ușă de încărcare a sistemului (vedeți în continuare "operațiuni de încărcare", par. 2.2.3); în caz de încărcare verticală, aceeași gură poate avea funcțiune de conexiune hidraulică de intrare (exact ca cea indicată cu "IN" pe fața C și în alternativă cu aceasta). Celălalt 1 "capac dă acces la o conexiune de descărcare al doilea, care pot fi utilizate simultan sau alternativ aceea de a cu de indică "OUT" pe fața C. Panoul de interfață utilizator este compus dintr-un display și o tastatură și are funcție de setare a sistemului, interogând starea sistemului și comunicând eventualele alarme. Ușa închisă cu 2 șuruburi dă spre un compartiment pentru întreținerea extraordinară: curățirea valvei de nu retur și resetarea presiunii de preîncărcare a rezervorului.

Sistemul poate fi instalat în 2 configurații: orizontală (Fig.4) sau verticală (Fig.5).

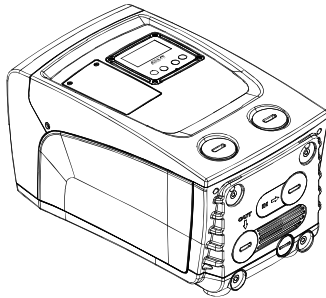


Figura 4

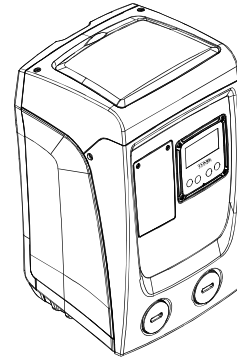


Figura 5

1.2 Descrierea inverterului integrat

Controlul electronic integrat în sistem este de tipul cu inverter și se bucură de utilizarea unor senzori de flux, presiune și de temperatura și aceștia integrați în sistem.

Prin intermediul acestor senzori sistemul se pornește și se oprește automat în funcție de necesitatea consumatorului și este în măsură să detecteze condițiile de funcționare defectuoasă, să le prevină și să le semnaleze.

- Inverterul este în măsură să mențină constantă presiunea unui circuit hidraulic variind viteza de rotație a electropompei. Cu funcționarea fără inverter electropompa nu reușește să moduleze și pentru a crește fluxul solicitat diminuează în mod necesar presiunea, sau viceversa, având astfel presiuni prea mari la fluxuri mici sau presiuni prea mici la creșterea fluxului necesar.
- Variind viteza de rotație în funcție de cererea instantanee a utilizatorului, inverterul limitează puterea electropompei la cea minimă necesară pentru a asigura și a satisface cererea. Funcționarea fără inverter prevede, în schimb, funcționarea electropompei întotdeauna și doar cu putere maximă.

Pentru configurarea parametrilor a se vedea capitolele 4-5.

1.3 Vas de expansiune integrat

Sistemul este dotat cu un vas de expansiune integrat cu o capacitate de 1 l. Funcțiile principale ale vasului de expansiune sunt:

- a face elastic sistemul astfel încât să îl conserve împotriva loviturilor de berbec;
- asigura o rezervă de apă ce, în cazul unor mici pierderi, să mențină presiunea în instalație cât mai mult și să distanțeze repornirile inutile ale sistemului care în caz contrar ar fi continue;
- la deschiderea consumatorului, asigura presiunea apei pentru acele secunde necesare sistemului pentru a porni și a ajunge la viteza corectă de rotație.

Nu este o funcțiune a vasului de expansiune integrat aceea de a asigura o rezervă de apă astfel încât să se reducă intervențiile sistemului (solicitări de la consumator nu de la o pierdere din sistem). Este posibil să se adauge la instalație un vas de expansiune de ce capacitate se preferă conectându-se la un punct pe instalația de circulație (nu de aspirare!). În cazul unei instalări orizontale este posibilă conectarea la gura de circulație neutilizată. În alegerea rezervorului trebuie să se țină cont de faptul că cantitatea de apă eliberată va fi în funcție de parametri SP și RP configurabili pe sistem (par. 4-5). Vasul de expansiune este preîncărcat cu aer în presiune prin valva accesibilă din compartimentul pentru întreținere extraordinară (Fig. 1, Fața F). Valoarea de pre-încărcare cu care vasul de expansiune este furnizat de producător este în concordanță cu parametri SP și RP setate de default, și în orice caz satisface următoarea relație:

Pair = SP – RP – 0.7 bar Unde:

- Pair = valoarea presiunii aerului în bar
- SP = Set Point (5.3.1) în bar
- RP = Reducerea presiunii pentru repornire (5.5.1) în bar

Deci, de la producător: Pair = 3 – 0.3 – 0.7 = 2.0 bar

În cazul în care se setează valori diferite pentru parametri SP și/sau RP, acționați asupra supapei vasului de expansiune eliberând sau introducând aer până la satisfacerea relației de mai sus (ex: SP=2.0bar; RP=0.3bar; eliberați aer din vasul de expansiune până la atingerea presiunii de 1,0 bar pe supapă).



Nerespectarea relației de mai sus poate duce la funcționări defectuoase a sistemului sau la ruptura prematură a membranei din interiorul vasului de expansiune.



Având în vedere capacitatea vasului de expansiune de doar 1 l, eventuala operațiune de control a presiunii aerului trebuie să fie efectuată introducând manometrul foarte rapid: pe volume mici pierderea chiar și a unei cantități limitate de aer poate cauza o cădere de presiune sesizabilă. Calitatea vasului de expansiune asigură păstrarea valorii de presiune aerului setată, continuați cu controlul doar al calibrării sau dacă sunteți siguri de existența unei defecțiuni.



Eventuala operație de control și/sau de refacere a presiunii aerului trebuie să fie efectuată cu instalație de circulație scoasă de sub presiune: deconectați pompa de la alimentare și deschideți utilizatorul cel mai apropiat pompei menținându-l deschis până când nu mai curge apă.



Structura specială a vasului de expansiune asigură calitatea și durabilitatea în timp, în special a membranei care tipic, este componenta care cedează la uzură în cazul acestor tipuri de componente. Oricum, în caz de ruptură, trebuie înlocuit întregul vas de expansiune și, în mod exclusiv de către personal autorizat.

1.4 Caracteristici tehnice

1.1 Caracteristici tehnice				
Subiect	Parametru	Esysbox mini ³		
ALIMENTARE ELECTRICA	Tensiune*	1x220-240 V	1x230 V	1x110-127 V
	Frecvența	50/60 Hz		
	Puterea maximă	850 W		
	Curent de scurgere la pământ	<2 mA		
CARACTERISTICI DE CONSTRUCTIE	Dimensiuni de gabarit	445x262x242 mm fără picioare de suport		
	Greutate in gol (ambalaj exclus)	14 kg / 30,8 lb		
	Clasa de protecție	IP x4		
	Clasa de izolare a motorului	F		
PRESTATII HIDRAULICE	Prevalenta maximă	55 m / 180 ft		
	Capacitate maximă	80 l/min / 21 U.S. GPM		
	Umplere	<5min a 8m / 26 ft		
	Presiune maximă de funcționare	7.5 bar / 109 psi		
CONDITII DE FUNCTIONARE	Temperatura Max a lichidului	40 °C / 104 °F		
	Temperatura Max mediu	50 °C / 122 °F		
	Temperatura mediu de depozit	-10÷60 °C / 14÷140 °F		
	Dif. T.mediu - T. Lichid	< 30 °C / 86 °F		
	Umiditate relativă max.	50%		
FUNȚIONALITĂȚI ȘI PROTECȚII	Presiune constantă			
	Protecție împotriva mersului în gol			
	Protecție antifreeze			
	Protecție anticycling			
	Protecție amperometrică către motor			
	Protecție împotriva tensiunilor de alimentare anormale			
	Protecție împotriva supraîncălzirii			
*: a se vedea plăcuța de date tehnice de pe pompă				

Tabel 1

2. INSTALARE



Sistemul este studiat pentru utilizarea "în interior": nu prevede instalări ale sistemului în aer liber și/sau expus în mod direct agenților atmosferici.



Sistemul este studiat pentru a putea lucra în medii în care temperatura este cuprinsă între 1°C și 50°C (excepție asigurarea alimentării electrice: vezi paragraful 5.6.8 funcția anti-freeze"). Esysbox mini funcționează corect cu o diferență între temperatura camerei și temperatura lichidului care nu depășește 30°C (cu o temperatură a camerei mai mare decât temperatura lichidului). - Dincolo de această diferență de temperatură, limita de umiditate nu trebuie să depășească 50%, în caz contrar existând riscul formării condensului care poate deteriora iremediabil placa electronică.



Sistemul este adoptat pentru tratarea apei potabile.



Sistemul nu poate fi utilizat pentru a pompa apă sărată, deșeuri de canalizare, lichide inflamabile, corosive sau explozibile (ex. petrol, benzină, diluanți), grăsimi, uleiuri sau produse alimentare.



Sistemul poate aspira apa al cărei nivel nu depășește adâncimea de 8m (înălțimea între nivelul apei și gura de aspirare a pompei).



În cazul utilizării sistemului pentru alimentarea hidrică de uz caznic, respectați normele locale ale autorităților responsabile cu gestionarea resurselor hidrice.



Alegând locul de instalare verificați ca:

- Voltajul și frecvența de pe plăcuța tehnică a pompei să corespundă datelor instalației electrice de alimentare.
- Conexiunea electrică să se realizeze într-un loc uscat, ferit de eventuale inundații.
- Impământarea să fie conformă cu normele.



Posibila prezență a unei cantități mici de apă în interiorul produsului este un reziduu al procesului de testare.

În cazul în care nu sunteți siguri de absența unor corpuri străine în apa de pompat, instalați un filtru de intrare la sistem care să oprească impuritățile.



Instalarea unui filtru în aspirație duce la o diminuare a prestațiilor hidraulice ale sistemului proporționale cu pierderea de încărcare indusă de filtrul însuși (în general, cu cât e mai mare puterea de filtrare cu atât e mai mare scăderea prestațiilor).

Alegeți tipul de configurare care se dorește a fi adoptată (verticală sau orizontală) ținând cont de conexiunile către instalație, de poziția panoului de interfață utilizator, de spațiile la dispoziție în conformitate cu ceea ce este indicat în continuare. Se poate instala pe perete, a se vedea par. 8.2.

2.1 - Configurare verticală

Înșurubați cele 4 picioare din cauciuc livrate vrac în ambalaj în respectivele locuri de alamă a părții C. Poziționați sistemul în locație ținând cont de dimensiuni Fig.6.

- Distanța de cel puțin 10mm între Fața E a sistemului și un eventual perete este obligatorie pentru a sigura aerisirea prin intermediul grilajelor dedicate. Dacă trebuie să se golească sistemul de la ușa de descărcare și nu de la instalație, lăsați o ulterioară distanță adecvată la spațiul de manevră al dopului de descărcare.
- Distanța de cel puțin 10mm între Partea B a sistemului și un obstacol este obligatorie pentru a asigura ieșirea cablului de alimentare spre priză de rețea.
- Distanța de cel puțin 200mm între Fața A a sistemului și un obstacol este recomandată pentru a putea îndepărta Ușita și de a avea acces la Localul tehni.

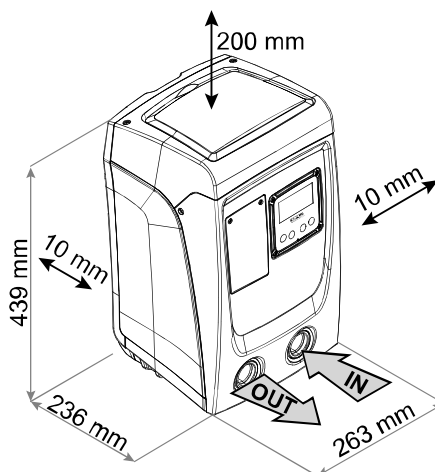


Figura 6

În cazul unor suprafețe care nu sunt plane, deșurubați piciorul care nu se sprijină pentru a regla înălțimea până la contactul cu suprafața însăși astfel încât să asigurați stabilitatea sistemului. Sistemul trebuie, întrădevăr să fie poziționat în mod sigur și stabil garantând verticalitatea axei: nu poziționați sistemul înclinat.

2.1.1 Conexiuni Hidraulice

Realizați conexiunea de intrare a sistemului prin intermediul gurii de pe Fața F indicată prin "IN" în Fig.6 (conexiune de aspirație). Îndepărtați așadar dopul respectiv cu ajutorul unei șurubelnițe.

Realizați conexiunea în ieșire din sistem prin gura de pe Partea F indicată cu „OUT” în Fig.6 (conexiune de trimitere). Îndepărtați așadar dopul respectiv cu ajutorul unei șurubelnițe.

Toate conexiunile hidraulice ale sistemului către instalație la care conexiunea se realizează doar prin filet mamă da 1" GAS, din alamă.



În cazul în care intenționați să conectați produsul la instalație prin intermediul unor racorduri care au un diametru mai mare decât cel normal al tubului de 1" (de exemplu inelul în cazul racordurilor în 3), asigurați-vă că filetatura tată 1" GAS a racordului să iasă cu cel puțin 25 mm față de dimensiunile de mai sus (vezi Fig.7).

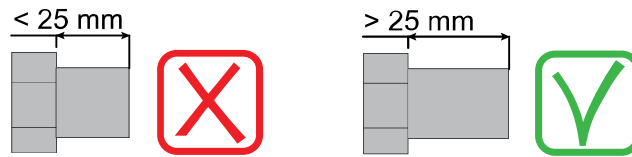


Figura 7



În realizarea etanșării conexiunii cu adaos de material (ex. teflon, cânepă, ...) asigurați-vă să nu depășiți cu garnitura: sub acțiunea unui cuplu de strângere adecvat (ex. clește pentru țevi cu mâner lung) materialul în exces ar putea exercita eforturi anormale pe locul din tehnoplomer deteriorându-l definitiv.

Făcând referință la poziția față de apa de pompat, instalarea sistemului poate fi definită ca "supra aspirație" sau "sub aspirație". În special instalarea se definește "supra aspirație" când pompa este poziționată la un nivel superior față de apa de pompat (ex. pompa la suprafață și apa în puț); viceversa "sub aspirație" când pompa este poziționată la un nivel inferior față de apa de pompat (ex. cisternă suspendată și pompa dedesubt).



În cazul în care instalarea verticală a sistemului este de tip "supra aspirație" se recomandă prevederea unei supape de non-retur pe instalația de aspirație; acesta cu scopul de a permite operația de încărcare a sistemului (par. 2.1.2).



În cazul în care instalația este de tip "supra aspirație", instalați tubul de aspirație de la sursa de apă la pompă în mod ascendent evitând formarea de "gâturi de gâscă" sau sifoane. Nu poziționați tubul de aspirație deasupra nivelului pompei (pentru a evita formarea de bule de aer în tubul de aspirație). Tubul de aspirație trebuie să aspire la intrare la cel puțin 30 cm de adâncime sub nivelul apei și trebuie să fie etanșat pe toată lungimea sa, până la intrarea în electropompă.



Conductele de aspirație și circulație trebuie să fie montate astfel încât să nu exercite presiune mecanică pe pompă.

2.1.2. Operațiuni de încărcare - Instalare "supra aspirație" și "sub aspirație"

Instalare "deasupra capului" (par. 2.1.1): intrați în compartimentul tehnic și, cu ajutorul unei șurubelnite, îndepărtați dopul de încărcare (Fig. 3). Prin intermediul unei uși de intrare, umpleți sistemul cu apă curată fiind atenți să lăsați să iasă aerul. Dacă supapa de non-retur de pe conducta de aspirație (recomandată în paragraful 2.1.1.) este predispusă în apropierea ușii de intrarea sistemului, cantitatea de apă cu care se umple sistemul trebuie să fie de 0,9 litri. Se recomandă poziționarea supapei de non-retur la extremitatea tubului de aspirație (supapă de fund) astfel încât să se poată umple în mod complet și asta în timpul operației de încărcare. În acest caz cantitatea de apă necesară pentru operația de încărcare va depinde de lungimea tubului de aspirație (0,9 litri + ...).

Instalarea "sub aspirație" (par. 2.1.1): dacă între depozitul de apă și sistemul nu sunt prezente supape de interceptie (sau sunt deschise), aceasta se încarcă automat de îndată ce i se permite să elibereze aerul blocat. Deci deschizând capacul de încărcare (Fig. 3) cât este necesar pentru a elibera aerul, se permite sistemului să se umple complet. Trebuie să supravegheați operația și să închideți ușa de închidere de îndată ce apa dă pe dinafară (vă sugerăm în orice caz să prevedeați o supapă de interceptie pe traseul conductei de aspirație și să o utilizați pentru a efectua operația de încărcare cu capacul deschis). În alternativă, în cazul în care conducta de aspirație este întreruptă de o supapă închisă, poate fi efectuată operația de încărcare în mod analog cu cea descrisă pentru instalarea "supra aspirație".

2.2 - Configurare orizontală

Înșurubați cele 4 picioare în cauciuc livrate vrac în ambalaj în respectivele locuri de alamă a părții E. Oziționați sistemul în locație ținând cont de dimensiunile în Fig. 8.

- Distanța de cel puțin 10mm între Partea B a sistemului și un obstacol este obligatorie pentru a asigura ieșirea cablului de alimentare spre priza de rețea.
- O distanță de minim 200mm între Fața A a sistemului și un obstacol este recomandată pentru a putea deschide Ușa și a avea acces la Localul tehnic.

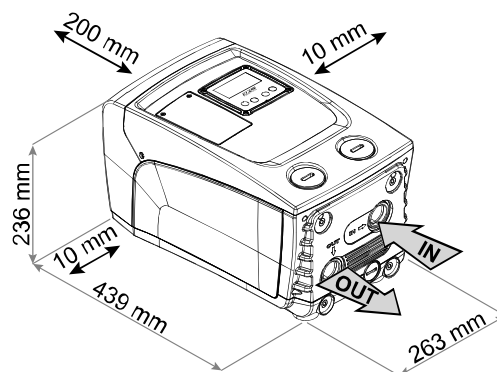


Figura 8

În cazul de suprafețe denivelate, deșurubați piciorul care nu se sprijină pentru a regla înălțimea până la contactul cu suprafața însăși astfel încât să asigurați stabilitatea sistemului. Sistemul trebuie, întrădevar să fie poziționat în mod sigur și stabil garantând verticalitatea axei: nu poziționați sistemul înclinat.

2.2.1 Conexiuni Hidraulice

Realizați conexiunea în intrare a sistemului prin gura de intrare de pe Fața C indicată cu "IN" în Fig. 8 (conexiune de aspirație). Îndepărtați asadar dopul respectiv cu ajutorul unei șurubelnite. Realizați conexiunea în ieșirea sistemului prin gura pe. Partea C indicată cu "OUT 1" în Fig. 8 și/sau prin gura pe.

Partea F indicată cu "OUT 2" în Fig. 8 (conexiune de trimitere). În această configurație cele 2 guri pot fi întrădevar utilizate independent una în alternativa celeilalte (în funcție de comoditatea pentru instalare), sau simultan (sistem cu dublă circulație). Îndepărtați așadar dopul/dopurile de la ușa/ușile care se vor a fi utilizate cu ajutorul unei șurubelnite.

Toate conexiunile hidraulice ale sistemului către instalație la care pot fi conectate sunt doar de tip filet mamă de 1" GAS, realizat din alamă.



Vezi AVERTIZĂRI referitoare la Fig.7.

2.2.2 Orientarea Panoului de Interfață

Panoul de interfață este studiat astfel încât să poată fi orientat în direcția cea mai comodă pentru citirea de către utilizator: forma pătrată permite rotația din 90° în 90° (Fig.9).

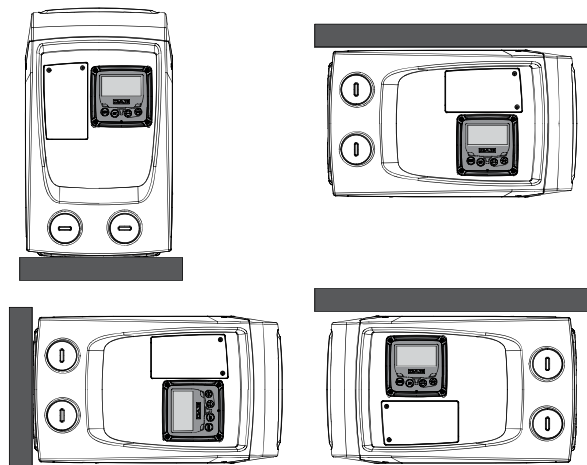
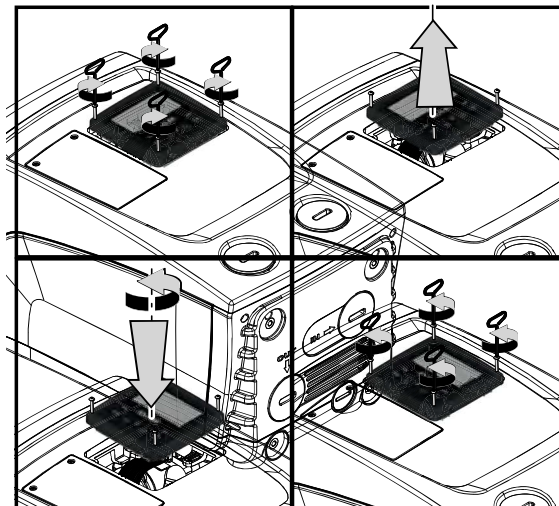


Figura 9



- Desprindeți cele 4 suruburi la unghiurile tabloului utilizând instrument accesoriu.
- Nu îndepărtați complet șuruburile, se recomandă să le desprindeți doar de la firul pe carena produsului.
- Fiți atenți să nu cadă șuruburile în interiorul sistemului.
- Distanțați panelul fiind atenți să nu puneți sub tensiune cablul de transmisie a semnalului.
- Repoziționați panoul în propriul locaș având grijă să nu ciupiți cablul.
- Înșurubați cele 4 șuruburi cu cheia potrivită.

2.2.3 Operațiuni de încărcare - Instalare "supra aspirație" și "sub aspirație"

Cu referire la poziția în raport cu apa de pompat, instalarea sistemului poate fi definită ca supra-aspirație sau sub-aspirație. În special, instalarea este numită „supra-aspirație” când pompa este plasată la un nivel mai ridicat decât apa de pompat (de exemplu pompa la suprafață și apă în puț); viceversa „sub-aspirație” când pompa este plasată la un nivel inferior față de apa de pompat (de exemplu: rezervor suspendat și pompa dedesubt). Instalare "deasupra capului": cu ajutorul unei șurubelnițe, îndepărtați dopul de încărcare care, pentru configurarea orizontală, este cel de pe Partea F (Fig.1). Prin ușa de încărcare, umpleți sistemul cu apă curată, asigurându-vă ca lăsați aerul afară: pentru a asigura o umplere optimă este convenabil să se deschidă ușa de încărcare pe Partea A (Fig.1), utilizată pentru umplerea în configurare verticală, astfel încât să se elimine complet tot aerul care ar putea rămâne în interiorul sistemului; aveți grijă să închideți corect deschizăturile odată terminată operațiunea. Cantitatea de apă folosită pentru a umple sistemul trebuie să fie de cel puțin 0,7 litri. Este recomandabil să se pregătească o supapă de reținere, la capătul tubului de aspirație (supapă de jos), astfel încât să se umple complet acest chiar și timpul operațiunii de încărcare. În acest caz, cantitatea de apă necesară pentru încărcarea va fi dependentă de lungimea tubului de aspirație (0,7 litri + ...).

Instalarea „sub-aspirație”: dacă între depozitul de apă și sistem nu există supape de interceptare (sau sunt deschise), acesta se va încărca în mod automat de îndată ce i se permite eliberarea aerului prins. Apoi desfaceți capacul de umplere (Fața F – Fig.1), până la eliberarea aerului permițând astfel sistemului să încarce complet. Este necesar să supravegheați operațiunea și să închideți ușa de îndată ce apa dă pe dinafară (se sugerează, cu toate acestea, să prevedeți o supapă de interceptare în partea de aspirație a conductei și să o utilizați pentru a controla operațiunea de încărcare cu capacul deșurubat). Alternativ, în cazul în care conducta de aspirație a fost interceptată de o supapă închisă, poate fi efectuată operațiunea de încărcare într-un mod analog cu cel descris pentru instalarea "supra-aspirație".

3. PUNERE ÎN FUNCȚIUNE



Adâncimea de aspirare nu trebuie să depășească cei 8 m.

3.1 Conexiuni Electrice

Pentru a îmbunătăți imunitatea la un posibil zgomot radiat pe un alt echipament se recomandă utilizarea unui cablu separat pentru alimentarea cu energie electrică a produsului.



Tensiunea de linie se poate schimba la pornirea electropompei. Tensiunea de pe linie poate varia în funcție de alte dispozitive conectate la aceasta și de calitatea liniei.



Se recomandă efectuarea instalației conform indicațiilor din manual în conformitate cu legile, directivele și reglementările în vigoare de pe site-ul de utilizare și în funcție de aplicație.

Produsul în cauză conține un inverter în interiorul căruia sunt prezente tensiuni continue și curenți cu componente de înaltă frecvență (a se vedea tabelul 2).

Tipuri de posibili curenți de avarie către pământ				
	Inverter alimentare monofază	Inverter alimentare monofază	Inverter alimentare monofază	Inverter alimentare monofază
Inverter alimentare monofază	✓	✓		✓

Table 2

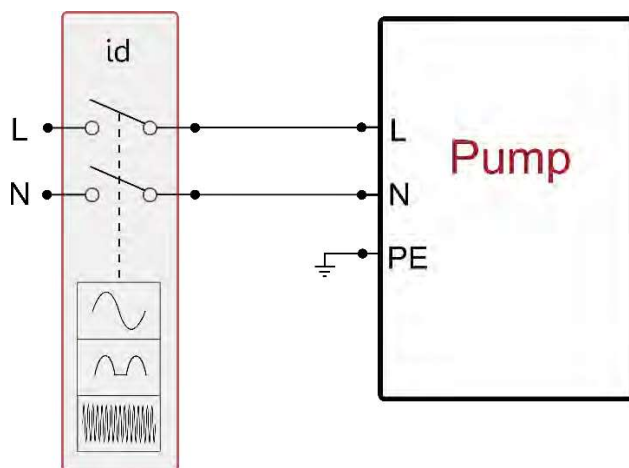


Fig 10 Exemplu de instalare

Înterupătorul magnetotermic de protecție trebuie să fie corect dimensionat (a se vedea Caracteristicile Electrice). Pentru pompe fără priză corespondența culorilor conductorilor este cea indicată în tabelul 3:

Conexiune	Tip A	Tip B
Faza	Maro	Maro
Neutru	Albastru	Albastru
Pământ (PE)	Galben/Verde	Verde

Tip A: piețe europene sau echivalente.
Tip B: piața americană și canadiană sau echivalente.

Table 3

Aparatul trebuie conectat la un întrerupător principal care întrerupe toți polii de alimentare. Când întrerupătorul este în poziție deschisă, distanța de separare a fiecărui contact trebuie să respecte ceea ce este indicat în tabelul 4.

Distanța minimă între contactele întrerupătorului de alimentare		
Alimentare [V]	≤127	>127 și ≤240
Distanța minimă [mm]	>1,7	>3

Tabel 4

3.2 Configurarea Inverterului integrat

Sistemul este configurat de producător pentru a satisface cea mai mare parte dintre cazurile de instalare cu funcționare cu presiune constantă. Parametrii principali setați de fabrică sunt:

- Set-Point (valoarea presiunii constante dorită) SP = 2.7 bar / 39 psi.
- Reducerea presiunii pentru repornire RP = 0.3 bar / 4.3 psi.
- Funcție Anti-cycling: Dezactivată.

Aceștia și alți parametri se pot seta oricum de către utilizator în funcție de instalație. A se vedea par. 4-5 pentru specificații.



Pentru definirea parametrilor SP și RP, se obține că presiunea la care pornește sistemul are următoarea valoare:
Pstart = SP – RP Exemplu: 2.7 – 0.3 = 2.4 bar în configurația implicită

Sistemul nu funcționează în cazul în care utilizatorul este situat la o înălțime mai mare decât echivalentul în metri de coloana-apa de la Pstart (considerați 1 bar = 10 m.c.a.): pentru configurația de default, dacă utilizatorul este de cel puțin 27m înălțime sistemul nu pornește.

3.3 - Start-up (umplere)

Se definește ca umplere a unei pompe faza în care aparatul încearcă să umple cu apă corpul și conducta de aspirație. În cazul în care operațiunea este de succes, aparatul poate funcționa în mod regulat.

După ce pompa a fost umplută (par. 2.1.2 și 2.2.3), iar aparatul a fost configurat (par. 3.2), vă puteți conecta la sursa de alimentare după deschiderea cel puțin o priză de consumator.

Sistemul pornește și verifică apa în circulație în primele 10 secunde.

Dacă există un flux de apă în circulație, pompa este pregătită și începe să funcționeze regulat. Acesta este cazul tipic al instalării sub-aspirație (par. 2.1.2 și 2.2.3). Consumatorul deschis în circulație de la care iese apa pompată acum poate fi închis.

Dacă după 10 secunde nu este detectat un flux regulat în circulație, sistemul cere confirmarea pentru a intra în procedura de pregătire (caz tipic de instalații supra-aspirație par. 2.1.2, 2.2.3). Adică:

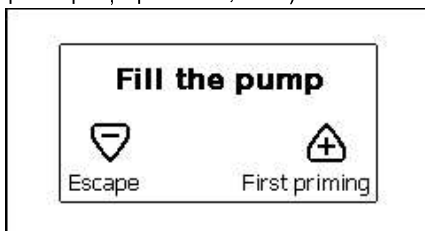


Figura 11.1: PopUp Umlere ⁽¹⁾



Figura 11.2: PopUp Umlere ⁽²⁾

Apăsând „^”, aceasta intră în procedură de umplere: ea începe să lucreze pentru un timp maxim de cinci minute, timp în care blocul de securitate pentru funcționarea uscată nu intervine. Timpul de umplere depinde de mai mulți parametri, cei mai influenți dintre care sunt adâncimea nivelului apei să fie aspirat, diametrul canalului de aspirație, etanșeitatea conductei de aspirație.. Cu excepția utilizării unei conducte de aspirare nu mai mică de 1" și bine sigilată (să nu prezinte găuri sau noduri de unde poate aspira aer), produsul a fost studiat pentru a se putea umple în condiții de apă până la 8m de adâncime, într-un timp mai scurt de 5 minute. Imediat ce sistemul detectează flux continuu în trimitere, iese din procedura de amorsare și începe să lucreze regulat. Apăsând „v”, aceasta intră în procedură de umplere: ea începe să lucreze pentru un timp maxim de cinci minute, timp în care blocul de securitate pentru funcționarea uscată nu intervine. Timpul de umplere depinde de mai mulți parametri, cei mai influenți dintre care sunt adâncimea nivelului apei să fie aspirat, diametrul canalului de aspirație, etanșeitatea conductei de aspirație.

Funcționare

Odată ce pompa este umplută, sistemul începe să funcționeze în mod normal în funcție de parametri configurați: se pornește automat atunci când un robinet se deschide, asigură necesarul de apă la presiunea setată (SP), menține o presiune constantă chiar și la deschiderea altor robinete, se oprește automat după timpul T2 odată ce a ajuns la condițiile de stingere (T2 este stabilit de către utilizator, valoarea implicită din fabricație este de 10 secunde).

4. TASTATURA ȘI DISPLAY-UL

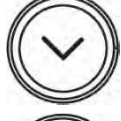
Interfața utilizatorului este compusă de o tastatură mică cu un display LCD 320x240 pixel și led de semnalizare POWER, COMM, ALARM cum rezultă din Fig.12.

Display-ul vizualizează dimensiunile și stările dispozitivului cu indicații privind funcționalitatea diferiților parametri.

Tastele funcționale sunt prezentate în Tabelul 5.



Figura 12

	Tasta MODE permite trecerea la rubricile succesive în interiorul meniului. O apăsare prelungită pentru cel puțin 1 sec permite trecerea la rubrica din meniul precedent.
	Tasta SET permite ieșirea din meniul curent.
	Reducerea parametrului curent (dacă este un parametru modificabil).
	Creșterea parametrului curent (dacă este un parametru modificabil).

Tabel 5

O apăsare prelungită a tastelor "∧" sau "∨" permite creșterea/reducerea automată a parametrului selectat. După 3 secunde de apăsarea tastelor "∧" sau "∨" viteza de creșterea/reducerea automată augmentează.



La apăsarea tastelor ∧ sau ∨ dimensiunea selectată este modificată și salvată imediat în memoria permanentă (EEPROM). Închiderea chiar și accidentală a utilajului în această fază nu cauzează pierderea parametrului setat. Tasta SET servește doar pentru ieșirea din meniul actual și nu este necesar să se salveze modificările făcute. Doar în cazuri particulare descrise în următoarele paragrafe unele mărimi sunt implementate la presiunea de "SET" sau "MODE".

Indicator LED

- Power
LED de culoare albă. Aprins când aparatul este pornit. Intermitent atunci când mașina este oprită.
- Alarmă
LED de culoare roșie. Aprins atunci când aparatul este blocat de o eroare.

Meniu

Structura completă a tuturor meniurilor și a tuturor rubricilor care le compun sunt descrise în Tabelul 7.

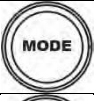
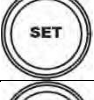
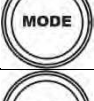
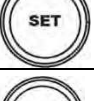
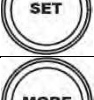
Accesul la meniuri

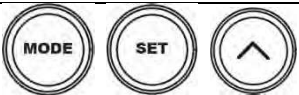
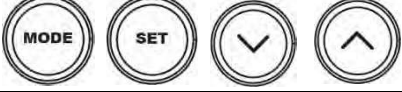
Din meniul principal se poate intra la diferitele meniuri în două moduri:

1. Acces direct prin combinație de taste.
2. Acces după denumire prin intermediul meniului fereastră.

4.1 Accesul direct prin combinație de taste

Se accesează direct meniul dorit prin apăsarea simultană a combinației de taste pentru timpul cerut (de exemplu MODE SET pentru a intra în meniul Setpoint) și se derulează diferitele rubrici ale meniului prin tasta MODE. Tabelul 6 ilustrează meniurile accesibile prin combinație de taste.

NUMELE MENIULUI	TASTELE DE ACCES DIRECT	TIMP DE APĂSARE
Utilizator		La eliberarea tastei
Monitor	 	2 Sec
Setpoint	 	2 Sec
Manual	  	3 Sec
Instalator	  	3 Sec

Asistență tehnică		3 Sec
Refacerea valorilor din fabrică		2 Sec de la pornirea aparatului
Reset		2 Sec

Tabel 6

Meniu redus (vizibil)			Meniu extins (acces direct sau prin password)			
Meniul Principal	Meniul Utilizator mode	Meniul Monitor set-minus	Meniul Setpoint mode-set	Meniul Manual set-minus-plus	Meniul Instalator mode-set-minus	Meniul Asist. Tehnică mode-set-plus
MAIN (Pagina Principală)	STATUS	CT Contrast	SP Presiunea de setpoint	STATUS	RP Diminuarea presiunii de repornire	TB Timp de blocaj lipsă apă
Selecționare Meniu	RS Rotații pe minut	BK Iluminare din spate		RI Setare viteză	OD Tipologia instalației	T2 Întârzierea opririi
	VP Presiune	TK Timp aprindere iluminare retro		VP Presiune	MS Sistemul de măsură	GP Câștig proporțional
	VF Vizualizarea debitului	LA Limbă		VF Vizualizarea debitului	EK  Abilitare funcție presiune mică în aspirare	GI Câștig integral
	PO Putere furnizată la pompă	TE Temperatură de disipare		PO Putere furnizată la pompă	PK  Prag mic presiune în aspirare	RM Viteza maximă
	C1 Curent de fază pompă			C1 Curent de fază pompă	T1  Întârziere pres. mica	AY Anti Cycling
	SV  Tensiune de alimentare			RS Rotații pe minut		AE Antiblocaj
	SR  Interval de alimentare			TE Temperatură de disipare		AF AntiFreeze
	TE Temperatură de disipare			SV  Tensiune de alimentare		RF Anulare fault & Warning
	PKm  Presiune măsurată în aspirare			SR  Interval de alimentare		PW Modifică Password
	Ore de aprindere Ore de funcționare Numărul de porniri					
	PI Histogramă de putere					
	Flux emanat					
	VE Informații HW și SW					
	FF Fault & Warning (Istoric)					

Tabel 7

4.2 - Accesul prin nume din meniul fereastră

Accesul la selecționarea diferitelor meniuri în funcție de denumirea lor. Din meniul Principal se accesează selecționarea meniului apăsând oricare din tastele $\wedge$ sau $\vee$. În pagina de selecție a meniului apar numele meniurilor care pot fi accesate și unul dintre acestea apare evidențiat în bară (vezi Fig.13.1-13.2-14). Cu tastele $\wedge$ și $\vee$ se mută bara evidențiată până când se selectează meniul de interes și se intră apăsând MODE.

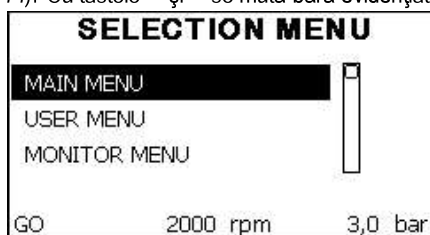


Figura 13.1: Meniu derulant ⁽¹⁾

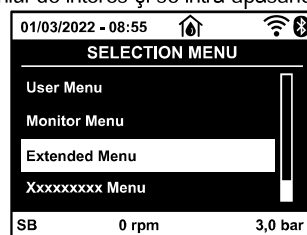


Figura 13.2: Meniu derulant ⁽²⁾

Meniurile vizualizabile sunt MAIN, UTILIZATOR, MONITOR, și apoi apare o a patra rubrică MENU EXTINS; această rubrică permite extinderea numărului de meniuri vizualizate. Selecționând MENU EXTINS va apărea un pop-up care solicită introducerea unei chei de acces (PASSWORD). Cheia de acces (PASSWORD) coincide cu combinația de taste utilizată pentru accesul direct (Tabelul 7) și permite expansiunea vizualizării meniurilor din meniul corespunzător cheii de acces la toate cele cu prioritate inferioară. Ordinea meniurilor este: Utilizator, Monitor, Setpoint, Manual, Instalator, Asistență Tehnică. Selecționând o cheie de acces, meniurile deblocate sunt disponibile pentru 15 minute sau până când nu se dezactivează manual prin intermediul rubricii "Ascunde meniu avansat" care apare în secțiunea meniu când se utilizează cheia de acces.

În Fig.14 este ilustrată schema de funcționare pentru selecționarea meniurilor.

În centrul paginii se găsesc meniurile, la dreapta se ajunge prin intermediul selecției directe prin combinație de taste, la stânga se ajunge prin intermediul sistemului de selecție cu meniu fereastră.

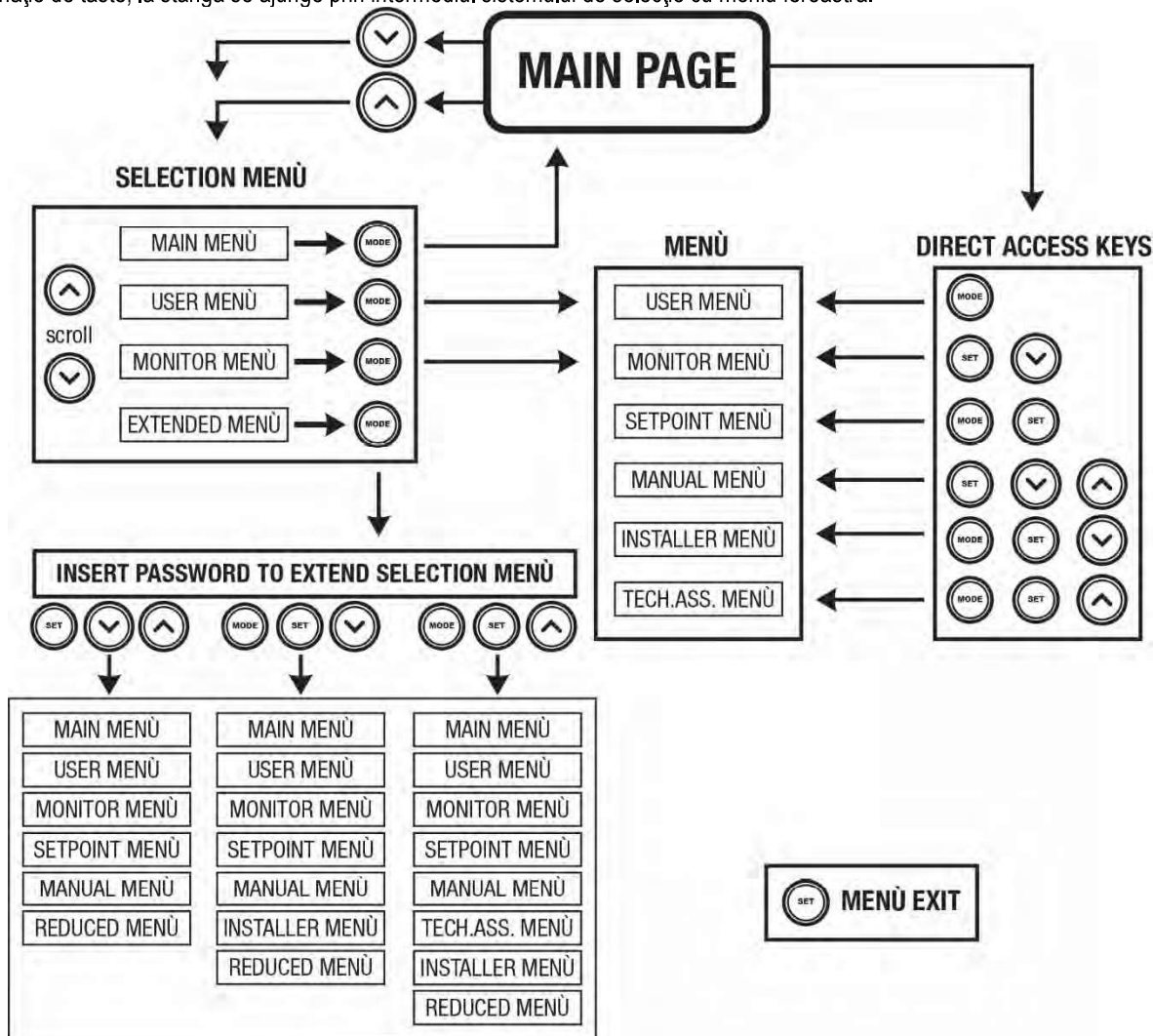


Figura 14 Schema posibilelor accesuri la meniur

4.3 - Structura paginilor meniului. (VERSIUNI FIRMWARE $\leq 4.x.x$)

La pornire se vizualizează câteva pagini de prezentare în care apare numele produsului și logo-ul pentru ca apoi să se treacă la meniul principal. Numele fiecărui meniu apare întotdeauna în partea de sus a ecranului.

În meniul principal apare întotdeauna:

Status: starea de funcționare (de ex. standby, go, Fault)

Rotatii motor: valoare în [rpm]

Presiune: valoare în [bar] sau [psi] conform unității de măsură setată.

Putere: valoare în [kW] a puterii absorbite din dispozitivul.

În cazul în care apare vreun eveniment pot apărea:

Indicații de fault

Indicații de Warning

Icoane specifice

Condițiile eroare sunt indicate în Tabelul 16. Celelalte vizualizări sunt indicate în Tabelul 8.

Condiții de eroare și de stare vizualizate	
Identificator	Descriere
GO	Motor în funcțiune
SB	Motor oprit
DIS	Stare motor dezactivat manual
F4	Stare / alarmă Funcție semnal de presiune mică în aspirare
EE	Scrierea și recitirea pe EEPROM a setărilor din fabrică
WARN. Tensiune joasă	Warning pentru lipsa de tensiune de alimentare

Tabel 8: Mesaje de status și de eroare în pagina principală

Celelalte pagini ale meniului variază cu funcțiunile asociate și sunt descrise succesiv după tipologia de indicație sau setare. Odată intrați în orice meniu în partea de jos a paginii apare întotdeauna o sinteză a principalilor parametri de funcționare (starea de funcționare sau eventual fault, viteza realizată și presiune). Aceasta permite vizualizarea constantă a parametrilor fundamentali ai utilajului.



Figura 15 Vizualizarea unui parametru de meniu

Indicațiile din bara de status din josul fiecărei pagini	
Identificator	Descriere
GO	Motor în funcționare
SB	Motor oprit
Dezabilitat	Stare motor dezactivat manual
rpm	Rotatii/min ale motorului
bar	Presiunea instalației
FAULT	Prezența unei erori care împiedică controlul electropompei

Tabel 9: Indicații din bara de status

În paginile care arată parametrii pot apărea: valori numerice și unitatea de măsură a rubricii activate, valorile altor parametri legați de setarea rubricii actuale, bara grafică, liste; vezi Fig. 15.

4.4 - Structura paginilor meniului. (VERSIUNI FIRMWARE $\geq 4.x.x$)

La pornire, sunt afișate câteva pagini de prezentare în care apar numele și logo-ul produsului și apoi se trece la un meniu principal. Denumirea fiecărui meniu, oricare ar fi acesta, apare întotdeauna în partea de sus a ecranului.

Pe pagina principală apar mereu:

Icoane de Stare: descrierea în Tabelul 10

Icoane de Funcții Auxiliare: descrierea în Tabelul 11

Presiune: valoare în [bar] sau [psi] conform unității de măsură setată.

Flux: valoare în [l/min] sau [gal/min] conform unității de măsură

Putere: valoare în [kW] a puterii absorbite de dispozitiv.

În fereastra din partea de jos a ecranului, prezentă pe toate paginile, apar întotdeauna:

Etichetă Stare: etichetele de stare sunt descrise în Tabelul 12;

Descriere Eroare de blocare / Descriere Alarmă: legenda plasată după eticheta FAULT / WARNING și care constă în acronimul erorii / alarmei și o scurtă descriere.

Rotatii Motor: valoare în [rpm].

Presiune: valoare în [bar] sau [psi] conform unității de măsură setată.

Lista erorilor și alarmelor se găsește în Tabelul 15 și Tabelul 16 din Cap. 6.

Pagina Principală: Icoane de Stare		
Stare	Icoana	Descriere
Activ		Motor în funcțiune
Oprit		Motor oprit
Dezactivat		Motor dezactivat manual
Eroare		Eroare de blocare: tipul de eroare este afișat și descris în colțul din stânga jos al ecranului.
Eroare Senzor KIWA		Semnal de eroare "Presiune scăzută în aspirație"

Tabel 10: Icoane de Stare a Sistemului

Pagina Principală: Icoane de Funcții Auxiliare	
Icoana	Descriere
	Power Shower
	Plutitor
	Sleep Mode

Tabel 11: Icoane de Funcții Auxiliare

Indicațiile din bara de status din josul fiecărei pagini	
Identificator	Descriere
GO	Motor în funcționare
SB	Motor oprit
DIS	Stare motor dezactivat manual
FAULT	Prezența unei erori care împiedică controlul electropompei
WARNING	Semnal de Alarmă care nu împiedică acționarea electropompei

Tabel 12: Indicații în bara de stare

Celelalte pagini din meniu variază cu funcțiile asociate și sunt descrise ulterior pentru tipul de indicație sau setare. După ce ați intrat în orice meniu, partea inferioară a paginii afișează întotdeauna un rezumat al principalilor parametri de funcționare (starea de funcționare sau de defecțiune, viteza și presiunea acționată). Acest lucru permite o vizualizare constantă a parametrilor de bază ai mașinii.

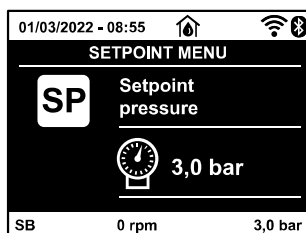


Figura 16: Vizualizarea unui parametru de meniu

Pe paginile care arată parametrii pot apărea: valori numerice și unități de măsură a vocii actuale, valorile altor parametri legați de setarea vocii actuale, grafic de bare, liste; a se vedea Fig.16.

4.5 - Blocaj configurare parametri prin Password

Dispozitivul are un sistem de protecție prin intermediul unui password. Dacă se setează un password parametrii dispozitivului sunt accesibili și vizibili, dar nu vor mai putea fi modificați. Sistemul de gestionare a password-ului se găsește în meniul "asistență tehnică" și se gestionează prin intermediul parametrului PW.

4.6 - Activare/dezactivare motor

În condiții normale de exploatare, apăsarea și eliberarea ulterioară a ambelor taste «^» și «v» duce la blocarea/deblocarea motorului (cu memorie chiar și după oprire). Atunci când există un defect alarmă operațiunea de mai sus resetează alarma în sine. Când motorul este dezactivat, această stare este indicată de LED-ul alb intermitent. Această comandă poate fi activată de pe orice pagina de meniu, cu excepția pentru RF și PW.

5. SEMNIFICAȚIA FIECĂRUI PARAMETRU



Invertorul face sistemul să funcționeze la presiune constantă. Această reglare este semnificativă dacă sistemul hidraulic în aval de sistem este corect dimensionat. Sistemele instalate cu secțiunea de conducte prea mici introduc pierderi de sarcină care sistemul nu le poate compensa; rezultatul este faptul că presiunea este constantă pe senzori, dar nu la consumator.



Sistemele excesiv deformabile pot crea debutul de oscilații; în cazul unor astfel de evenimente, puteți rezolva problema prin ajustarea parametrilor de control „GP” și „GI” (a se vedea par. 5.6.3 - GP: Coeficient de câștig proporțional și 5.6.4 - GI: Coeficient de câștig integral).

5.1 Meniu Utilizator

Din meniu principal apăsând tasta MODE (sau utilizând meniul de selecție apăsând $\wedge$ sau $\vee$), se accesează MENIUL UTILIZATOR. La interiorul meniului tasta MODE permite derularea paginilor diferite ale meniului. Mărimile vizualizate sunt următoarele.

5.1.1 – Status

Vizualizează starea pompei.

5.1.2 - RS: Vizualizarea vitezei de rotație

Viteză realizată de rotație la motorul în rpm.

5.1.3 - VP: Vizualizarea presiunii

Presiunea instalației măsurată în [bar] sau [psi] în funcție de sistemul de măsură utilizat.

5.1.4 - VF: Vizualizarea debitului

Vizualizează debitul instantaneu în [litri/min] sau [gal/min] în funcție de unitatea de măsură setată. Dacă măsurarea înregistrată este sub pragul de sensibilitate al senzorului de debit, valoarea măsurată clipește lângă identificatorul VF.

5.1.5 - PO: Vizualizarea puterii absorbite

Puterea absorbită la electropompă în [kW].

În caz de depășire a puterii maxime permisă clipește măsura lângă identificatorul PO.

5.1.6 - C1: Vizualizarea curentului de fază

Curentul de fază al motorului în [A].

În caz de depășire a curentului maxim permis, identificatorul C1 clipește pentru a semnaliza o intervenție următoare a protecției de supracurent.

5.1.7 - SV : Tensiune de alimentare

Prezentă doar în anumite modele.

5.1.8 - SR : Interval de alimentare

Prezentă doar în anumite modele

Indică intervalul tensiunii de alimentare arătat. Poate avea următoarele valori: [110-127] V sau [220-240] V. Dacă intervalul nu este determinat, are valoarea "- -".

5.1.9 - TE: Vizualizarea temperaturii disipatorului

5.1.10- PKm : Presiune măsurată în aspirație

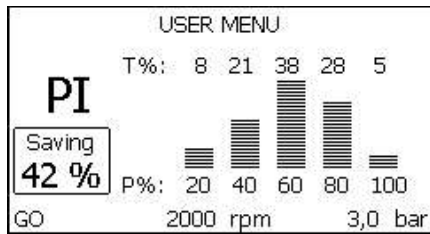
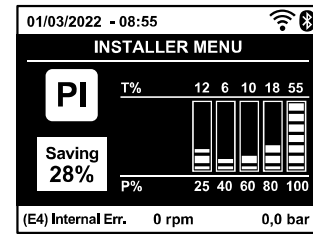
Prezentă doar în modelele cu funcții Kiwa.

5.1.11 - Ore de funcționare și numărul de porniri

Indică pe trei rânduri orele de alimentare cu energie electrică ale dispozitivului, orele de funcționare ale pompei și numărul de porniri al motorului.

5.1.12 - PI: Histograma de putere

Afișează o histogramă a puterii de ieșire pe 5 bare verticale. Histograma indică pentru cât timp pompa a fost pornită de la un nivel de putere dat. Pe axa orizontală sunt situate barele la diferite niveluri ale puterii; pe axa verticală este indicat timpul pentru care pompa a fost conectată la nivelul de putere specific (% din timp, comparativ cu totalul).

Figura 17.1: Vizualizarea histogramei de putere ⁽¹⁾Figura 17.2: Vizualizarea histogramei de putere ⁽²⁾

5.1.13 - Flux emanat

Pagina prezintă două contoare de flux. Primul indică fluxul total emis de mașină. Al doilea prezintă un contor parțial care poate fi resetat de către utilizator. Contorul parțial poate fi resetat de pe această pagină, ținând apăsat butonul „v”, timp de 2 secunde.

5.1.14 - NT: Vizualizare configurație de rețea ⁽²⁾

Informații despre rețea și conexiuni seriale pentru conectivitate. Serialul pentru conectivitate poate fi vizualizat integral apăsând tasta „^”.

5.1.15 - VE: Afișarea versiunii

Informații despre versiunea hardware, numărul de serie și adresa mac a pompei.

5.1.16 - FF: Vizualizarea fault & warning (istoric)

Vizualizarea cronologică a fault-urilor apărute în timpul funcționării sistemului.

Sub simbolul FF apar două numere x/y care indică x fault-ul vizualizat și y numărul total de fault-uri existente; la dreapta acestor numere apare o indicație despre tipul de fault vizualizat. Tastele ^ și v derulează lista fault-urilor: apăsând tasta v se merge înapoi în istoric până se ajunge la informația cea mai veche, apăsând tasta ^ se merge înainte în istoric până se ajunge la informația cea mai recentă. Fault-urile sunt vizualizate în ordine cronologică pornind de la cel mai vechi în timp, x=1 la cel mai recent x=y. Numărul maxim de fault vizualizabil este de 64; în momentul în care este atins acest număr, se începe suprascrierea peste cele mai vechi. Această rubrică din meniu vizualizează lista fault-urilor, dar nu permite resetul. Reset-ul poate fi făcut doar prin intermediul comenzii corespunzătoare din rubrica RF a MENIULUI DE ASISTENȚĂ TEHNICĂ.

Nici reset-ul manual, nici oprirea aparaturii, nici refacerea valorilor din fabrică nu șterg istoricul fault-urilor, ci doar procedura de mai sus.

5.2 - Meniu Monitor

Din meniul principal ținând apăsat simultan timp de 2 secunde tastele “SET” și “v” (minus), sau utilizând meniul de selecție apăsând ^ sau v, se accesează MENIUL MONITOR. În interiorul acestui meniu, apăsând tasta MODE, se vizualizează următorii parametri, în ordine.

5.2.1 - CT: Contrast display

Parametrul nu este disponibil la pompele echipate cu versiunea firmware 3.xx. Reglează contrastul ecranului.

5.2.2 - BK: Luminozitate display

Reglează lumina de fundal a ecranului pe o scară de la 0 la 100.

5.2.3 - TK: Timp de aprindere backlight

Setează timpul de pornire a backlight de la ultima apăsare a butonului. Valori permise: de la 20 sec. până la 10 min. sau mereu pornit (chiar dacă este selectată această opțiune, ecranul va intra în modul standby după câteva ore de inactivitate pentru a proteja integritatea dispozitivului). Când lumina de fundal este oprită prima apăsare a unui buton are doar efectul de restabilire a luminii de fundal.

5.2.4 - LA: Limbă

Vizualizează una din următoarele limbi:

- | | | | |
|------------|------------|--------------|-----------------------------|
| • Italiană | • Spaniolă | • Slovacă | • Portugheză ⁽²⁾ |
| • Engleză | • Olandeză | • Română | • Poloneză ⁽²⁾ |
| • Franceză | • Suedeză | • Rusă | • Chineză ⁽²⁾ |
| • Germană | • Turcă | • Tailandeză | • Cehă ⁽²⁾ |

5.2.5 - TE: Vizualizarea temperaturii disipatorului

5.3 - Meniu Setpoint

Din meniul principal ținând apăsat simultan tastele “MODE” și “SET” până când apare “SP” pe display (sau utilizând domeniul de selecție apăsând ^ sau v). Taste ^ și v permit creșterea sau scăderea presiunii de presurizare a utilajului. Pentru a ieși din meniul curent către meniul principal apăsați SET. Raza de reglare este 1-5.5 bar (14-80 psi).

5.3.1 - SP: Configurarea presiunii de setpoint

Presiunea la care se presurizează instalația.



Presiune de repornire a pompei este legată atât la presiunea setată SP cât și la RP. RP exprimă reducerea presiunii față de „SP” ce cauzează pornirea pompei.

Exemplu: SP = 3,0 [bar]; RP = 0,3 [bar];

În timpul funcționării normale utilajul este presurizat la 3,0 [bar].

Repornirea electropompei are loc în momentul în care presiunea scade sub 2,7 [bar].



Setarea unei presiuni (SP) prea mari pentru prestațiile pompei pot duce la erori false de lipsă de apă BL; în aceste cazuri reduceți presiunea setată.

5.4 - Meniu Manual



În funcția manuală, suma dintre presiunea în intrare și maxima presiune livrabilă nu trebuie să fie mai mare de 6 bar.

Din meniul principal apăsați și țineți apăsat simultan atât „SET & „^” & „v” până când apare pagina de meniu manual (sau utilizați meniul apăsând ^ sau v). Pentru a ieși din meniu și a reveni la meniul principal apăsați SET. Intrarea în meniul manual, prin apăsarea SET ^ v aduce aparatul în condiția de oprire forțată. Această funcționalitate poate fi utilizată pentru a forța oprirea mașinii. În modalitate manuală, indiferent de parametrul afișat, este întotdeauna posibilă rularea următoarelor comenzi:

Pornirea temporară a electropompei.

Apăsarea simultană a tastelor MODE si ^ va duce la pornirea pompei, la viteza RI și statutul de viteză persista atâta timp cât cele două chei sunt apăstate. Când comanda pompa ON sau pompa OFF este activată, acest lucru este comunicat pe ecran.

Pornirea pompei

Apăsarea simultană a tastelor MODE v ^ timp de 2 secunde determină pornirea pompei la viteza RI. Starea de funcționare rămâne până când nu este apăsat butonul SET. Următoarea apăsare a tastei SET implică ieșirea din meniul manual. Când comanda pompa ON sau pompa OFF este activată, acest lucru este comunicat pe ecran. În caz de funcționare în această modalitate pentru mai mult de 5' fără flux hidraulic, aparatul va semnaliza o alarmă de supraîncălzire comunicând eroarea PH. Odată intrat în eroarea PH repornirea are loc în mod exclusiv în mod automat. Timpul de repornire este de 15'; dacă eroarea PH apare de mai mult de 6 de ori consecutiv, timpul de repornire crește la 1h. Odată repornită după această eroare, pompa rămâne în stop până când utilizatorul nu o repornește cu ajutorul tastelor „MODE” „v” „^” .

5.4.1 - Status

Afișează starea pompei.

5.4.2 - RI: Configurarea vitezei

Setați viteza motorului în rpm. Permite forțarea numărului de rotații la o valoare predeterminată.

5.4.3 - VP: Vizualizarea presiunii

Presiunea utilajului se măsoară în [bar] sau [psi] în funcție de sistemul de măsură ales.

5.4.4 - VF: Vizualizarea debitului

Vizualizați fluxul în unitatea de măsură aleasă. Unitatea de măsură poate fi [l/min] sau [gal/min] vezi par. 5.5.3 - MS: Sistem de măsură. Dacă măsurarea înregistrată este sub pragul de sensibilitate al senzorului de debit, valoarea măsurată clipește lângă identificatorul VF.

5.4.5 - PO: Vizualizarea puterii absorbite

Puterea absorbită electropompei în [kW].

În caz de depășire a puterii maxime permisă clipește măsura lângă identificatorul PO.

5.4.6 - C1: Vizualizarea curentului de fază

Curentul de fază al motorului în [A].

În caz de depășire a curentului maxim permis, identificatorul C1 clipește pentru a semnaliza o intervenție următoare a protecției de supracurent.

5.4.7 - RS: Vizualizarea vitezei de rotație

Viteza de rotație dezvoltată de motor în rpm.

5.4.8 - SV : Tensiune de alimentare

Prezentă doar în anumite modele.

5.4.9 - SR : Interval de alimentare

Prezentă doar în anumite modele.

Indică intervalul tensiunii de alimentare arătat. Poate avea valorile: [110-127] V sau [220-240] V. Dacă intervalul nu este determinat, are valoarea “- -”.

5.4.10 - TE: Vizualizarea temperaturii disipatorului

5.5 - Menù Installatore

Din meniu principal țineți apăsat simultan tastele "MODE" & "SET" & "v" până când apare primul parametru al meniului instalator pe display (sau utilizați meniul de selectare apăsând $\wedge$ o $\vee$). Meniul permite vizualizarea și modificarea diferiților parametri de configurare: tasta MODE permite derularea paginilor din meniu, tastele $\wedge$ și $\vee$ permit respectiv creșterea sau scăderea valorii parametrului selectat. Pentru a ieși din meniul curent și a reveni la meniul principal apăsați tasta SET.

5.5.1 - RP: Setarea diminuării presiunii de repornire

Exprimă diminuarea presiunii, față de valoarea SP ce cauzează repornirea pompei. De exemplu dacă presiunea de setpoint este de 3,0 [bar] și RP este de 0,5 [bar] repornirea are loc la 2,5 [bar]. RP poate fi setat de la un minim de 0,1 la un maxim de 1 [bar]. În situații speciale (de exemplu în cazul unui setpoint mai mic decât RP-ul însuși) poate fi automat limitat. Pentru a facilita utilizatorul, în pagina de configurare a RP apare evidențiat sub simbolul RP, presiunea efectivă de repornire, vezi Fig. 18.1-18.2.



Figura 18.1: Setarea presiunii de repornire ⁽¹⁾

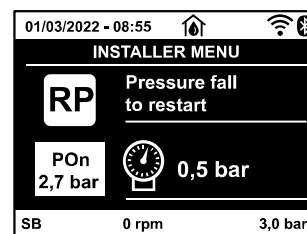


Figura 18.2: Setarea presiunii de repornire ⁽²⁾

5.5.2 - OD: Tipologia instalației

Valorile posibile 1 și 2 se referă la o instalație rigidă și la o instalație elastică.

Dispozitivul iese din fabrică setat pe modalitatea 1 adecvată celei mai mari părți de instalații. În prezența unor oscilații de presiune care nu se pot stabiliza prin parametrii GI și GP este recomandată trecerea în modalitatea 2.

IMPORTANT: În cele două configurații se modifică și valorile parametrilor de reglare GP și GI. În plus, valorile GP și GI setate în modalitatea 1 sunt păstrate într-o memorie diferită de valorile GP și GI setate în modalitatea 2. Prin urmare, de exemplu, valoarea GP a modalității 1, când se trece la modalitatea 2, este substituită de valoarea GP a modalității 2, dar se păstrează și se reactivează când se trece din nou la modalitatea 1. Aceeași valoare afișată pe display, are o importanță diferită într-o modalitate sau alta deoarece algoritmul de control este diferit.

5.5.3 - MS: Sistemul de măsură

Setarea sistemului de măsură între cel internațional și cel anglo-american. Parametrii vizualizați sunt ilustrați în Tabelul 13.

NOTA: Fluxul în unitatea de măsură anglo-american (gal/min.) este indicat adoptând un factor de conversie egal cu un 1 gal = 4.0 litri, corespunzător galonului metric.

Unități de măsură vizualizate		
Parametru	Unitate de măsură internațională	Unitate de măsură anglo-american
Presiune	Bar	psi
Temperatură	°C	°F
Debit	l/min	gal/min

Tabel 13 Sistemul unităților de măsură

5.5.5 - EK : Setare funcție presiune mică în aspirare

Prezintă doar în modelele cu funcții Kiwa.

Setează funcția presiune mică în aspirare.

valoare	funcție
0	dezactivată
1	activată cu resetare automată
2	activată cu resetare manuală

Tabel 14

5.5.6 - PK : Prag jos presiune în aspirare

Prezintă doar în modelele cu funcții Kiwa.

Setează pragul de presiune sub care intervine blocarea pentru presiune mică în aspirare.

5.5.7 - T1: Întârziere presiune mică (funcție detectare presiune mică în aspirare)

Prezintă doar în modelele cu funcții Kiwa. Setează timpul de oprire a inverter-ului pornind de la detectarea de presiune mică în aspirare (a se vedea Setarea detectării de presiune mică în aspirare par. 5.7). T1 poate fi setat între 0 și 12 s. Setarea din fabrică este de 2 s.

5.6 - Meniu Asistență Tehnică

Setările avansate trebuie făcute numai din partea personalului specializat sau sub controlul direct al rețelei de asistență.

Din meniul principal țineți apăsat simultan tastele "MODE" & "SET" & "Λ" până când apare "TB" pe display (sau utilizați meniul de selecție apăsând Λ sau ∇). Meniul permite vizualizarea și modificarea diversilor parametri de configurare: tasta MODE permite derularea paginilor meniului și tastele Λ și ∇ permit respectiv creșterea sau scăderea valorii parametrului selectat. Pentru a ieși din meniul curent și a reveni la meniul principal apăsați tasta SET.

5.6.1 - TB: Timpul de blocaj lipsă de apă

Setarea timpului de latență a blocajului din cauza lipsei de apă vă permite să selectați timpul (în secunde) folosit de aparat pentru a indica lipsa de apă. Variația acestui parametru poate fi util în cazul în care se cunoaște o întârziere între momentul în care motorul este pornit și momentul în care se începe de fapt furnizarea apei. Un exemplu ar putea fi cel a unui sistem în care conducta de aspirație este deosebit de lungă și are unele pierderi mici. În acest caz, se poate întâmpla ca conducta în cauză să se dreneze, și chiar dacă apa nu lipsește, electropompa având nevoie de ceva timp pentru a se reîncărca, pentru a oferi fluxul și să pună presiune în sistem.

5.6.2 - T2: Întârzierea opririi

Setează întârzierea cu care trebuie să se oprească inverterul de când se îndeplinesc condițiile de oprire: instalația este sub presiune și debitul este inferior debitului minim. T2 poate fi setat între 2 și 120 s. Setarea din fabrică este de 10 s.

5.6.3 - GP: Coeficientul de câștig proporțional

Termenul proporțional, în general, trebuie mărit pentru sistemele cu elasticitate (de exemplu conducte din PVC) și diminuat în cazul sistemelor rigide (de exemplu țevi de fier).

Pentru a menține constantă presiunea în instalație, inverterul efectuează un control de tip PI pe eroare de presiune măsurată. În baza acestei erori inverterul calculează puterea care trebuie să o furnizeze pompei. Acest control depinde de setările parametrilor GP și GI. Pentru a satisface comportamentele diferitelor tipuri de instalații hidraulice cu care sistemul poate funcționa, inverterul permite selectarea de parametri diferiți de cei setați în fabrică. Pentru marea majoritate a sistemelor, valorile parametrilor GP și GI setate din fabrică sunt cele optime. Însă, atunci când apar probleme de reglare, se poate interveni asupra acestor setări.

5.6.4 - GI: Coeficientul de câștig integral

În prezența de mari căderi de presiune la creșterea bruscă a debitului sau de un răspuns lent al sistemului creșteți valoarea GI. În schimb, la apariția de oscilații de presiune în jurul valorii de setpoint, reduceți valoarea GI.

IMPORTANT: Pentru a obține reglări de presiune satisfăcătoare, în general, trebuie să se intervină atât asupra valorii GP, cât și asupra valorii GI.

5.6.5 - RM: Viteza maximă

Impune o limită maximă a numărului de rotații ale pompei.

5.6.6 - AY: Anti Cycling

După cum este descris în paragraful 9, această funcție ajută la evitarea de porniri și opriri frecvente în caz de pierderi din sistem. Funcția poate fi activată în două moduri diferite Normal și Smart. În modalitatea Normal, controlul electronic oprește motorul după N cicluri de Start Stop identice. În modalitatea Smart în schimb se acționează asupra parametrului RP pentru a reduce efectele negative datorate scurgerilor. Dacă este setată pe "Dezactivată" funcția nu intervine.

5.6.7 - AE: Activarea funcției anti-blocare

Această funcție este utilizată pentru a evita blocajele mecanice în caz de inactivitate lungă; acționează prin punerea periodică a pompei în rotație. Când funcția este activată, pompa la fiecare 23 de ore efectuează un ciclu de deblocare pentru o perioadă de 1 min.

5.6.8 - AF: Activarea funcției antifreeze

Dacă această funcție este activată, pompa este pusă automat în rotație când temperatura ajunge la valori apropiate de cea de îngheț cu scopul de a evita defectarea pompei.

5.7 - Setarea detectării de presiune mică în aspirare (tipic utilizat în sistemele de relansare conectate la apeduct)

Prezintă doar în modelele cu funcții Kiwa.

Funcția de detectare presiune mică generează blocarea sistemului după timpul T1 (a se vedea 5.5.6 - T1: Întârziere presiune joasă).

Când este activă această funcție se afișează simbolul F4 în pagina principală. Resetarea automată prevede că pentru a ieși din condiția de eroare F4, presiunea să se întoarcă la o valoare mai mare de 0,3 bar față de PK cel puțin 2 sec.

Pentru activarea blocului prin modalitatea manuală se va apăsa în același timp și apoi lăsa tastele "Λ" și "∇".

5.8 - RF: Resetare fault și warning

Ținând apăsat simultan pentru cel puțin 2 secunde tastele $\wedge$ și $\vee$ se șterge cronologia fault și warning. Sub simbolul RF este indicat numărul de fault existente în istoric (max 64). Istoricul poate fi vizualizat din meniul MONITOR la pagina FF.

5.8.1 - PW: Modificare password

Dispozitivul are un sistem de protecție prin password. Dacă se setează o parolă parametrii inverterului vor fi accesibili și vizibili, dar nu vor putea fi modificați.

Când passwordul (PW) este „0” toți parametrii sunt deblocați și se pot modifica.

Când se introduce un password (valoarea PW este diferită de 0) toate modificările sunt blocate și în pagina PW se vizualizează „XXXX”.

Dacă se setează un password, se permite navigarea prin toate paginile, dar la orice tentativă de modificare a unui parametru apare un pop-up unde se solicită introducerea password-ului. Când se introduce parola corectă parametrii se deblochează și pot fi modificați pentru 10' de la ultima dată când ați apăsat un buton.

Dacă se dorește anularea timer-ului password-ului trebuie doar să se acceseze pagina PW și să se apese simultan $\wedge$ și $\vee$ pentru 2”.

Când se introduce un password corect se vizualizează un lacăt care se deschide în timp ce dacă se introduce un password greșit apare un lacăt care luminează intermitent. După resetarea valorilor de fabrică password-ul este resetat la „0”. Fiecare schimbare a password-ului devine activă la apăsarea tastelor Mode sau Set și orice modificare succesivă a vreunui parametru implică o nouă introducere a noii password (ex. instalatorul execută toate setările cu valoarea PW-ului default = 0 și ultimul lucru înainte de plecare setează PW și este sigur că, fără a întreprinde nici o altă acțiune, aparatul este protejat).

În cazul în care pierdeți password-ul există 2 posibilități pentru a modifica parametrii dispozitivului:

- Să vă notați valorile tuturor parametrilor și să resetați dispozitivul la valorile din fabrică, vezi paragraful 7.3. Operațiunile de resetare șterge toți parametri dispozitivului inclusiv password-ul.
- Să vă notați numărul prezent în pagina password-ului și să trimiteți un email cu acest număr centrului dvs de asistență, care în timp de câteva zile vă va transmite password-ul pentru deblocarea dispozitivului.

6. SISTEME DE PROTECȚIE

Dispozitivul este echipat cu sisteme de protecție pentru a proteja pompa, motorul, liniile electrice și însuși inverterul. În cazul în care intervine una sau mai multe protecții, aceasta este imediat semnalată pe ecran având cea mai mare prioritate. În funcție de tipul de eroare, motorul se poate opri, dar la restabilirea condițiilor normale, starea de eroare se poate în mod automat anula sau dispărea după un anumit timp după o resetare automată. În cazurile de blocare pe motiv ca lipsește apă (BL), de blocare pentru supraîncărcare în motorul (OC), de blocare pentru scurtcircuit direct între fazele motorului (SC), puteți încerca manual să ieșiți din condițiile de eroare prin apăsarea și eliberarea simultană a tastelor $\wedge$ și $\vee$. Dacă eroarea persistă, trebuie să faceți în așa fel încât să eliminați cauza care determină anomalia.

În caz de blocaj din cauza unei erori interne E18, E19, E20, E21 trebuie să așteptați 15 minute cu mașina alimentată până când se resetează automat starea de blocaj.

Semnale de Alarmă	
Acronim	Descriere
PD ⁽¹⁾	Oprire anormală
HL ⁽¹⁾	Alarmă care avertizează Blocarea Fluidului Fierbinte
OT	Alarma de avertizare a Blocării supraîncălzirii amplificatorului de putere
OBL	Alarma care indică o temperatură anormală înregistrată pe placa de joasă tensiune
AYS ⁽²⁾	Funcția „Anti Cycling Smart” în desfășurare
AE ⁽²⁾	Funcția „Anti Block” în desfășurare
AF ⁽²⁾	Funcția „Anti Freeze” în desfășurare
BAT ⁽²⁾	Baterie descărcată

Tabel 15: Alarmer

Condiții de blocare	
Afișaj display	Descriere
PH	Bloc supraîncălzire pompă
BL	Blocare din cauza lipsei de apă
BP1	Blocare pentru eroare de lectură pe senzorul de presiune în trimitere
BP2 	Blocare pentru eroare de lectură pe senzorul de presiune în aspirare
PB ⁽¹⁾	Blocare din cauza tensiunii de alimentare în afara limitelor specificate
LP	Bloc pentru tensiune DC joasă
HP	Bloc pentru tensiune DC înaltă
OT	Blocare din cauza supraîncălzirii finalelor de putere
OC ⁽¹⁾	Blocare din cauza supracurent în motor
SC	Blocare din cauza unui scurtcircuit între fazele motorului
ESC	Blocare din cauza unui scurtcircuit la sol
HL	Bloc de Fluid cald

NC	Blocare din cauza motorului deconectat
E _i	Blocare din cauza unei erori interne i
V _i	Blocare pentru tensiune internă i în afară limitelor tolerate
EY	Blocare din cauza ciclicității anormale relevate pe sistemul

Tabel 16: Indicații privind blocajele

6.1 - Descrierea blocajelor

6.1.1 - "BL" Anti-Dry Run (Protecție împotriva funcționării în gol)

În situația lipsei de apă pompa este oprită automat după timp TB. Acest lucru este indicat de LED-ul roșu «alarmă» și de afișarea «BL» pe display. După restabilirea fluxului corect de apă puteți încerca să ieșiți manual din blocare de securitate prin apăsarea simultană a tastelor «^» și «v» și apoi eliberarea lor. Dacă alarma persistă, adică utilizatorul nu intervine pentru a restabili fluxul de apă și resetarea pompei, re-startul automat încearcă să repornească pompa.



Dacă parametrul SP nu este setat corect protecția pentru lipsa apei nu poate să funcționeze corect.

6.1.2 - Anti-Cycling (Protecție împotriva cicluri continue, fără a necesita utilizator)

Dacă în partea de circulație a sistemului există o scurgere, sistemul pornește și se oprește periodic, chiar dacă nu a fost prelevată conștient apă: chiar și o pierdere mică (câțiva ml) produce o cădere de presiune, care, la rândul său, duce la pornirea electropompei. Controlul electronic al sistemului este capabil de a detecta prezența pierderii pe baza periodicității acesteia. Funcția anticycling poate fi exclusă sau activată în modalitatea Basic sau Smart (par 5.6.6).

Modalitatea Basic prevede că, odată detectată starea de periodicitate pompa se oprește și rămâne în așteptarea unei resetări manuale. Această condiție se comunică utilizatorului prin aprinderea LED-ului roșu „Alarm” și apariția cuvântului „ANTICYCLING” pe ecran. După îndepărtarea pierderii, puteți forța manual repornirea prin apăsarea și eliberarea tastelor „^” și „v” simultan. Modalitatea Smart presupune că, odată detectată starea de pierdere, crește parametru RP pentru a reduce numărul de aprinderi în timp.

6.1.3 - Anti-Freeze (Protecție împotriva înghețării apei în sistem)

Schimbare stării apei de la lichid la solid duce la o creștere a volumului. Prin urmare, este necesar să se evite ca sistemul să rămână plin de apă cu temperaturi apropiate de îngheț pentru a evita defectarea acestuia. Acesta este motivul pentru care este recomandat să golească orice electropompă atunci când nu este folosită în timpul iernii. Totuși, acest sistem este echipat cu o protecție care previne formarea de gheață în interiorul său prin operarea pompei în cazul în care temperatura scade la valori apropiate de cele de congelare. În acest fel, apa din interior este încălzită și înghețarea prevenită.



Protecția Anti-Freeze funcționează doar în cazul în care sistemul este alimentat în mod regulat: cu ștecherul scos sau în lipsa curentului protecția nu poate funcționa.

Este oricum recomandat să nu lăsați sistemul încărcat în timpul perioadelor lungi de inactivitate: goliți sistemul prin capacul de golire și puneți-l la păstrare într-un loc ferit de intemperii.

6.1.4 - "BP1" Blocare pentru defect pe senzor de presiune în trimitere (presurizare instalație)

Dacă dispozitivul arată o anomalie pe senzorul de presiune în trimitere pompa rămâne blocată și se semnalează eroarea "BP1". Această condiție începe de îndată ce este detectată problema și se termină în mod automat la restaurarea condițiilor corecte.

6.1.5 - "BP2" Blocare pentru defect pe senzor de presiune în aspirare

Dacă dispozitivul arată o anomalie pe senzorul de presiune în aspirare pompa rămâne blocată și se semnalează eroarea "BP2". Această stare începe imediat ce se arată problema și se termină automat la resetarea condițiilor corecte.

6.1.6 - "PB" bloc de tensiune de alimentare în afară specificațiilor

Apare când tensiunea de linie la bornele de alimentare ia valori în afara specificațiilor. Resetarea este numai automată când tensiunea la borne este în valorile admisibile.

6.1.7 - "SC" Blocarea din cauza scurtcircuitului „SC” între faze ale motorului

Dispozitivul este echipat cu o protecție împotriva scurtcircuitului direct care poate apărea între faze ale motorului. Când această stare de blocare este indicată, puteți încerca o operație de restaurare a funcționării prin apăsarea simultană a tastelor ^ și v care însă nu are efect înainte de 10 secunde din momentul apariției scurtcircuitului.

6.2 - Reset manual ale condițiilor de eroare

Într-o stare de eroare, utilizatorul poate șterge eroarea forțând o nouă încercare prin apăsarea și apoi eliberarea tastelor ^ și v.

6.3 - Autorefacerea condițiilor de eroare

Pentru unele defecțiuni și condiții de blocare, sistemul va încerca recuperarea automată.

Sistemul de autoreset se referă mai ales la următoarele:

"BL" Blocajul din cauza lipsei de apă

"OC" Blocajul din cauza supracurent în motor ⁽¹⁾

"PB" Blocajul din cauza tensiunii de alimentare în afara specificațiilor ⁽¹⁾

"BP1" Blocajul din cauza unor defecțiuni la senzorul de presiune

"OT" Blocajul din cauza supraîncălzirii finalelor de putere

"BP2"  Blocajul din cauza unor defecțiuni la senzorul de presiune Kiwa

Dacă, de exemplu, sistemul se blochează din lipsă de apă, dispozitivul începe automat o serie de teste pentru a verifica dacă instalația nu are într-adevăr apă și dacă este permanent. Dacă, în timpul secvenței de operații, o încercare de refacere este de succes (de exemplu, apa a venit înapoi), procedura se oprește și revine la funcționarea normală.

Tabelul 13 prezintă secvența operațiilor efectuate de către dispozitiv pentru diferite tipuri de blocaje.

Reset-uri automate ale condițiilor de eroare		
Afisare pe display	Descriere	Secvența de refacere automată
BL	Blocaj pentru lipsa apei	- O tentativă la fiecare 10 minute pt un total de 6 tentative. - O tentativă la fiecare oră pt un total de 24 tentative. - O tentativă la fiecare 24 ore pt un total de 30 tentative.
PB ⁽¹⁾	Blocajul din cauza tensiunii de alimentare în afara specificațiilor	- Se reface când se revine la o tensiune în specifică.
OT	Blocaj pentru supraîncălzirea surselor finale de putere	- Se reface când temperatura finalelor de putere intră în specifică.
OC ⁽¹⁾	Blocaj pentru supracurent în motor	- O tentativă la fiecare 10 minute pt un total de 6 tentative. - O tentativă la fiecare oră pt un total de 24 tentative. - O tentativă la fiecare 24 ore pt un total de 30 tentative.

Tabel 17: Autoreset al blocajelor

7. RESETAREA ȘI SETĂRILE DE FABRICĂ

7.1 Resetarea generală a sistemului

Pentru a reseta sistemul, apăsați și țineți cele 4 butoane simultan timp de 2 sec. Această operație este echivalentă cu deconectarea cablului de alimentare, așteptarea opririi complete și furnizarea alimentării electrice din nou. Resetarea nu șterge setările memorate de utilizator.

7.2 Setările de fabrică

Dispozitivul este livrat din fabrică cu un set de parametri presetati care pot fi schimbați în funcție de nevoile utilizatorilor. Orice schimbare de setări este salvată automat în memorie și, dacă doriți, aveți posibilitatea să restabiliți întotdeauna condițiile prevăzute din fabrică (a se vedea Restaurarea setărilor de fabrică par. 7.3 - Restaurarea setărilor de fabrică).

7.3 Restaurarea setărilor de fabrică

Pentru a restabili setările din fabrică, opriți dispozitivul, eventual așteptați închiderea completă a monitorului, apăsați și țineți apăsată tasta „SET” și „^” și alimentați; eliberați cele două butoane numai atunci când apare mesajul "EE". În acest caz, se efectuează o restabilire a setărilor din fabrică (o scriere și recitare pentru EEPROM a setărilor din fabrică stocate permanent în memoria FLASH). După finalizarea setărilor tuturor parametrilor, dispozitivul revine la funcționarea normală.

NOTĂ: După ce restaurați valorile prestabilite de fabrică, este necesară resetarea tuturor parametrilor ce caracterizează sistemul (câștig, presiune de setpoint, etc.) exact ca la prima instalare.

Setările de fabrică				
Identificator	Descriere	Setările de fabrică Internațional	Setările de fabrică anglo-american	Notă de instalare
BK	Luminozitate display	80% ⁽¹⁾ / 50% ⁽²⁾	80% ⁽¹⁾ / 50% ⁽²⁾	
TK	T. aprindere backlight	2 min	2 min	
LA	Limbă	English	English	
SP	Presiune de setpoint	2,7 bar	39 psi	
RI	Rotații pe minut în modalitate manuală	3200 rpm	3200 rpm	
OD	Tipologie Instalație	1 (Rigid)	1 (Rigid)	
RP	Diminuare presiune de repornire	0,3	0,3	

MS	Sistem de măsură	0 (Internațional)	0 (International)	
EK 	Funcție presiune scăzută în aspirare	1 (Abilitat)	1 (Abilitat)	
PK 	Prag presiune scăzută în aspirare	1,0 bar	4 psi	
TB	Timp blocare pentru lipsă apă	15 s	15 s	
T1 	Întârziere presiune joasă pr.	2 s	2 s	
T2	Întârziere de oprire	10 s	10 s	
GP	Coeficient de câștig proporțional	0,5	0,5	
GI	Coeficient de câștig integral	1,2	1,2	
RM	Viteză maximă	7000 rpm	7000 rpm	
AE	Funcție antiblocaj	1 (Abilitat)	1 (Abilitat)	
AF	Antifreeze	1 (Abilitat)	1 (Abilitat)	
PW	Modificare Password	0	0	
AY	Funcțiune Anticycling AY	0 (Dezactivata)	0 (Dezactivata)	

Tabel 13: Setările din fabrică

8. APP, DCONNECT CLOUD ȘI ACTUALIZARE SOFTWARE



"Smart Solution" **APP DConnect**  reprezintă, împreună cu afișajul pompei, interfața pentru controlul local al pompei Esybox Mini. Prin APP DConnect este posibil să actualizați produsul și să configurați parametrii principali ai dispozitivului cu confortul unei aplicații ușor de utilizat și întotdeauna la îndemână. APP DConnect vă permite să efectuați actualizările necesare (a se vedea secțiunea dedicată) direct de pe smartphone fără obiecte externe voluminoase.

Prin APP este posibil să interacționați local cu produsul prin meniul special „Conexiune directă” accesibil direct din pagina principală a APP.



Meniu - Conexiune directă

"Smart Solution" DConnect CLOUD vă permite să vă controlați sistemele de la distanță atât prin portalul de internet corespunzător: dconnect.dabpumps.com, cât și prin aplicația DConnect propriu-zisă prin meniul corespunzător „Instalările dvs.”, accesibil direct din pagina principală a aplicației.



Meniu - Instalările tale

NOTA 1: Serviciul de telecomandă DConnect Cloud necesită înregistrarea pe portal și după o perioadă de încercare, necesită un abonament. Toate informațiile sunt disponibile pe site: www.internetofpumps.com

NOTA 2: În acest manual, se face trimitere la meniurile APP DConnect, culorile sau descrierile se pot modifica. Pentru a profita la maximum de produs și de interacțiunea acestuia cu APP și serviciul DConnect Cloud, consultați și documentația online și urmăriți videoclipurile demonstrative. Toate informațiile necesare sunt disponibile pe site: www.internetofpumps.com o www.dabpumps.com

8.1 - Cerințe de sistem

- Cerințe pentru APP: Smartphone
 - Android ≥ 8 (API nivel 23).
 - IOS ≥ 12
 - Acces la Internet, WiFi și Bluetooth activat.
 - Acordați permisiunile propuse din când în când de sistemul de operare al smartphone-ului
- Cerințe privind rețeaua produsului
 - Conexiune directă activă și permanentă la Internet în locul de instalare.
 - Modem/Router WiFi (2,4 Ghz).
 - Semnal WiFi cu o bună calitate și putere în zona în care este instalat produsul.
- Cerințe de acces din WebAPP: PC
 - Browser WEB care accepta JavaScript (ex. Microsoft Edge, Firefox, Google Chrome, Safari).
 - Acces la rețeaua de internet.

NOTA: dacă semnalul WiFi s-a deteriorat, se recomandă utilizarea unui extensor WiFi. Se recomandă un test de rețea Internet înainte de a configura produsul. Se recomandă utilizarea DHCP, deși există posibilitatea de a seta un IP static.

8.2 - Actualizare software

Actualizările asigură o mai bună utilizare a serviciilor oferite de produsul însuși. Înainte de a începe să utilizați produsul, asigurați-vă că este actualizat la cea mai recentă versiune de software disponibilă. În timpul fazei de actualizare software, produsele implicate nu vor putea îndeplini funcțiile de pompare. Din acest motiv, se recomandă o actualizare cu echipaj.

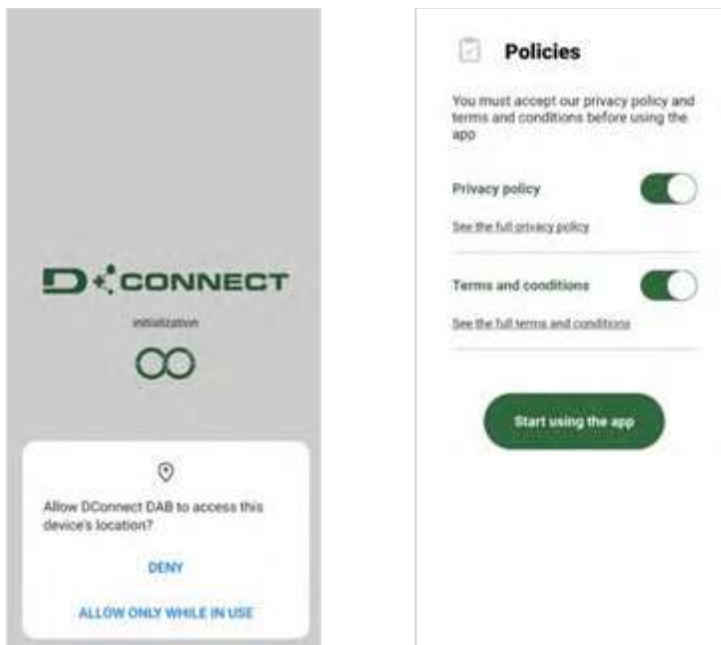
NOTA 1: Actualizarea poate dura până la 5 minute pe produs, iar la final pompa va reporni.

Actualizarea software-ului poate fi efectuată:

- local: direct de la APP DConnect (recomandat)
- de la distanță dacă vă abonați la serviciul Cloud DConnect.

8.3 - Actualizări locale prin APP DCONNECT

Asigurați-vă că descărcați cea mai recentă versiune APP DConnect DAB  disponibilă pe App Store și Google Play și că aprobați toate cererile de autorizare, Policy și "terms and conditions" care apar pe ecranul smartphone-ului.



Pentru prima configurație și pentru a actualiza produsul, din pagina principală a aplicației, apăsați butonul:

Aplicația vă va ghida pas cu pas în procedura de conectare locală și în actualizarea produsului.



Meniu - Conexiune directă

Procedura:

1. Din meniul de selectare a produsului, alegeți Esybox Mini.



*Alegerea produsului de accesat
(alegeți Esybox Mini)*

2. Pe ecranul următor, alegeți Esybox Mini.

NOTA: Pentru a facilita identificarea produsului utilizat și a versiunii acestuia, vă rugăm să consultați panoul de informații din meniul de configurare al APP.



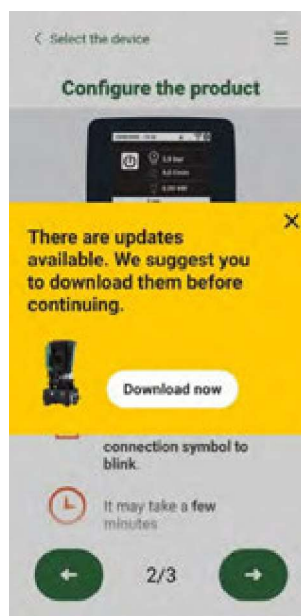
*Identificarea tipurilor de produse
Esybox Mini*

3. Pentru a finaliza procedura de conectare directă, urmați instrucțiunile furnizate de APP.



*Instrucțiuni pentru conectarea
directă*

4. Odată ce conexiunea dintre smartphone și produs a fost realizată („conexiune locală”), APP va verifica dacă este disponibilă o actualizare software. Dacă da, va apărea un popup pe ecranul APP. Apăsați butonul „Download” din fereastra pop-up pentru a descărca software-ul de actualizare pe smartphone.



*Notificare de noi actualizări
disponibile*

NOTA: Acest software va rămâne disponibil în cadrul aplicației pentru a facilita orice actualizări ulterioare ale altor Esybox Mini și va rămâne valabil până când un nou software de actualizare este disponibil și apoi înlocuit.

După ce ați terminat de descărcat software-ul pompei pe smartphone-ul dvs., accesați meniul de conectare directă al Esybox Mini și apăsați butonul corespunzător pentru a-l transfera pe produs:



Meniu produs cu o Actualizare disponibilă



Buton pentru pornirea actualizării

Odată ce actualizarea a început, pompa va afișa starea de progres pe afișaj, care se va încheia cu mesajul „Done!” și imediat după aceea va reporni. Dacă actualizarea eșuează, Esysbox Mini, pe care încercați să îl actualizați, repornește cu versiunea software anterioară, astfel încât să puteți repeta operațiunea.

9. INSTALĂRI SPECIALE

9.1 - Blocarea sistemului de umplere

Produsul este fabricat și prevăzut cu posibilitatea de a se auto-umple. Cu referire la par. 2.1.2, sistemul este capabil de a umple și deci să funcționeze indiferent de configurația de instalare aleasă: supra-aspirație sau sub-aspirație. Cu toate acestea, există cazuri în care capacitatea de auto-umplere nu este necesară sau în zonele în care este instalat este interzisă utilizarea pompelor autoamorsante. În timpul umplerii pompa forțează o parte din apa deja în presiune să revină parțial în aspirație până la atingerea valorii de presiune de circulație care să permită ca sistemul să se considere plin. La acel moment canal de recirculare este închis automat. Acest pas se repetă la fiecare pornire, chiar și atunci când pompa este plină, până când nu se ajunge la aceeași valoare a presiunii de închidere a canalului de recirculare (aproximativ 1 bar). În cazul în care apa ajunge la canalul de circulație a sistemului deja sub presiune (maxim admisibil 2 bar) sau că instalația este întotdeauna sub-aspirație, este posibil (obligatoriu atunci când reglementările locale impun acest lucru), forțarea închiderii conductei de recirculare pierzând capacitatea de auto-umplere. Procedând astfel, veți obține avantajul de a elimina zgomotul obturatorului conductei care apare de fiecare dată când sistemul este pornit.

Pentru a forța închiderea conductei de auto-umplere, urmați următorii pași:

1. deconectați cablul de alimentare;
2. goliți sistem (cu excepția cazului în care alegeți să blocați umplerea la prima instalare);
3. scoateți dopul de descărcare pe Partea E fiind atenți să nu cadă garnitura O-Ring (Fig.19);
4. cu ajutorul unui clește extrageți obturatorul de la locul lui. Obturatorul va fi extras împreună cu garnitura O-ring și cu arcul de metal cu care este asamblat;
5. scoateți arcul obturatorului; introduceți înapoi la loc obturatorul și garnitura O-ring (latura cu garnitură către interiorul pompei, tija cu aripioare încrucișate la exterior);
6. înșurubați capacul după ce ați poziționat arcul metalic în interior, astfel încât să fie comprimat între capac și aripioarele în cruce ale tijei obturatorului. La repoziționarea capacului aveți grijă ca garnitura O-ring să fie mereu poziționată la locul ei;
7. încărcăți pompa, conectați sursa de alimentare, reporniți sistemul.

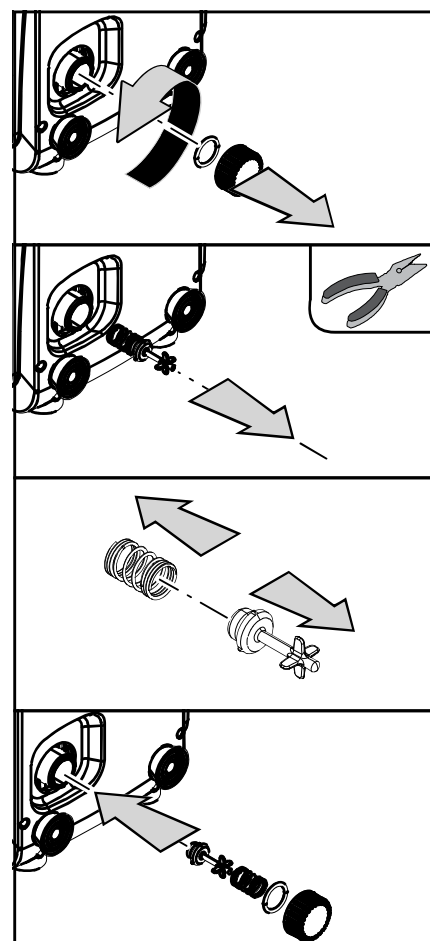


Figura 19

9.2 - Instalare pe perete

Acest produs este predispus pentru a fi instalat suspendat pe perete folosind Kit-ul accesoriu DAB achiziționat separat. Instalarea pe perete este prezentată în Fig.20.

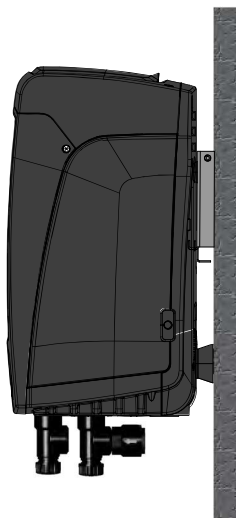


Figura 20

10. ÎNTREȚINERE



Înainte de a începe orice intervenție asupra sistemului, deconectați sursa de alimentare.

Sistemul nu necesită operațiuni de întreținere ordinară.

Cu toate acestea, în continuare sunt prezentate instrucțiuni pentru efectuarea acele operațiuni de întreținere extraordinare care pot fi necesare în cazuri speciale (de exemplu, golirea sistemului pentru depozitarea pe o perioadă mai lungă de inactivitate).

10.1 Ustensile accesorii

DAB furnizează împreună cu produsul o cheie metalică hexagonală (Fig.21) utilă pentru a efectua pe sistem unele operații de întreținere extraordinară sau prevăzute în timpul instalării.

În special, utilizați cheia pentru operația de orientare a tabloului de interfață descrisă în par. 2.2.2 sau pentru a deschide ușa compartimentului pe partea tabloului de interfață. Dacă cheia este pierdută sau deteriorată, operațiunea poate fi efectuată utilizând o cheie hexagonală standard de 2mm.



Figura 21

10.2 - Golirea sistemului

If you want to drain the water out of the system, proceed as follows:

1. deconectați cablul de alimentare;
2. deschide robinetul de evacuare cel mai apropiat de sistem pentru a diminua presiunea de pe sistemul și goliți-l cât mai mult posibil;
3. dacă există o supapă de interceptare imediat în aval de sistem (este întotdeauna recomandat) închideți-o astfel încât să nu se scurgă cantitatea de apă în instalație între sistem și primul robinet deschis;
4. întrerupeți conducta de aspirație în cel mai apropiat punct al sistemului (este întotdeauna recomandabil să existe o supapă de interceptare imediat în amonte de sistem), astfel încât să nu descărcați întregul sistem de admisie;
5. Scoateți bușonul de golire (Fig.1 Partea E dacă este configurare verticală; Fig.1 Partea C dacă este configurare orizontală) și evacuați apa care este în interior (aproximativ 1.5 litri);
6. apa care este prinsă în sistemul de circulație în aval de supapa de non-retur integrată în sistem, poate curge în momentul deconectării sistemului sau scoțând capacul din a doua linie de circulație (dacă nu este utilizată).



Chiar dacă rămâne în esență gol, sistemul nu reușește să expulzeze toată apa care o are în interior. În timpul manipulării sistemului după golire, este probabil să iasă cantități mici de apă din sistem.

10.3 - Supapă de non-retur

Sistemul are o supapă de non-retur integrată, care este necesară pentru funcționarea corespunzătoare. Prezența în apă a particulelor solide sau a nisipului poate provoca o defecțiune a supapei și apoi a sistemului. Deși se recomandă să utilizeze apă limpede și, eventual, să se predisună filtre în intrare, în cazul în care se certifică o funcționare anormală a supapei, aceasta poate fi extrasă din sistem și curățată și/sau înlocuită după cum urmează:

1. îndepărtați ușa de acces la compartimentul pentru întreținerea extraordinară (Fig.1 Partea 1) decuplând cele 2 șuruburi de închidere prin instrument accesoriu. Se recomandă să nu se îndepărteze complet șuruburile pentru a le utiliza pentru a extrage ușa. Fiți atenți să nu lăsați să cadă șuruburile în interiorul sistemului odată îndepărtată ușa (Fig.22);
2. cu ajutorul unei șurubelnițe îndepărtați capacul de 1"1/4 pentru a avea acces la valva de nu retur (Fig.22);
3. cu ajutorul unui clește extrageți, fără a roti, cartușul valvei de nu retur făcând priza pe puntea înființată ad hoc (Fig.22): operațiunea ar putea cere o anumită forță;
4. curățați valva sub apa curentă, asigurați-vă că nu este deteriorată și eventual înlocuiți-o;
5. introduceți din nou cartușul complet în propiul în locașul sau: operațiunea cere forța necesară comprimării celor 2 sigilii O-Ring (Fig.22);
6. înșurubați dopul de la 1"1/4 până la oprire: dacă cartușul nu a fost împins corect în locaș, înșurubarea dopului asigură completarea poziționării (Fig.22);
7. re poziționați ușa și înșurubați cele șuruburi (Fig.22).

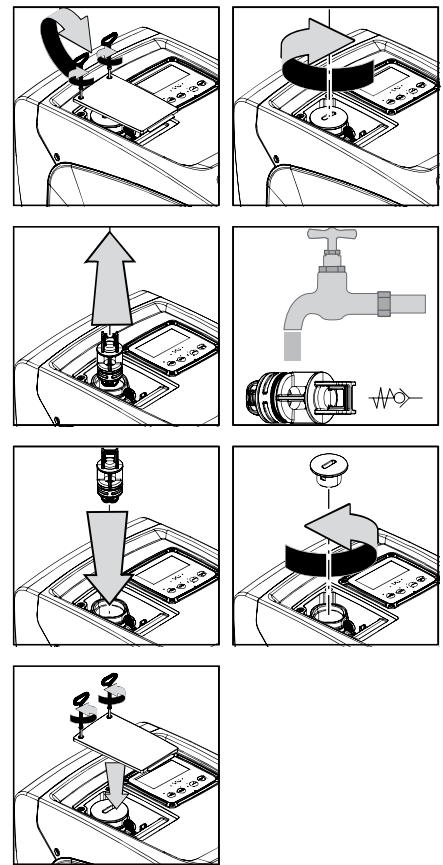


Figura 22



Dacă în timpul operațiunilor de întreținere a supapei de non-retur una sau mai multe garnituri O-Ring sunt pierdute sau deteriorate, acestea trebuie înlocuite. În caz contrar, sistemul nu poate funcționa corect.

10.4 - Arbore Motor

Controlul electronic al sistemului asigură porniri fără spasme în scopul de a evita stresul excesiv a organelor mecanice și, în consecință, de a prelungi durata de viață a produsului. Această caracteristică, în cazuri excepționale, poate implica o problemă la pornirea electropompei: după o perioadă de inactivitate, probabil, cu golirea sistemului, sărurile dizolvate în apă pot forma calcifieri ce ar putea fi prinse între partea rotativă (arborele motorului) și cea fixă a electropompei crescând astfel rezistența la pornire. În acest caz, poate fi suficient să ajutați arborele cotit cu mâna pentru a detașa calcifierile. În acest sistem operațiunea este posibilă având garantat accesul din exterior la arborele motorului și fiind prevăzută o cale de tragere la extremitatea arborelui însuși. Procedați după cum urmează:

1. îndepărtați capacul compartimentului tehnic (Fig.1 Partea A);
2. Ridicați capacul de cauciuc al dopului de acces la arborele motor (Fig. 23);
3. utilizând o cheie hexagonală de 10mm, îndepărtați dopul de acces la arborele motor (Fig. 23);
4. introduceți o șurubelniță cu vârf lat în fanta arborelui motor și manevrați în cele 2 sensuri de rotație (Fig. 23);
5. dacă rotația este liberă sistemul poate fi pus în mișcare, după ce s-a montat din nou dopul și capacul îndepărtat;
6. dacă blocarea rotației nu este detașabilă manual, sunați centrul de asistență.

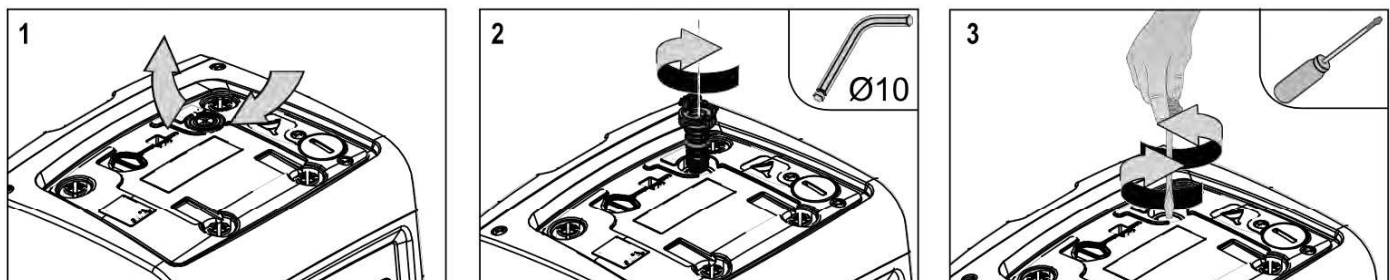


Figura 23

10.5 - Vas de expansiune

A se vedea paragraful 1.2 pentru operațiunile de control și reglare a presiunii aerului din vasul de expansiune și pentru înlocuirea acestuia în cazul spargerii. Pentru a avea acces la valva vasului de expansiune, procedați după cum urmează:

1. îndepărtați ușa de acces la compartimentul pentru întreținerea extraordinară (Fig.1 Partea F) decuplând cele 2 șuruburi de închidere prin instrument accesoriu. Se recomandă să nu se îndepărteze complet șuruburile pentru a le utiliza pentru a extrage ușa. Fiți atenți să nu lăsați să cadă șuruburile în interiorul sistemului odată îndepărtată ușa (Fig. 24);
2. scoateți capacul de cauciuc al valvei vasului de expansiune (Fig. 24);
3. acționați pe valvă conform indicațiilor din paragraful 1.2 (Fig. 24);
4. repositionați capacul de cauciuc (Fig. 24);
5. repositionați ușa și înșurubați cele 2 șuruburi (Fig. 24).

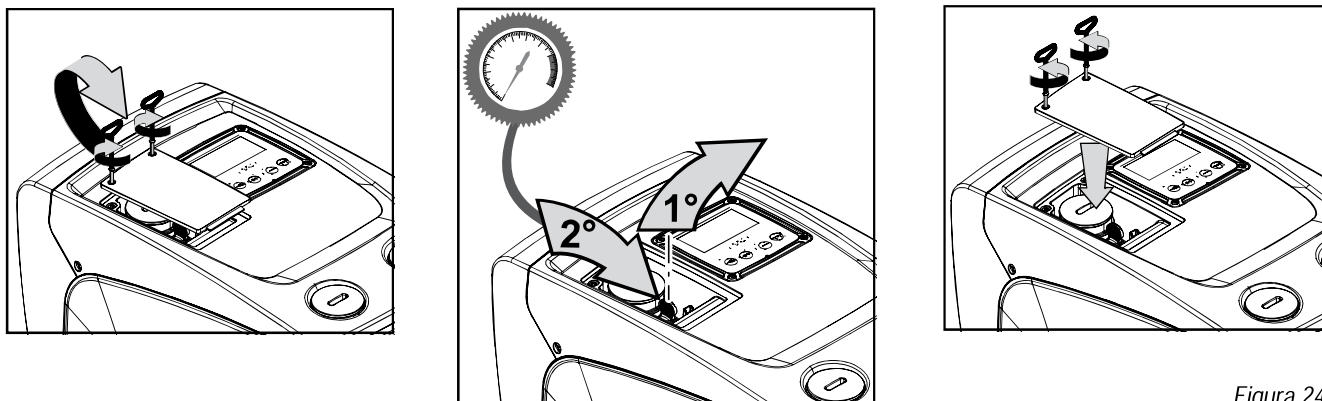


Figura 24

11. REZOLVAREA PROBLEMELOR



Înainte de a începe depănarea este necesară întreruperea conexiunii electrice a pompei (scoateți ștecherul din priză).

Anomalie	LED	Cauze probabile	Remedii
Pompa nu pornește	Roșu: stins Alb: stins Albastru: stins	Lipsa alimentării cu energie electrică.	Controlați să existe tensiune în priză și introduceți din nou ștecherul.
Pompa nu pornește.	Roșu: aprins Alb: aprins Albastru: stins	Arbore blocat.	Vezi paragraful 9.4 (întreținere arbore motor).
Pompa nu pornește.	Roșu: stins Alb: aprins Albastru: stins	Consumator la un nivel superior celui echivalent presiunii de repornire a sistemului (par. 3.2).	Crește valoarea presiunii repornire a sistemului prin creșterea RP sau scăderea SP.
Pompa nu se oprește.	Roșu: stins Alb: aprins Albastru: stins	1. Pierderi ale instalației. 2. Rotor sau parte hidraulică obstrucționată. 3. Intrare de aer în tubul de aspirație. 4. Senzor de flux defect.	1. Verificați instalația, identificați pierderea și eliminați-o. 2. Demontați sistemul și scoateți ocluziile (serviciul asistență). 3. Verificați conducta de aspirație, identificați cauza intrării de aer și eliminați-o. 4. Contactați centrul de asistență.
Putere insuficientă	Roșu: stins Alb: aprins Albastru: stins	1. Adâncime de aspirație prea mare. 2. Conductă de aspirație obstrucționată sau cu diametru insuficient. 3. Rotor sau parte hidraulică obstrucționată.	1. La creșterea adâncimii de aspirație se diminuează prestațiile hidraulice ale produsului. Verificați dacă adâncimea de aspirație poate fi redusă. Folosiți un tub de aspirație cu un diametru mai mare (în nici un caz mai mic de 1"). 2. Verificați conducta de aspirație, identificați cauza întreruperii (obstrucție, curbă bruscă contopendintă,...) și îndepărtați. 3. Demontați sistemul și îndepărtați ocluziile (serviciul asistență).
Pompa pornește fără consumator	Roșu: stins Alb: aprins Albastru: stins	1. Pierderi în instalație. 2. Supapă de Non Retur defectă.	1. Verificați instalația, identificați pierderea și eliminați-o. 2. Întrețineți Supapa de Non Retur ca în paragraful 9.3.
Presiunea apei la deschiderea unui consumator nu e imediată	Roșu: stins Alb: aprins Albastru: stins	Vas de expansiune descărcat (presiunea aerului insuficientă), sau cu membrana ruptă.	Verificați presiunea aerului în vasul de expansiune. Dacă la control iese apă, vasul este defect: serviciul asistență. Dacă nu resetați presiunea aerului conform raportului (par. 1.2).
La deschiderea unui consumator fluxul	Roșu: stins Alb: aprins Albastru: stins	Presiunea aerului în vasul de expansiune superioară celei de pornire a sistemului.	Calibrați presiunea vasului de expansiune sau configurați parametrii SP și/sau RP ca să satisfacă relația (par. 1.2).

coboară la zero înainte ca pompa să pomească			
Displayul arată BL	Roșu: aprins Alb: aprins Albastru: stins	1. Lipsa apei. 2. Pompă nepregătită. 3. Setpoint neaccesibil la valoarea RM setată	1-2. Umpleți pompa și verificați să nu fie aer în tuburi. Controlați ca aspirația sau eventuale filtre să nu fie obstrucționate. 3. Setati o valoare de RM care să permită atingerea setpoint
Displayul arată BP1	Roșu: aprins Alb: aprins Albastru: stins	Senzor de presiune defect.	Contactați centrul de asistență.
The display shows BP2	Roșu: acces Alb acces Albastru: oprit	Senzor de presiune avarie.	Contactați centrul de asistență.
Displayul arată OC	Roșu: aprins Alb: aprins Albastru: stins	1. Absorbiție excesivă. 2. Pompă blocată.	1. Fluid prea dens. Nu utilizați pompa pentru alte fluide în afară de apă. 2. Contactați centrul de asistență.
Displayul arată PB	Roșu: aprins Alb: aprins Albastru: stins	1. Tensiune de alimentare joasă. 2. Căderi excesive de tensiune pe linie.	1. Verificați existența unei tensiuni de linie corecte. 2. Verificați secțiunea cablurilor de alimentare.

12.ACTUALIZARE FIRMWARE

Firmware v3.xx poate fi actualizat numai prin intermediul aplicației, pentru alte versiuni, actualizarea se poate face prin intermediul D-connect Box prin comunicare wireless. - Pentru informații suplimentare cu privire la acest ultim tip de actualizare, consultați manualul D-Connect Box.

13.ELIMINARE

Acest produs sau părți ale acestuia trebuie să fie eliminate într-un mod ecologic și în conformitate cu reglementările locale de mediu. Utilizați sistemele locale, publice sau private de colectare a deșeurilor.

14.GARANȚIE

Orice utilizare de material defect sau cu defect de fabricație al dispozitivului va fi eliminat în timpul perioadei de garanție prevăzută de legislația în vigoare în țara de achiziție a produsului prin reparare sau înlocuire, la alegerea noastră.

Garantia acopera toate defectele substanțiale imputabile unui defect de fabricație sau material defectuos utilizat în cazul în care produsul a fost manipulat în mod corespunzător și în conformitate cu instrucțiunile.

Garanția este nulă în următoarele cazuri:

- încercări de reparație a aparatului,
- modificări tehnice ale dispozitivului,
- utilizarea de componente non-originale,
- manipulare,
- utilizarea necorespunzătoare, de exemplu pt. uz industrial.

Sunt excluse din garanție:

- piese cu uzură rapidă.

În cazul unei solicitări de garanție, contactați un centru de service autorizat cu dovada achiziționării produsului.

DAB PUMPS LTD.

6 Gilbert Court
Newcomen Way
Severalls Business Park
Colchester
Essex
C04 9WN - UK
salesuk@dwtgroup.com
Tel. +44 0333 777 5010

DAB PUMPS BV

'tHofveld 6 C1
1702 Groot Bijgaarden - Belgium
info.belgium@dwtgroup.com
Tel. +32 2 4668353

DAB PUMPS INC.

3226 Benchmark Drive
Ladson, SC 29456 - USA
info.usa@dwtgroup.com
Tel. 1- 843-797-5002
Fax 1-843-797-3366

OOO DAB PUMPS

Novgorodskaya str. 1, block G
office 308, 127247, Moscow - Russia
info.russia@dwtgroup.com
Tel. +7 495 122 0035
Fax +7 495 122 0036

DAB PUMPS POLAND SP. z.o.o.

Ul. Janka Muzykanta 60
02-188 Warszawa - Poland
polska@dabpumps.com.pl

DAB PUMPS (QINGDAO) CO. LTD.

No.40 Kaituo Road, Qingdao Economic &
Technological Development Zone
Qingdao City, Shandong Province - China
PC: 266500
sales.cn@dwtgroup.com
Tel. +86 400 186 8280
Fax +86 53286812210

DAB PUMPS IBERICA S.L.

Calle Verano 18-20-22
28850 - Torrejón de Ardoz - Madrid
Spain
Info.spain@dwtgroup.com
Tel. +34 91 6569545
Fax: + 34 91 6569676

DAB PUMPS B.V.

Albert Einsteinweg, 4
5151 DL Drunen - Nederland
info.netherlands@dwtgroup.com
Tel. +31 416 387280
Fax +31 416 387299

DAB PUMPS SOUTH AFRICA

Twenty One industrial Estate,
16 Purlin Street, Unit B, Warehouse 4
Olifantsfontein - 1666 - South Africa
info.sa@dwtgroup.com
Tel. +27 12 361 3997

DAB PUMPS GmbH

Am Nordpark 3
41069 Mönchengladbach, Germany
info.germany@dwtgroup.com
Tel. +49 2161 47 388 0
Fax +49 2161 47 388 36

DAB PUMPS HUNGARY KFT.

H-8800
Nagykanizsa, Buda Ernő u.5
Hungary
Tel. +36 93501700

DAB PUMPS DE MÉXICO, S.A. DE C.V.

Av Amsterdam 101 Local 4
Col. Hipódromo Condesa,
Del. Cuauhtémoc CP 06170
Ciudad de México
Tel. +52 55 6719 0493

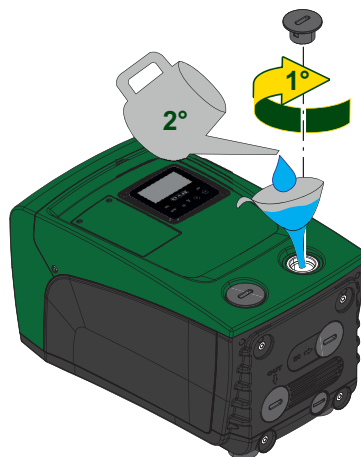
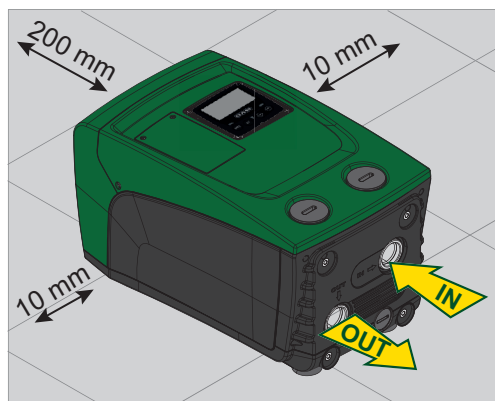
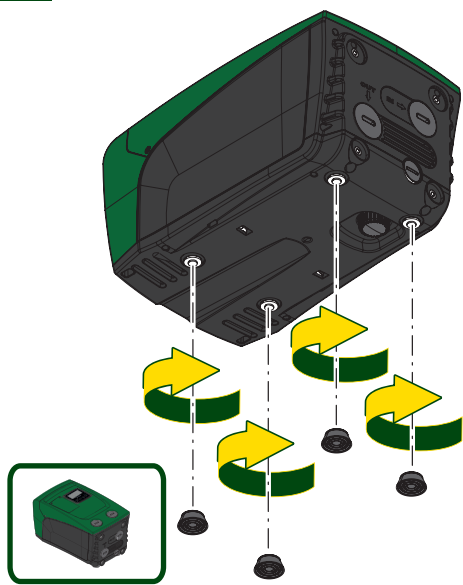
DAB PUMPS OCEANIA PTY LTD

426 South Gippsland Hwy,
Dandenong South VIC 3175 – Australia
info.oceania@dwtgroup.com
Tel. +61 1300 373 677

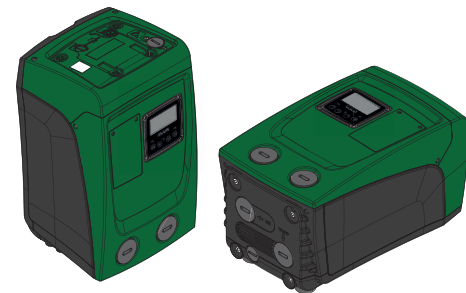
**DAB PUMPS S.p.A.**

Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy
Tel. +39 049 5125000 - Fax +39 049 5125950
www.dabpumps.com

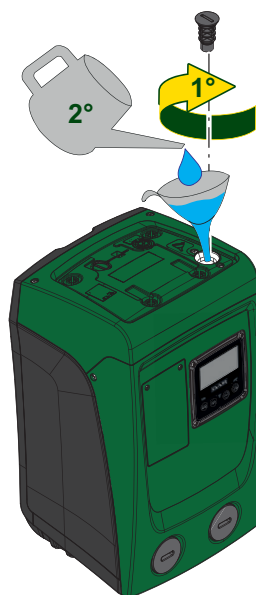
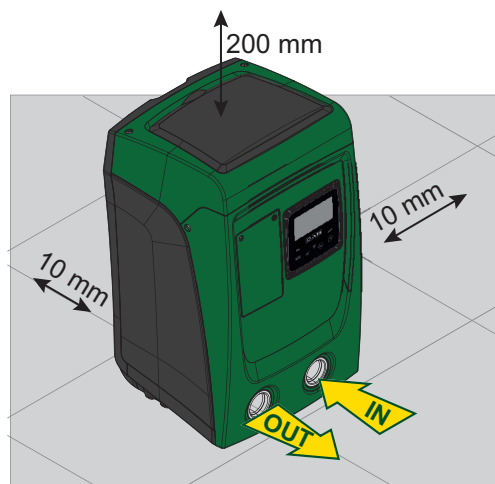
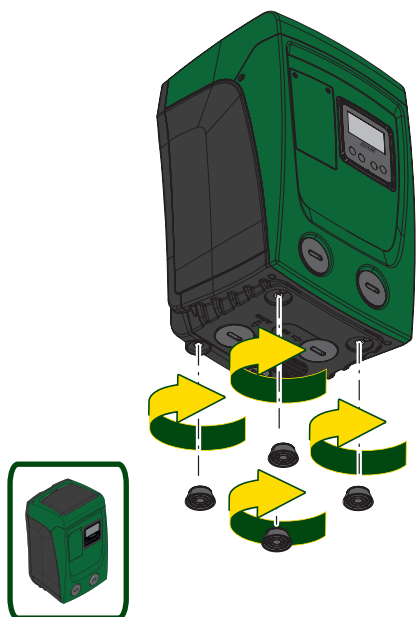
1a

INSTRUCTION
MANUAL

QUICK GUIDE

esybox mini³

1b



DAB PUMPS LTD. 6 Gilbert Court Newcomen Way Severalls Business Park Colchester
Essex CO4 9WN - UK salesuk@dwgroup.com, Tel. +44 0333 777 5010

DAB PUMPS IBERICA S.L. Calle Verano 18-20-22 28850 - Torrejón de Ardoz - Madrid
Spain info.spain@dwgroup.com, Tel. +34 91 6569545, Fax: +34 91 6569676

DAB PUMPS B.V. Hofveld 6 C1 1702 Groot Bigaarden - Belgium
info.belgium@dwgroup.com, Tel. +32 2 4668353

DAB PUMPS B.V. Albert Einsteinweg, 4 5151 DL Drunen - Nederland
info.netherlands@dwgroup.com, Tel. +31 416 387280, Fax: +31 416 387299

DAB PUMPS INC. 3226 Benchmark Drive Ladson, SC 29456 - USA
info.usa@dwgroup.com, Tel. 1-843-797-5002, Fax 1-843-797-3366

DAB PUMPS SOUTH AFRICA Twenty One Industrial Estate, 16 Purdin Street, Unit B,
Warehouse 4 Ollantfontein - 1666 - South Africa, info.sa@dwgroup.com,
Tel. +27 12 361 3997

ООО DAB PUMPS Novgorodskaya str. 1, block G office 308, 127247, Moscow - Russia
info.russia@dwgroup.com, Tel. +7 495 122 0035, Fax +7 495 122 0036

DAB PUMPS GmbH Am Nordpark 3, 41069 Mönchengladbach, Germany
info.germany@dwgroup.com, Tel. +49 2161 47 388 0, Fax +49 2161 47 388 36

DAB PUMPS POLAND SP. Z O.O. Ul. Janka Muzykanta 60 02-188 Warszawa - Poland
polska@dabpumps.pl

DAB PUMPS (QINGDAO) CO. LTD. No.40 Kaituo Road, Qingdao Economic &
Technological Development Zone Qingdao City, Shandong Province - China PC: 266500
sales.cn@dwgroup.com, Tel. +86 400 186 8280, Fax +86 53286812210

DAB PRODUCTION HUNGARY KFT. H-8800 Nagykánizsa, Buda Erő u.5
Hungary, Tel. +36 93501700

DAB PUMPS DE MÉXICO, S.A. DE C.V. Av Amsterdam 101 Local 4 Col. Hipódromo
Condesa, Del. Cuauhtémoc CP 06170 Ciudad de México, Tel. +52 55 6719 0493

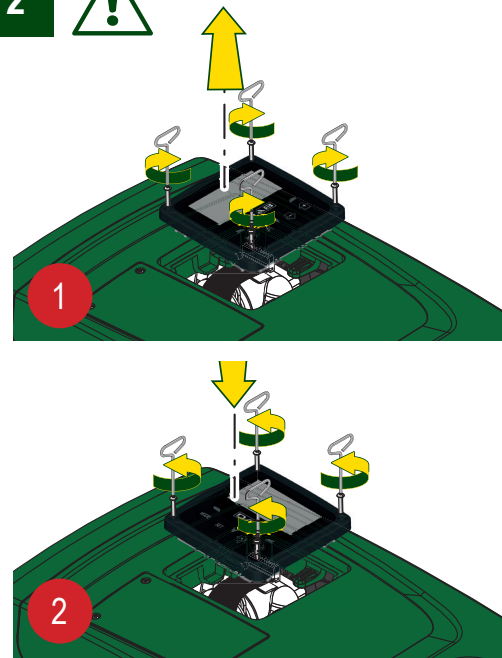
DAB PUMPS OCEANIA PTY LTD 426 South Gippsland Hwy, Dandenong South VIC
3175 - Australia info.oceania@dwgroup.com, Tel. +61 1300 373 677



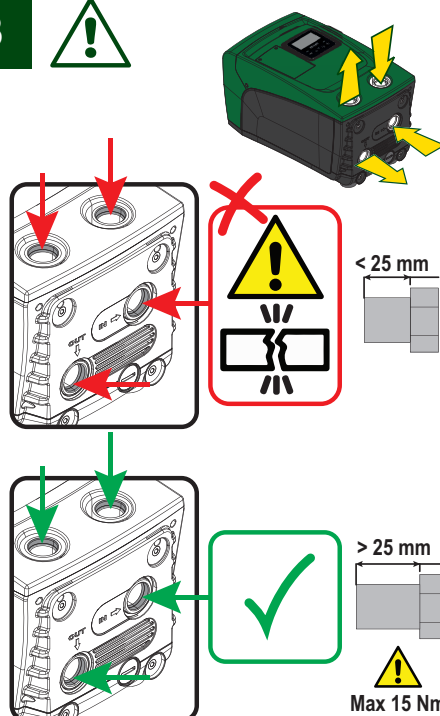
DAB PUMPS S.p.A.
Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy
Tel. +39 049 5125000 - Fax +39 049 5125950
www.dabpumps.com

06/22 cod. 60208600

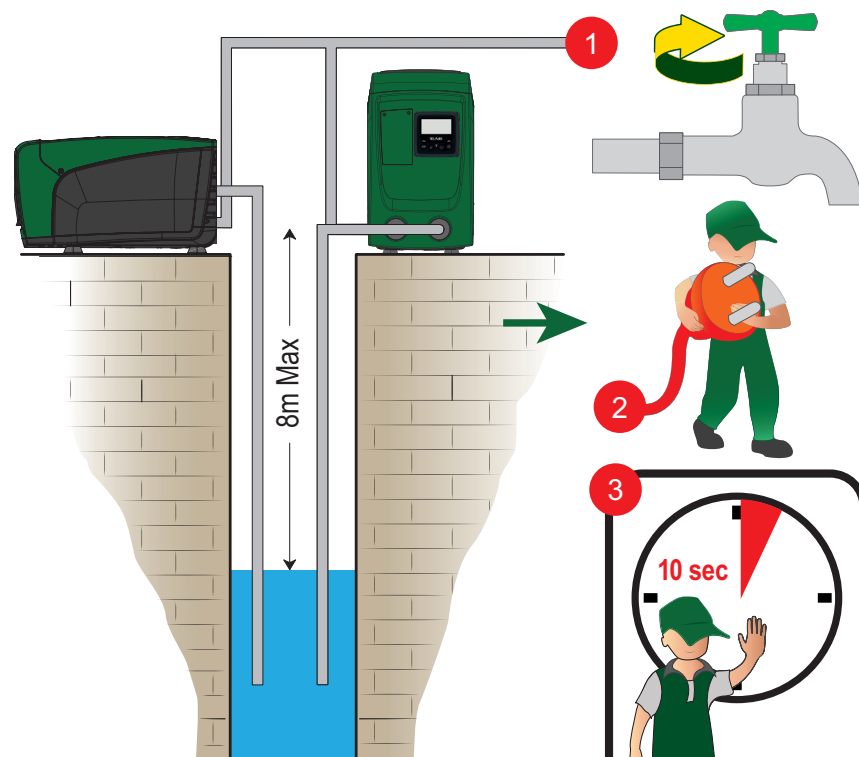
2



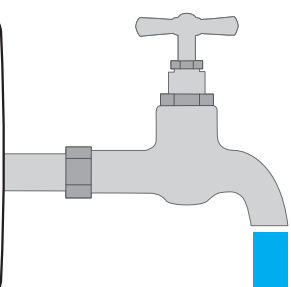
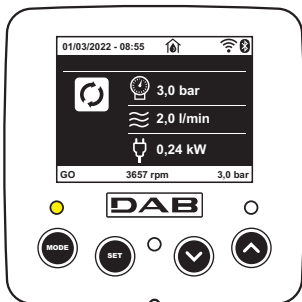
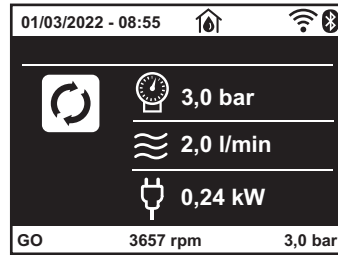
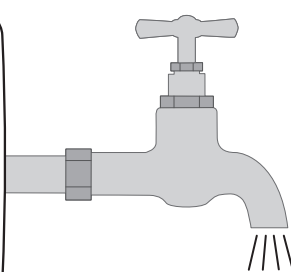
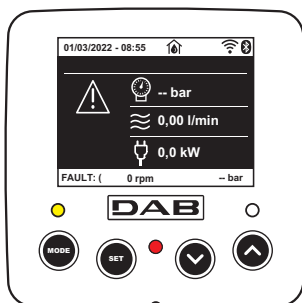
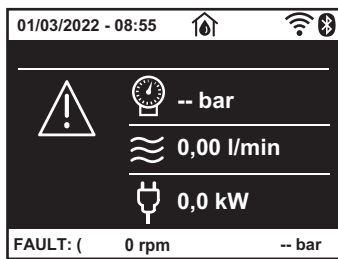
3



4



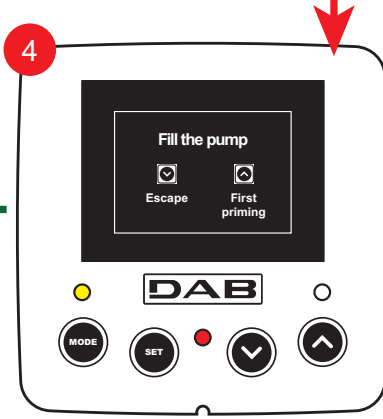
5



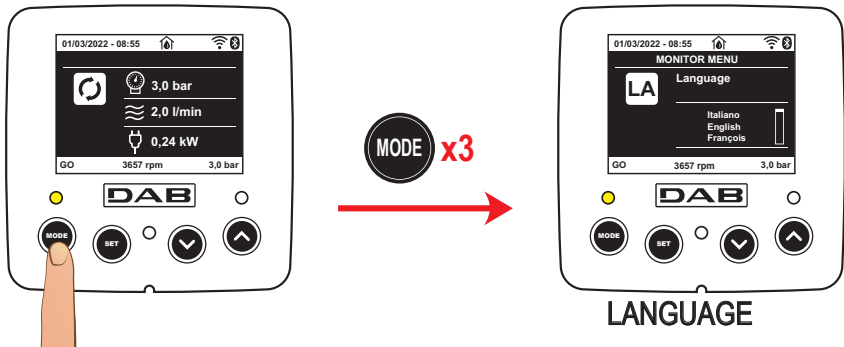
5



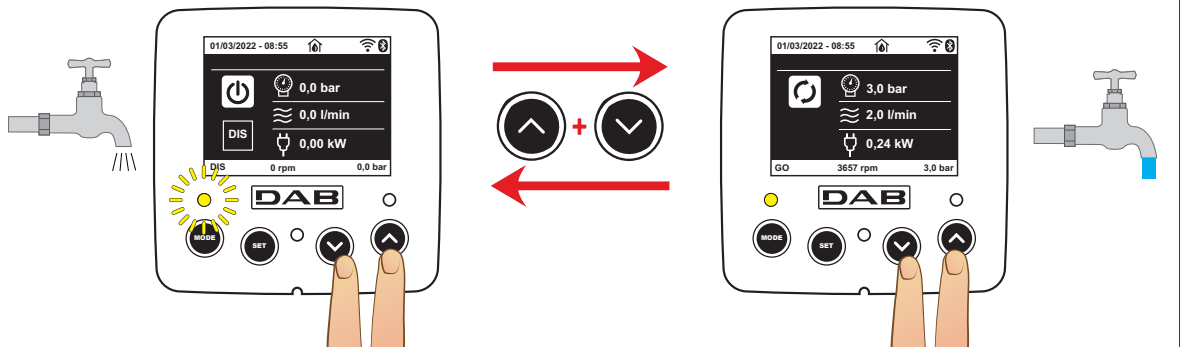
4



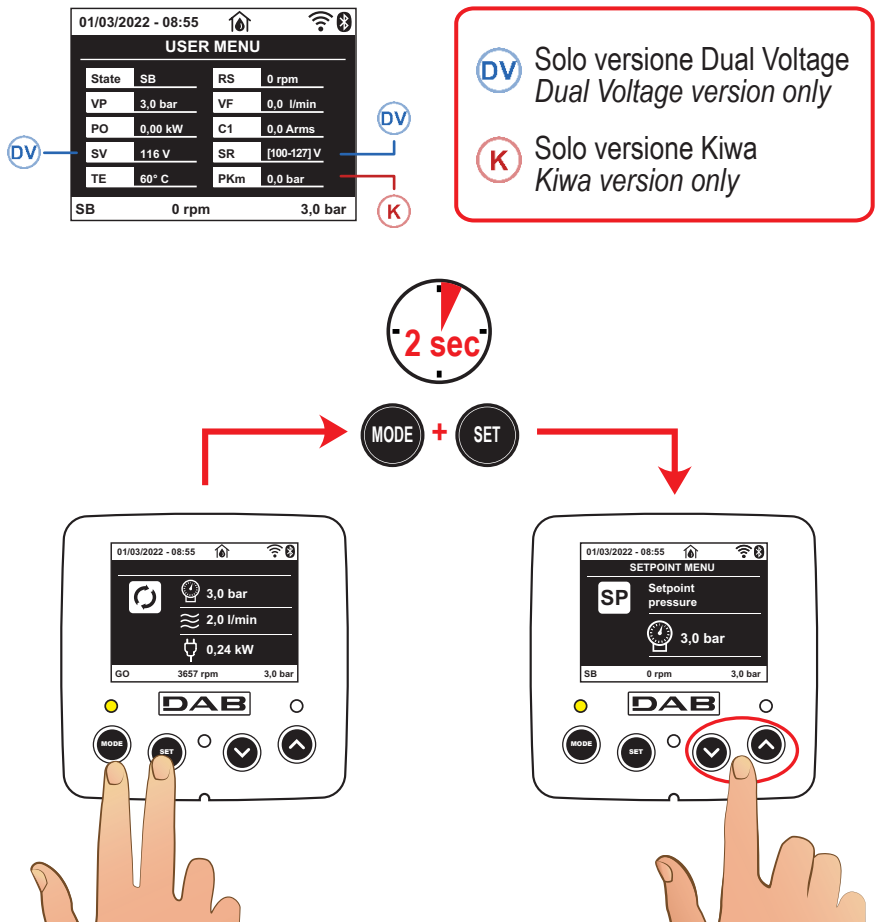
6 MONITOR MENU



7 PUMP ENABLE/DISABLE



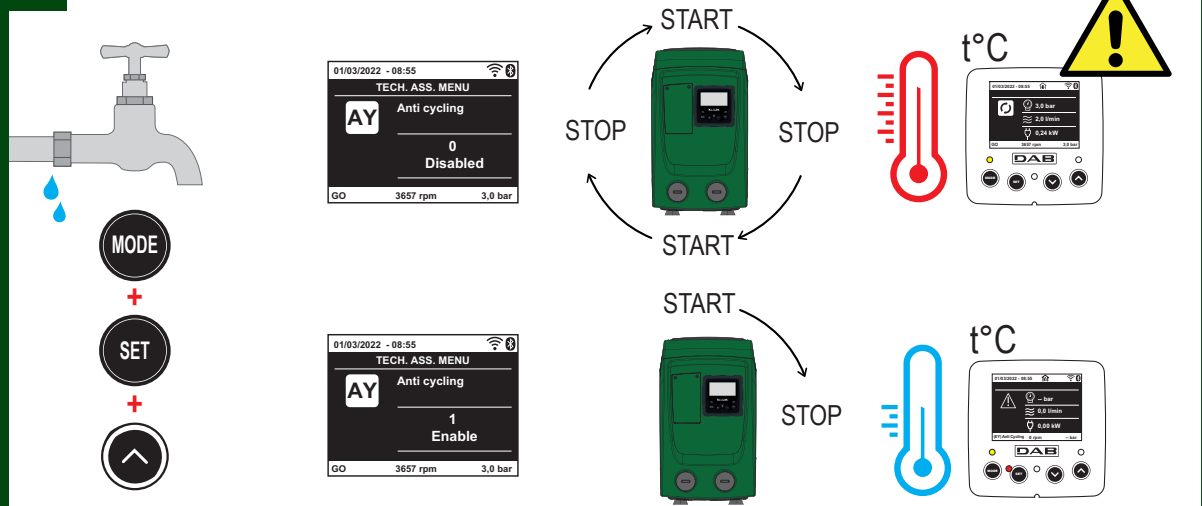
8 SET POINT



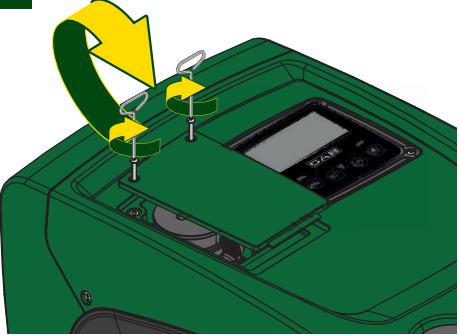
9 DCONNECT



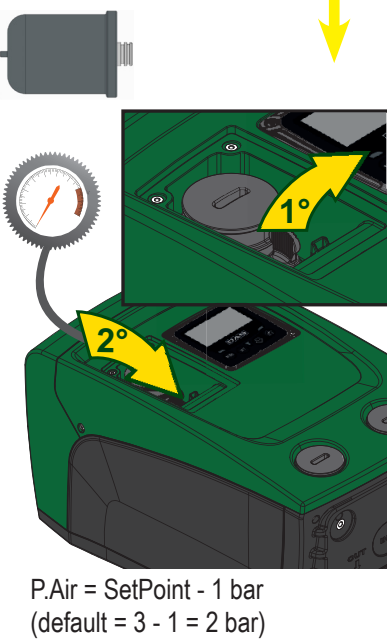
10 ANTICYCLING



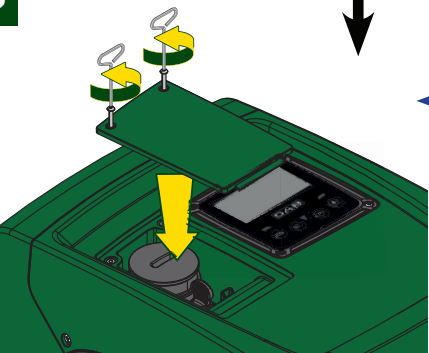
11



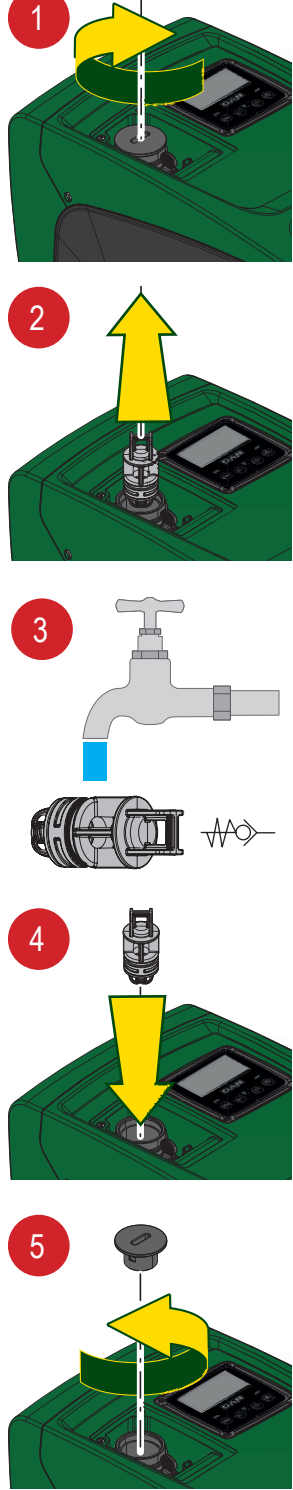
12



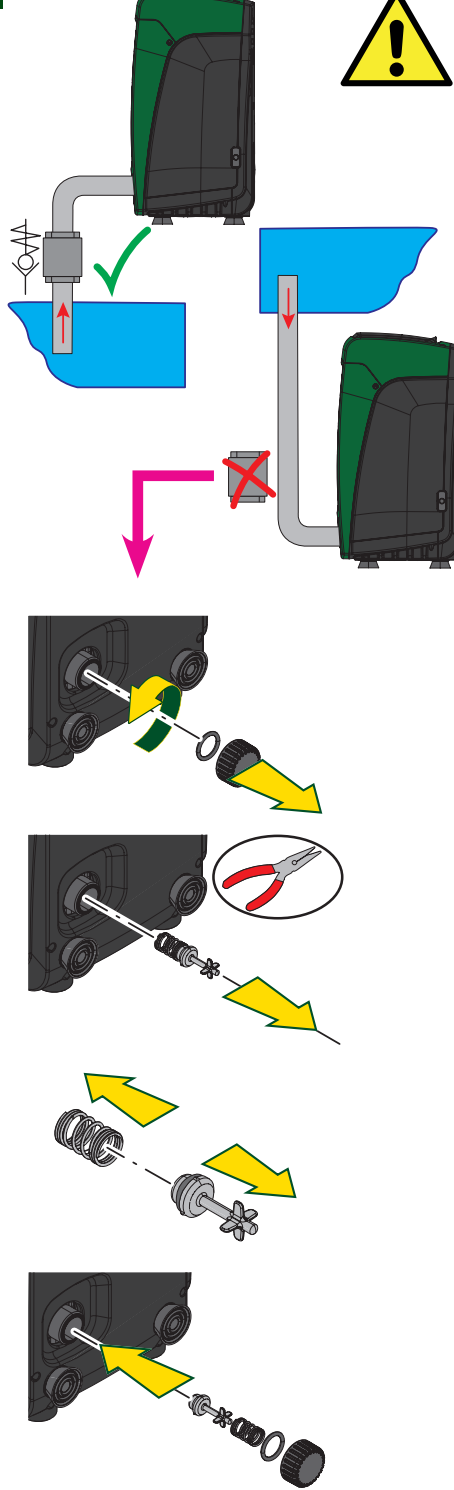
13



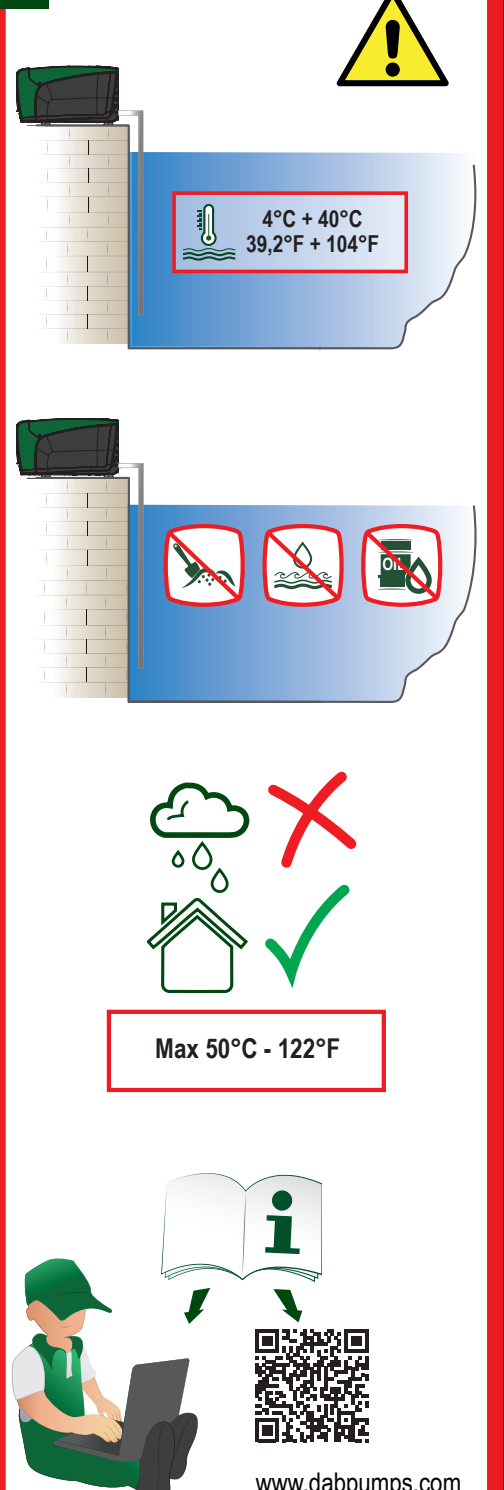
14



15



16



e.sybox^{mini}

e.sybox mini³

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA (IT)
SAFETY INSTRUCTIONS (GB)
INSTRUCTIONS POUR LA SÉCURITÉ (FR)
SICHERHEITSANWEISUNGEN (DE)
INSTRUCTIES VOOR DE VEILIGHEID (NL)
ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ (RU)
TURVALLISUUSOHJEITA (FI)
SÄKERHETSFÖRESKRIFTER (SE)
INSTRUCȚIUNI PENTRU SIGURANȚĂ (RO)
ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (GR)
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA (PT)

ISTRUZIONI ORIGINALI (IT)
ORIGINAL INSTRUCTIONS (GB)
INSTRUCTIONS ORIGINALES (FR)
ORIGINAL ANLEITUNG (DE)
OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING (NL)
ОРИГИНАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ (RU)
ALKUPERÄISET OHJEET (FI)
ORIGINALINSTRUKTIONER (SE)
INSTRUCȚIUNI ORIGINAL (RO)
ΠΡΩΤΟΤΥΠΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ (GR)
INSTRUÇÕES ORIGINAIS (PT)



EN 60335-1

05/17 cod.60182269

DAB[®]
WATER • TECHNOLOGY

IT - ITALIANO	pag. 1
GB - ENGLISH	page 7
FR - FRANÇAIS	page 12
DE - DEUTSCH	seite 18
NL - NEDERLANDS	bladz 24
RU - РУССКИЙ	стр. 30
FI - SUOMI	sivu 37
SE - SVENSKA	sid. 42
RO - ROMANA	pag. 47
GR - ΕΛΛΗΝΙΚΑ	Σελίδα 53
PT - PORTUGUÊS	pág. 59

LEGENDA

Nella trattazione sono stati usati i seguenti simboli:



SITUAZIONE DI PERICOLO GENERALE.

Il mancato rispetto delle istruzioni che seguono può causare danni a persone e cose.



SITUAZIONE DI RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA.

Il mancato rispetto delle istruzioni che seguono può causare una situazione di grave pericolo per la sicurezza delle persone.



Note e informazioni generali.

AVVERTENZE

Il presente manuale si riferisce ai prodotti e.sybox mini.



Prima di procedere all'installazione leggere attentamente questa documentazione. L'installazione ed il funzionamento dovranno essere conformi alla regolamentazione di sicurezza del paese di installazione del prodotto. Tutta l'operazione dovrà essere eseguita a regola

d'arte. Il mancato rispetto delle norme di sicurezza, oltre a creare pericolo per l'incolumità delle persone e danneggiare le apparecchiature, farà decadere ogni diritto di intervento in garanzia.



Personale Specializzato

È consigliabile che l'installazione venga eseguita da personale competente e qualificato, in possesso dei requisiti tecnici richiesti dalle normative specifiche in materia. Per personale qualificato si intendono quelle persone che per la loro formazione, esperienza ed istruzione, nonché le conoscenze delle relative norme, prescrizioni provvedimenti per la prevenzione degli incidenti e sulle condizioni di servizio, sono stati autorizzati dal responsabile della sicurezza dell'impianto ad eseguire qualsiasi necessaria attività ed in questa essere in grado di conoscere ed evitare qualsiasi pericolo. (Definizione per il personale tecnico IEC 364)

 L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

 **Sicurezza**
L'utilizzo è consentito solamente se l'impianto elettrico è contraddistinto da misure di sicurezza secondo le Normative vigenti nel paese di installazione del prodotto (per l'Italia CEI 64/2).

 **Liquidi Pompanti**
La macchina è progettata e costruita per pompare acqua, priva di sostanze esplosive e parti-

celle solide o fibre, con densità pari a 1000 Kg/m³ e viscosità cinematica uguale ad 1mm²/s e liquidi non chimicamente aggressivi.

 Il cavo di alimentazione non deve mai essere utilizzato per trasportare o per spostare la pompa.

 Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.

 Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica autorizzato, in modo da prevenire ogni rischio.

Una mancata osservanza delle avvertenze può creare situazioni di pericolo per le persone o le cose e far decadere la garanzia del prodotto.

RESPONSABILITA'

 Il costruttore non risponde del buon funzionamento delle elettropompe o di eventuali danni da queste provocati, qualora le stesse vengano manomesse, modificate e/o fatte funzionare fuori dal campo di lavoro consigliato o

in contrasto con altre disposizioni contenute in questo manuale.

Declina inoltre ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente manuale istruzioni, se dovute ad errori di stampa o di trascrizione. Si riserva il diritto di apportare ai prodotti quelle modifiche che riterrà necessarie od utili, senza pregiudicarne le caratteristiche essenziali.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Argomento	Parametro	e.sybox mini e.sybox mini ³	
ALIMENTAZIONE ELETTRICA	Tensione	1 ~ 110-127 VAC	1 ~ 220- 240 VAC
	Frequenza	50/60 Hz	
	Potenza massima	850 W	

CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE	Dimensioni di ingombro	445x262x242 mm senza piedi di appoggio
	Peso a vuoto (imballo escluso)	13,6 kg
	Classe di protezione	IP x4
	Classe di isolamento del motore	F
PRESTAZIONI IDRAULICHE	Prevalenza massima	55 m
	Portata massima	80 l/min
	Adescamento	<5min a 8m
	Massima pressione di esercizio	7.5 bar

CONDIZIONI DI ESERCIZIO	Temperatura Max del liquido	40 °C
	Temperatura Max ambiente	50 °C
	Temperatura ambiente di magazzino	-10÷60 °C

INSTALLAZIONE

-  Il sistema è studiato per uso “al chiuso”: non prevedere installazioni del sistema all’aperto e/o direttamente esposto agli agenti atmosferici.
-  Il sistema è studiato per poter lavorare in ambienti la cui temperatura resta compresa fra 0°C e 50°C .
-  Il sistema è adatto per trattare acqua potabile.
-  Il sistema non può essere impiegato per pompare acqua salata, liquami, liquidi infiammabili, corrosivi o esplosivi (es. petrolio, benzina, di-

ludenti), grassi, oli o prodotti alimentari.

-  Il sistema può aspirare acqua il cui livello non superi la profondità di 8 m (altezza fra il livello dell’acqua e la bocca di aspirazione della pompa).

-  In caso di utilizzo del sistema per l’alimentazione idrica domestica, rispettare le normative locali delle autorità responsabili della gestione delle risorse idriche.

-  Scegliendo il sito di installazione verificate che:
 - Il voltaggio e la frequenza riportati sulla targhetta tecnica della pompa corrispondano ai dati dell’impianto elettrico di alimentazione.
 - Il collegamento elettrico avvenga in luogo asciutto, al riparo di eventuali allagamenti.
 - L’impianto elettrico sia provvisto di interruttore differenziale da $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ e che l’impianto di terra sia efficiente.

MESSA IN FUNZIONE

-  La profondità di aspirazione non deve eccedere gli 8 m.

Collegamenti Elettrici

Per migliorare l'immunità al possibile rumore radiato verso altre apparecchiature si consiglia di utilizzare una conduttura elettrica separata per l'alimentazione del prodotto.



Attenzione: osservare sempre le norme di sicurezza!

L'installazione elettrica deve essere effettuata da un elettricista esperto, autorizzato che se ne assume tutte le responsabilità.



Si raccomanda un corretto e sicuro collegamento a terra dell'impianto come richiesto dalle normative vigenti in materia



La tensione di linea può cambiare all'avvio dell'elettropompa. La tensione sulla linea può subire variazioni in funzione di altri dispositivi ad essa collegati e alla qualità della linea stessa.



L'interruttore differenziale a protezione dell'impianto deve essere correttamente dimensionato e deve essere di tipo "Classe A" e deve

garantire una disconnessione alla sovratensione di categoria III. L'interruttore differenziale automatico dovrà essere contrassegnato dai simboli seguenti:



L'interruttore magnetotermico di protezione deve essere correttamente dimensionato (vedi Caratteristiche Elettriche).

MANUTENZIONE



Le attività di pulizia e manutenzione non possono essere eseguite da bambini (fino a 8 anni) senza la supervisione di un adulto qualificato. Prima di iniziare un qualsiasi intervento sul sistema, disconnettere l'alimentazione elettrica.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI



Prima di iniziare la ricerca guasti è necessario interrompere il collegamento elettrico della pompa (togliere la spina dalla presa).

SMALTIMENTO

Questo prodotto o parti di esso devono essere smaltite nel rispetto dell'ambiente e conformemente alle

normative locali delle norme ambientali; Usare i sistemi locali, pubblici o privati, di raccolta dei rifiuti.

GARANZIA

Qualsiasi impiego di materiale difettoso o difetto di fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge in vigore nel paese di acquisto del prodotto tramite, a nostra scelta, riparazione o sostituzione.

La garanzia copre tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato nel caso in cui il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni.

La garanzia decade nei seguenti casi:

- tentativi di riparazione sull'apparecchio,
- modifiche tecniche dell'apparecchio,
- impiego di ricambi non originali,
- manomissione,
- impiego non appropriato, per es. impiego industriale.

Sono esclusi dalla garanzia:

- particolari di rapida usura.

In caso di richiesta di garanzia, rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato con la prova di acquisto del prodotto.

KEY

The following symbols have been used in the discussion:



SITUATION OF GENERAL DANGER.

Failure to respect the instructions that follow may cause harm to persons and property.



SITUATION OF ELECTRIC SHOCK HAZARD.

Failure to respect the instructions that follow may cause a situation of grave risk for personal safety.



Notes and general information.

WARNINGS

This manual refers to e.sybox mini.



Read this documentation carefully before installation.

Installation and operation must comply with the local safety regulations in force in the country in which the product is installed. Everything must be done in a workmanlike manner. Fail-

ure to respect the safety regulations not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

Skilled personnel



It is advisable that installation be carried out by competent, skilled personnel in possession of the technical qualifications required by the specific legislation in force.

The term skilled personnel means persons whose training, experience and instruction, as well as their knowledge of the respective standards and requirements for accident prevention and working conditions, have been approved by the person in charge of plant safety, authorizing them to perform all the necessary activities, during which they are able to recognize and avoid all dangers. (Definition for technical personnel IEC 364)



The appliance may be used by children over 8 years old and by persons with reduced physi-

cal, sensory or mental capacities, or who lack experience or knowledge, on condition that they are under supervision or after they have received instructions concerning the safe use of the appliance and the understanding of the dangers involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance intended to be carried out by the user must not be performed by children without supervision.



Safety

Use is allowed only if the electric system is in possession of safety precautions in accordance with the regulations in force in the country where the product is installed (for Italy CEI 64/2).



Pumped liquids

The machine has been designed and made for pumping water, free from explosive substances and solid particles or fibres, with a density of 1000 Kg/m³, a kinematic viscosity of 1mm²/s and non chemically aggressive liquids.



The power supply cable must never be used to

carry or shift the pump.



Never pull on the cable to detach the plug from the socket



If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by their authorised technical assistance service, so as to avoid any risk.

Failure to observe the warnings may create situations of risk for persons or property and will void the product guarantee.

RESPONSIBILITY



The Manufacturer does not vouch for correct operation of the electropumps or answer for any damage that they may cause if they have been tampered with, modified and/or run outside the recommended work range or in contrast with other indications given in this manual. The Manufacturer declines all responsibility for possible errors in this instructions manual, if due to misprints or errors in copying. The Manufacturer reserves the right to make any

modifications to products that it may consider necessary or useful, without affecting their essential characteristics

TECHNICAL CHARACTERISTICS

		e.sybox mini e.sybox mini ³	
ELECTRIC POWER SUPPLY	Voltage	1 ~ 110-127 VAC	1 ~ 220- 240 VAC
	Frequency	50/60 Hz	
	Maximum power	850 W	
CON- STRUC- TION CHARAC- TERIS- TICS	Overall dimensions	445x262x242 mm without feet	
	Empty weight (excluding packaging)	13,6 kg	
	Protection class	IP x4	
	Motor insulation class	F	

HYDRAU- LIC PERFOR- MANCE	Maximum head	55 m
	Maximum flow rate	80 l/min
	Priming	<5min at 8m
WORK- ING CONDI- TIONS	Maximum work- ing pressure	7.5 bar
	Liquid tempera- ture max	40 °C
	Environment temperature max	50 °C
	Storage envi- ronment temperature	-10÷60 °C

INSTALLATION

 The system is designed for indoor use: do not install the system outdoors and/or directly exposed to atmospheric agents.

 The system is designed to be able to work in environments where the temperature remains

between 0°C and 50°C



The system is suitable for treating drinking water.



The system cannot be used to pump salt water, sewage, inflammable, corrosive or explosive liquids (e.g. petroleum, petrol, thinners), greases, oils or food products.



The system can take in water the level of which must not be at a depth greater than 8m for e.sybox (the height between the water level and the pump suction mouth).



If the system is used for the domestic water supply, respect the local regulations of the authorities responsible for the management of water resources.



Choosing the installation site verified that:

- The voltage and frequency on the pump's technical data plate correspond to the values of the power supply system.
- The electrical connection is made in a dry place, far from any possible flooding.
- The electrical system is provided with a dif-

ferential switch with $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ and that the earth system is efficient.

COMMISSIONING



The intake depth must not exceed 8m

Electrical Connections

To improve immunity to the possible noise radiated towards other appliances it is recommended to use a separate electrical duct to supply the product.



Attention: always respect the safety regulations! Electrical installation must be carried out by an expert, authorised electrician, who takes on all responsibility.



The system must be correctly and safely earthed as required by the regulations in force



The line voltage may change when the electropump is started. The line voltage may undergo variations depending on other devices connected to it and on the quality of the line.

The differential switch protecting the system must be correctly sized and must be of the

“Class A” type. It must guarantee disconnection in the event of a category III over-voltage. The automatic differential switch must be marked with the following symbols:



 The thermal magnetic circuit breaker must be correctly sized (see Electrical Characteristics).

MAINTENANCE

 Cleaning and maintenance activities must not be carried out by children (under 8 years of age) without supervision by a qualified adult. Disconnect the power supply before starting any work on the system.

TROUBLESHOOTING

 Before starting to look for faults it is necessary to disconnect the power supply to the pump (take the plug out of the socket).

DISPOSAL

This product or its parts must be disposed of in an environment-friendly manner and in compliance with the local regulations concerning the environment;

use public or private local waste collection systems.

GUARANTEE

Any use of faulty material or manufacturing defects of the appliance will be eliminated during the guarantee period contemplated by the law in force in the country where the product is purchased, by repair or replacement, as we decide.

The guarantee covers all substantial defects that can be assigned to manufacturing faults or to the material used if the product has been used correctly, in accordance with the instructions.

The guarantee is void in the following cases:

- attempts to repair the appliance,
- technical alterations to the appliance,
- use of non original spare parts,
- tampering,
- inappropriate use, for example industrial use.

Excluded from the guarantee:

- parts subject to rapid wear.

When making a request under guarantee, apply to an authorised technical assistance service, presenting proof of purchase of the product.

LÉGENDE

Les symboles suivants sont employés dans le présent document:



SITUATION DE DANGER GÉNÉRAL.

Le non-respect des instructions suivantes peut provoquer des dommages aux personnes et aux propriétés.



SITUATION DE DANGER D'ÉLECTROCUTION.

Le non-respect des instructions suivantes peut provoquer une situation de risque grave pour la sécurité des personnes.



Remarques et informations générales.

AVERTISSEMENTS

Le présent manuel fait référence aux produits e.sy-box mini.



Avant de procéder à l'installation, lire attentivement la documentation présente.

L'installation et le fonctionnement devront être conformes à la réglementation de sécu-

rité du pays dans lequel le produit est installé. Toute l'opération devra être effectuée dans les règles de l'art.

Le non-respect des normes de sécurité provoque un danger pour les personnes et peut endommager les appareils. De plus, il annulera tout droit d'intervention sous garantie.



Personnel spécialisé

Il est conseillé de faire effectuer l'installation par du personnel compétent et qualifié, disposant des connaissances techniques requises par les normatives spécifiques en la matière.

Le terme personnel qualifié entend des personnes qui, par

leur formation, leur expérience et leur instruction, ainsi que par leur connaissance des normes, prescriptions et dispositions traitant de la prévention des accidents et des conditions de service, ont été autorisées par le responsable de la sécurité de l'installation à effectuer toutes les activités nécessaires et sont donc

en mesure de connaître et d'éviter tout danger. (Définition du personnel technique CEI 364). L'appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans au moins ou par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans expérience ou ne disposant pas des connaissances nécessaires, à condition qu'ils/elles soient sous surveillance et qu'ils/elles aient reçu des instructions quant à l'utilisation sécurisée de l'appareil et qu'ils/elles comprennent les dangers qui y sont liés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien qui sont à la charge de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.



Sécurité

L'utilisation n'est permise que si l'installation électrique est dotée des mesures de sécurité prévues par les normes en vigueur dans le pays d'installation du produit (pour l'Italie CEI 64/2).



Liquides pompés

La machine est conçue et construite pour pomper de l'eau, exempte de substances explosives et de particules solides ou de fibres, d'une densité de 1000 Kg/m³ et dont la viscosité cinématique est de 1mm²/s, ainsi que des liquides qui ne sont pas agressifs du point de vue chimique.



Le câble d'alimentation ne doit jamais être utilisé pour transporter ou pour déplacer la pompe.



Ne jamais débrancher la fiche de la prise en tirant sur le câble.



Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service d'assistance technique autorisé, afin de prévenir tout risque.

Le non-respect des avertissements peut engendrer des situations dangereuses pour les personnes et les choses et annuler la garantie du produit.

RESPONSABILITÉ



Le constructeur ne répond pas du bon fonctionnement des électropompes ou des dommages éventuels que celles-ci peuvent provoquer si celles-ci sont manipulées, modifiées et/ou si elles fonctionnent en-hors du lieu de travail conseillé ou dans des conditions qui ne respectent pas les autres dispositions du présent manuel.

Il décline en outre toute responsabilité pour les imprécisions qui pourraient figurer dans le présent manuel d'instructions, si elles sont dues à des erreurs d'impression ou de transcription. Il se réserve le droit d'apporter au produit les modifications qu'il estimera nécessaires ou utiles, sans qu'elles ne portent préjudice aux caractéristiques essentielles.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

		e.sybox mini e.sybox mini ³	
ALIMENTA- TION ÉLECTRIQUE	Tension	1 ~ 110-127 VAC	1 ~ 220- 240 VAC
	Fréquence	50/60 Hz	
	Puissance maximale	850 W	
CARACTÉ- RISTIQUES CONSTRUC- TIVES	Encombre- ment	445x262x242 mm sans pieds d'appui	
	Poids à vide (sans emballage)	13,6 kg	
	Classe de protection	IP x4	
	Classe d'isolation du moteur	F	

PRESTATIONS HYDRAU- LIQUES	Prévalence maximale	55 m
	Débit maximal	80 l/min
	Amorçage	<5min à 8m
	Pression d'exercice maximale	7.5 bar
CONDITIONS D'EXERCICE	Température max du liquide	40 °C
	Température ambiante max	50 °C
	Température ambiante du dépôt	-10÷60 °C

INSTALLATION



Le système est conçu pour une utilisation « en

intérieur » : ne pas prévoir l'installation du système en extérieur et/ou ne pas l'exposer directement aux agents atmosphériques.



Le système est conçu pour pouvoir travailler dans des environnements dont la température est comprise entre 0°C et 50°C.



Le système est adapté au traitement de l'eau potable.



Le système ne peut pas être utilisé pour pomper de l'eau salée, du lisier, des liquides inflammables, corrosifs ou explosifs (par ex. pétrole, essence, diluants), des graisses, des huiles ou produits alimentaires.



Le système peut aspirer de l'eau dont le niveau ne dépasse pas 8 m de profondeur (hauteur entre le niveau de l'eau et la bouche d'aspiration de la pompe).



Si le système est utilisé pour l'alimentation hydrique domestique, respecter les normes locales émises par les autorités responsables

de la gestion des ressources hydriques.



Lors du choix du lieu d'installation, vérifier que:

- la tension et la fréquence reportées sur la plaquette technique de la pompe correspondent aux données de l'installation électrique d'alimentation.
- le branchement électrique se situe dans un lieu sec, à l'abri des inondations éventuelles.
- le système électrique est doté d'un interrupteur différentiel de $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$ et la mise à la terre est efficace.

MISE EN ROUTE



La profondeur d'aspiration ne doit pas dépasser 8 m.

Branchement électriques

Pour améliorer l'immunité contre le bruit pouvant être émis vers les autres appareils, il est conseillé d'utiliser un chemin de câbles séparé pour l'alimentation du produit.



Attention: toujours se tenir aux normes de sécurité!

L'installation électrique doit être effectuée par un électricien expert et autorisé qui en prend toutes les responsabilités.



Il est recommandé de prévoir une mise à la terre correcte et sûre de l'appareil, comme le disposent les normes en vigueur en la matière.



La tension de la ligne peut changer lorsque l'électropompe est mise en route. La tension de la ligne peut subir des variations en fonction des autres dispositifs qui y sont branchés et de la qualité de la ligne elle-même.



L'interrupteur différentiel de protection de l'installation doit être correctement dimensionné. Il doit être de « Classe A » et garantir la coupure en cas de surtension de catégorie III. L'interrupteur différentiel automatique devra comprendre les marquages suivants:



L'interrupteur magnétothermique doit être dimensionné correctement (voir les caractéris-

tiques électriques).

ENTRETIEN



Les activités de nettoyage et de maintenance ne peuvent pas être effectuées par des enfants (jusqu'à 8 ans) sans la surveillance d'un adulte qualifié. Avant d'entamer la moindre intervention sur le système, débrancher l'alimentation électrique.

RÉSOLUTION DES PROBLÈMES



Avant de commencer la recherche des pannes, couper l'alimentation électrique de la pompe (extraire la fiche de la prise).

MISE AU REBUT

Ce produit ou certaines parties de celui-ci doivent être mis au rebut dans le respect de l'environnement et conformément aux normes environnementales locales. Employer les systèmes locaux, publics ou privés, de collecte des déchets.

GARANTIE

Toute utilisation de matériel défectueux ou tout défaut de fabrication de l'appareil sera éliminé durant

la période de garantie prévue par la loi en vigueur dans le pays dans lequel le produit a été acheté, soit par réparation, soit par remplacement. La garantie couvre tous les défauts substantiels attribuables à des vices de fabrication ou de matériel employé si le produit est utilisé correctement et conformément aux instructions.

La garantie est annulée dans les cas suivants:

- tentatives de réparation effectuées sur l'appareil,
- modifications techniques de l'appareil,
- utilisation de pièces de rechange non originales,
- manipulation,
- utilisation non appropriée, par ex. emploi industriel.

Sont exclues de la garantie:

- les pièces à usure rapide.

En cas de demande d'assistance sous garantie, s'adresser à un centre d'assistance technique autorisé et présenter la preuve d'achat du produit.

LEGENDE

Folgende Symbole wurden im Dokument verwendet:



ALLGEMEINE GEFAHRENSITUATION.

Die Nichteinhaltung der folgenden Anleitungen kann Personen- und Sachschäden verursachen.



SITUATION MIT GEFAHR ELEKTRISCHER SCHLÄGE.

Die Nichteinhaltung der folgenden Anleitungen kann die Sicherheit von Personen schwerwiegend gefährden.



Allgemeine Hinweise und Informationen.

HINWEISE

Dieses Handbuch bezieht sich auf die Produkte e.sybox mini.



Allgemeine Gefahrensituation Die nicht erfolgte Einhaltung der nach dem Symbol angeführten Vorschriften kann Schäden an Personen und Dingen verursachen.

Vor Installationsbeginn aufmerksam diese Dokumentation durchlesen.

Installation und Betrieb müssen mit den Sicherheitsvorschriften des Installationslandes des Produktes übereinstimmen.

Der gesamte Vorgang muss fachgerecht ausgeführt werden.

Neben der Gefahr für die Unversehrtheit der Personen und der Verursachung von Schäden an den Geräten, bewirkt die fehlende Einhaltung der Sicherheitsvorschriften den Verfall jeglichen Rechtes auf einen Garantieeingriff.



Fachpersonal

Es ist empfehlenswert, dass die Installation durch kompetentes und qualifiziertes Personal erfolgt, das über die technischen Anforderungen verfügt, die in den speziellen Vorschriften für diesen Bereich vorgesehen sind.

Qualifiziertes Personal sind die Personen, die aufgrund ihrer Ausbildung, Erfahrung und Schulung sowie aufgrund der Kenntnis der

entsprechenden Normen, Vorschriften und Maßnahmen zur Unfallverhütung und zu den Betriebsbedingungen vom Sicherheitsverantwortlichen der Anlage autorisiert wurden, jegliche erforderliche Aktivität auszuführen und dabei in der Lage sind, Gefahren zu erkennen und zu vermeiden.

(Definition für technisches Personal IEC 364)

 Das Gerät darf nur dann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen benutzt werden, deren sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind, oder denen es an Erfahrung oder Kenntnissen mangelt, wenn sie überwacht werden oder wenn sie Anleitungen für den sicheren Gebrauch des Gerätes erhalten haben und die mit ihm verbundenen Gefahren kennen. Nicht zulassen, dass Kinder mit dem Gerät spielen. Die dem Benutzer obliegenden Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.



Sicherheit

Der Gebrauch ist nur dann erlaubt, wenn die elektrische Anlage durch Sicherheitsvorschriften gemäß den im Installationsland des Produktes geltenden Verordnungen gekennzeichnet ist (für Italien CEI 64/2).



Gepumpte Flüssigkeiten

Die Maschine wurde für das Pumpen von Wasser, das frei von explosiven Stoffen und festen Partikeln oder Fasern ist, mit einer Dichte von 1000 Kg/m³ und einer kinematischen Viskosität von 1mm²/s und für chemisch nicht aggressive Flüssigkeiten entwickelt und konstruiert.



Das Stromkabel darf niemals für den Transport oder die Beförderung der Pumpe verwendet werden.



Kabel niemals von der Steckdose durch Ziehen am Kabel trennen.



Falls das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder von seinem autorisierten technischen Kundendienst ersetzt werden, da-

mit jeder Gefahr vorgebeugt werden kann. Die fehlende Beachtung der Hinweise kann Gefahrensituationen für Personen oder Dinge verursachen und zur Unwirksamkeit der Produktgarantie führen.

HAFTUNG



Der Hersteller haftet nicht für die perfekte Funktionsfähigkeit der Elektropumpen oder für eventuelle Schäden die durch ihren Betrieb entstehen, falls diese manipuliert, modifiziert und/oder außerhalb des empfohlenen Arbeitsbereiches betrieben werden oder im Gegensatz zu anderen Vorschriften dieses Handbuchs stehen.

Er lehnt weiterhin jede Verantwortung ab für eventuelle Ungenauigkeiten, die in diesem Bedienungshandbuch enthalten sind, falls diese auf Druck- oder Übertragungsfehler zurückgehen. Er behält sich das Recht vor, unter Aufrechterhaltung der grundlegenden Eigenschaften, die Änderungen an den Produkten

vorzunehmen, die er für erforderlich oder nützlich hält.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

		e.sybox mini	e.sybox mini ³
STROM VERSOR- GUNG	Spannung	1 ~ 110-127 VAC	1 ~ 220- 240 VAC
	Frequenz	50/60 Hz	
	Höchstleistung	850 W	
KONST- RUK- TIONS- DA- TEN	Maße	445x262x242 mm ohne Stützfüße	
	Leergewicht (einschließlich Verpackung)	13,6 kg	
	Schutzklasse	IP x4	
	Motorisole- rungsklasse	F	

HYDRAULIKLEISTUNGEN	maximaler Raumbedarf	55 m
	Maximale Durchflussmenge	80 l/min
	Ansaugen der Pumpe	<5min à 8m
	Maximaler Betriebsdruck	7.5 bar
BETRIEBSBEDINGUNGEN	Max. Flüssigkeitstemperatur	40 °C
	Max. Raumtemperatur	50 °C
	Lagerraumtemperatur	-10÷60 °C

INSTALLATION

 Das Gerät wurde für den Gebrauch in „geschlossenen Räumlichkeiten“ entwickelt: Es sind keine Installationen des Geräts im Freien und/oder unter der direkten Einwirkung von

Witterungseinflüssen vorgesehen.

 Das Gerät wurde für den Betrieb in Umgebungen mit Temperaturen zwischen 0°C und 50°C entwickelt.

 Das Gerät wurde für die Aufbereitung von Trinkwasser entwickelt.

 Das Gerät kann nicht für das Pumpen von Salzwasser, Gülle sowie brennbaren, ätzenden oder explosiven Flüssigkeiten (z.B. Petroleum, Benzin, Lösungsmittel), Fetten, Ölen oder Lebensmitteln eingesetzt werden.

 Das System kann Wasser ansaugen, dessen Pegel nicht tiefer ist als 8 m (Höhe zwischen dem Wasserstand und der Pumpenabsaugöffnung).

 Bei Einsatz des Systems für die häusliche Wasserversorgung müssen die örtlichen Vorschriften der verantwortlichen Einrichtungen für die Verwaltung der Wasserversorgungsquellen beachtet werden.
Bei Bestimmung des Installationsstandortes

ist Folgendes sicherzustellen:

- Die auf dem Typenschild aufgeführte Spannung und Frequenz der Pumpe entsprechen den Daten des Stromversorgungsnetzes.
- Der elektrische Anschluss muss an einem trockenen Ort und vor eventuellen Überschwemmungen geschützt erfolgen.
- Die elektrische Anlage muss über einen differenzialschalter von $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$ und über eine effiziente Erdung verfügen.

INBETRIEBSETZEN



Die Ansaugtiefe darf 8 m nicht überschreiten.

Elektrische Anschlüsse

Zwecks Verbesserung der Isolierung eines möglichen Geräuschpegels gegenüber anderen Geräten wird empfohlen, einen separaten elektrischen Anschluss für die Speisung des Produktes vorzusehen.



Achtung: Stets die Sicherheitsvorschriften einhalten!

Die elektrische Installation muss durch einen

autorisierten Fachelektriker erfolgen, der die vollständige Haftung übernimmt.



Es wird empfohlen, eine sichere und korrekte Erdung der Anlage vorzunehmen, wie von den diesbezüglichen Vorschriften vorgesehen.



Die Linienspannung kann sich beim Start der Elektropumpe ändern. Die Spannung an der Linie kann je nach den anderen mit ihr verbundenen Vorrichtungen und der Linienqualität Änderungen erfahren.



Der Fehlerstromschutzschalter der Anlage muss korrekt dimensioniert sein, die „Schutzklasse A“ haben, und die Abschaltung bei Überspannungskategorie III gewährleisten. Der automatische Differenzialschalter muss mit den folgenden Symbolen gekennzeichnet sein:



Der Magnet-Thermoschutzschalter muss korrekt bemessen sein (siehe elektrische Daten).

WARTUNG



Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern (bis 8 Jahren) ohne Aufsicht eines qualifizierten Erwachsenen ausgeführt werden. Vor Beginn jeglichen Eingriffes am System muss die Stromversorgung unterbrochen werden.

PROBLEMLÖSUNG



Vor Beginn der Störsuche muss die Stromversorgung der Pumpe unterbrochen werden (Stecker aus der Steckdose ziehen).

ENTSORGUNG

Dieses Produkt oder seine Teile müssen unter Berücksichtigung der Umwelt und in Übereinstimmung mit den lokalen Vorschriften für den Umweltschutz entsorgt werden; lokale, öffentliche oder private Abfallsammelsysteme einsetzen.

GARANTIE

Alle defekten Materialien oder Fabrikfehler am Gerät werden innerhalb der vom Einkaufsland bestimmten Garantiezeit durch Reparatur oder Austausch, nach

unserem Ermessen, ersetzt bzw. entfernt.

Die Garantie deckt alle grundlegenden Mängel ab, die auf Fabrikations- oder Materialfehler zurückgeführt werden können, wenn das Produkt korrekt und konform mit den Anweisungen benutzt wurde.

Die Garantie wird in folgenden Fällen unwirksam:

- Reparaturversuche am Gerät.
- Technische Veränderungen am Gerät.
- Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen.
- Manipulation.
- Unsachgemäßer Gebrauch, z.B. für industriellen Einsatz.

Ausgeschlossen von der Garantie sind:

- Teile, die schnellem Verschleiß unterliegen.

Im Fall der Garantieinanspruchnahme Kontakt mit einem autorisierten technischen Kundendienst aufnehmen und dabei den Kaufbeleg des Produktes vorweisen.

LEGENDA

In deze publicatie zijn de volgende symbolen gebruikt:



SITUATIE MET ALGEMEEN GEVAAR.

Het niet in acht nemen van de instructies die na dit symbool volgen kan persoonlijk letsel of materiële schade tot gevolg hebben.



SITUATIE MET GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK.

Het niet in acht nemen van de instructies die na dit symbool volgen kan een situatie met ernstig risico voor de veiligheid van personen tot gevolg hebben.



Algemene opmerkingen en informatie.

WAARSCHUWINGEN

Deze handleiding heeft betrekking op de producten e.sybox mini.



Alvorens de installatie uit te voeren moet deze documentatie aandachtig worden doorgelezen.

De installatie en de werking moeten plaatsvinden conform de veiligheidsvoorschriften van het land waar het product wordt geïnstalleerd. De hele operatie moet worden uitgevoerd volgens de regels der kunst.

Het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften heeft tot gevolg dat elk recht op garantie komt te vervallen, afgezien nog van het feit dat het gevaar oplevert voor de gezondheid van personen en beschadiging van de apparatuur.



Gespecialiseerd personeel

Het is aan te raden de installatie te laten uitvoeren door bekwaam, gekwalificeerd personeel, dat voldoet aan de technische eisen die worden gesteld door de specifieke normen op dit gebied.

Met gekwalificeerd personeel worden die personen bedoeld die gezien hun opleiding, ervaring en training, alsook vanwege hun kennis van de normen, voorschriften en ver-

ordeningen inzake ongevallenpreventie en de bedrijfsomstandigheden toestemming hebben gekregen van degene die verantwoordelijk is voor de veiligheid van de installatie om alle nodige handelingen te verrichten, en hierbij in staat zijn gevaren te onderkennen en te vermijden. (Definitie van technisch personeel IEC 364)

 Dit toestel mag gebruikt worden door kinderen die ouder zijn dan 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische en psychische vermogens, of door personen die geen ervaring en kennis hebben in het gebruik van deze apparatuur, uitsluitend wanneer dit gebeurt onder toezicht of instructie van andere personen die voor hun veiligheid instaan, en mits de betreffende en mogelijke risico's worden begrepen. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud die/dat moet uitgevoerd worden door de gebruiker, mag niet uitgevoerd worden door kin-

deren waarop geen toezicht wordt gehouden.



Veiligheid

Het gebruik is uitsluitend toegestaan als de elektrische installatie is aangelegd met de veiligheidsmaatregelen volgens de normen die van kracht zijn in het land waar het product geïnstalleerd is (voor Italië CEI 64/2).



Gepompte vloeistoffen

De machine is ontworpen en gebouwd om water zonder explosieve stoffen, vaste partikels of vezels te pompen, met een dichtheid van 1000 kg/m³ en een kinematische viscositeit die gelijk is aan 1 mm²/s, en vloeistoffen die niet chemisch agressief zijn.



De voedingskabel mag nooit worden gebruikt om de pomp aan te vervoeren of te verplaatsen.



Haal de stekker nooit uit het stopcontact door aan de kabel te trekken.



Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door de fabrikant of

diens erkende technische assistentiedienst, om elk risico te vermijden.

Het niet in acht nemen van de waarschuwingen kan gevaarlijke situaties veroorzaken voor personen of voorwerpen, en doet de garantie op het product vervallen.

VERANTWOORDELIJKHEID



De fabrikant is niet aansprakelijk voor de goede werking van de elektropompen of eventuele schade die hierdoor wordt veroorzaakt, indien zij onklaar gemaakt of gewijzigd worden en/of als zij gebruikt worden buiten het aanbevolen werkveld of in strijd met andere voorschriften die in deze handleiding worden gegeven.

Hij aanvaardt verder geen enkele aansprakelijkheid voor mogelijke onnauwkeurigheden in deze instructiehandleiding, als deze te wijten zijn aan druk- of overschrijffouten. Hij behoudt zich het recht voor om alle wijzigingen aan de producten aan te brengen die hij noodzakelijk of nuttig acht, zonder de essentiële kenmerken

ervan aan te tasten.

TECHNISCHE KENMERKEN

		e.sybox mini e.sybox mini ³	
ELEKTRISCHE VOEDING	Spanning	1 ~ 110- 127 VAC	1 ~ 220- 240 VAC
	Frequentie	50/60 Hz	
	Max. vermogen	850 W	
KENMERKEN VAN DE CON- STRUCTIE	Afmetingen ruimtebeslag	445x262x242 mm zonder steunpootjes	
	Leeg gewicht (exclusief de verpakking)	13,6 kg	
	Beschermings- klasse	IP x4	
	Isolatieklasse van de motor	F	

HYDRAULISCHE PRESTATIES	Max. opvoerhoogte	55 m
	Max. debiet	80 l/min
	Vooraanzuiging	<5min op 8m
	Max. bedrijfsdruk	7.5 bar
BEDRIJFS-OMSTANDIGHEDEN	Max. vloeistof-temperatuur	40 °C
	Max. omgevingstemperatuur	50 °C
	Omgevings-temperatuur magazijn	-10÷60 °C

INSTALLATIE

 Het systeem is ontwikkeld voor gebruik in overdekte ruimten: installeer het systeem niet in de buitenlucht en/of op plaatsen waar het rechtstreeks blootstaat aan atmosferische invloeden.

 Het systeem is ontworpen om te werken in omgevingen met een temperatuur die tussen 0 °C en 50 °C blijft.

 Het systeem is geschikt om drinkwater te behandelen.

 Het systeem mag niet worden gebruikt voor het pompen van zout water, afvalwater, ontvlambare, bijtende of explosieve vloeistoffen (bv. petroleum, benzine, verdunningsmiddelen), vetten, oliën of voedingsmiddelen.

 Het systeem kan water aanzuigen waarvan het niveau niet dieper is dan 8 m voor de e.sy-box (hoogte tussen het waterpeil en de aanzuigopening van de pomp).

 Als het systeem wordt gebruikt voor de watertoevoer in huis, moeten de lokale voorschriften in acht worden genomen van de instanties die verantwoordelijk zijn voor het waterbeheer.

 Ga bij de keuze van de installatieplek het volgende na

- De spanning en frequentie die vermeld wor-

den op het plaatje met elektrische gegevens van de pomp moeten overeenkomen met de gegevens van het elektriciteitsnet.

- De elektrische verbinding moet op een droge plek zitten, beschermd tegen eventuele overstromingen.
- Het elektrische systeem moet voorzien zijn van een aardlekschakelaar van $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ en een deugdelijke aarding.

INBEDRIJFSTELLING



De aanzuigdiepte mag niet groter zijn dan 8 m.

Elektrische aansluitingen

Om de immuniteit tegen mogelijk uitgestraald geluid naar andere apparaten te verbeteren, wordt geadviseerd een aparte elektriciteitsleiding te gebruiken voor de voeding van het product.



Let op: neem altijd de veiligheidsvoorschriften in acht!

De elektrische installatie moet worden uitgevoerd door een ervaren erkende elektricien,

die alle verantwoordelijkheid hiervoor op zich neemt.



Geadviseerd wordt om de installatie correct en veilig te aarden, zoals wordt vereist door de geldende normen op dit gebied



De lijndruk kan veranderen bij het starten van de elektropomp. De spanning op de lijn kan veranderingen ondergaan afhankelijk van andere inrichtingen die met de lijn verbonden zijn en de kwaliteit van de lijn zelf.



De aardlekschakelaar die de installatie beveiligd moet correct gedimensioneerd zijn en behoren tot “Klasse A”; verder moet hij afkoppeling garanderen bij overspanning van categorie IIIIn. De automatische aardlekschakelaar moet gekenmerkt worden door de volgende symbolen:



De magnetothermische veiligheidsschakelaar moet correct gedimensioneerd zijn (zie Elektrische kenmerken).

ONDERHOUD



De reinigings- en onderhoudsactiviteiten mogen niet worden uitgevoerd door kinderen (jonger dan 8 jaar), tenzij onder toezicht van een gekwalificeerde volwassene. Alvorens welke ingreep dan ook te beginnen op het systeem moet de elektrische voeding worden uitgeschakeld.

OPLOSSEN VAN PROBLEMEN



Alvorens te beginnen met het opsporen van storingen moet de elektrische verbinding van de elektropomp worden losgemaakt (stekker uit het stopcontact halen).

AFVOER ALS AFVAL

Dit product of de delen ervan moeten worden afgevoerd als afval met respect voor het milieu en overeenkomstig de plaatselijke milieuvoorschriften; gebruik de plaatselijke, openbare of particuliere, systemen voor afvalverzameling.

GARANTIE

Elk gebruik van gebrekkig materiaal of fabricagefouten in het apparaat zullen worden verholpen tijdens de wettelijk bepaalde garantieperiode zoals die van kracht is in het land waar het product is aangeschaft.

Dit kan, naar onze keuze, bestaan uit reparatie of vervanging.

De garantie dekt alle effectieve gebreken die te wijten zijn aan fabricagefouten of gebreken in het gebruikte materiaal, in het geval dat het product correct en overeenkomstig de instructies is gebruikt.

De garantie vervalt in de volgende gevallen:

- pogingen tot reparatie van het apparaat,
- technische wijzigingen aan het apparaat,
- gebruik van niet-originele vervangingsonderdelen,
- geknoei,
- onjuist gebruikt, bijv. industrieel gebruik.

Uitgesloten uit de garantie zijn:

- snel slijtende onderdelen.

Voor garantieclaims kunt u zich wenden tot een erkend technisch assistentiecentrum met het aankoopbewijs van het product.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

В описании были использованы следующие символы:



СИТУАЦИЯ ОБЩЕЙ ОПАСНОСТИ.

Несоблюдение следующих инструкций может принести ущерб людям и имуществу.



СИТУАЦИЯ ОПАСНОСТИ УДАРА ТОКОМ.

Несоблюдение следующих инструкций может привести к серьезному риску для персонала.



Примечания и общие сведения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Настоящее тех. руководство относится к изделиям e.sybox mini.



Перед монтажом устройства внимательно прочитайте данную документацию. Монтаж и работа должны соответствовать предписаниям правил техники безопасности, действующих в

стране установки оборудования. Вся операция должна выполняться в соответствии с соответствующими стандартами.

Несоблюдение правил техники безопасности, помимо создания ситуаций потенциального риска для людей и повреждения оборудования, приводит к утрате прав по гарантии.



Специализированный персонал

Рекомендуется выполнять монтаж с привлечением компетентного и квалифицированного персонала, обладающего необходимыми техническими знаниями, требуемыми специальными нормативами, действующими в данных вопросах. Под квалифицированным персоналом подразумевается персонал, который, благодаря своему образованию, опыту и обучению, а также знаниям соответствующих норм, предписаний по предотвращению несчастных случаев и условий работы, был допущен ответственным за безопасность установки

лицом к проведению любой необходимой деятельности и умеет распознавать и избегать любой опасной ситуации. (Определение технического персонала IEC 364)



Агрегат не предназначен для использования детьми младше 8 лет и лицами с физическими, сенсорными или умственными ограничениями, или же не имеющими опыта или знания обращения с агрегатом, если это использование не осуществляется под контролем лиц, ответственных за их безопасность, или после обучения безопасному использованию агрегата и связанным с этим риском. Не поручать чистку и обслуживание, являющиеся обязанностью пользователя, детям без надзора.



БЕЗОПАСНОСТЬ

Использование разрешается только в тех случаях, если электрическая установка оборудована средствами защиты, соответствующими нормативам, действующим в

стране монтажа оборудования (для Италии CEI 64/2).



Перекачиваемые жидкости

Оборудование спроектировано и изготовлено для перекачивания воды, не содержащей взрывоопасных веществ, твердых частиц или волокон, с плотностью, равной 1000 кг/м³ и кинематической вязкостью, равной 1 мм²/с, а также химически неагрессивных жидкостей.



Кабель питания никогда не должен использоваться для переноса или перемещения насоса.



Никогда не вынимайте вилку из розетки электропитания, потянув за кабель.



Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен только производителем или уполномоченным квалифицированным техническим персоналом, для предотвращения возможного риска.

Несоблюдение предупреждений может создать

опасные ситуации для людей или предметов, и привести к потере гарантии на изделие.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ



Производитель не несет ответственности за хорошую работу электронасосов или за причиненные ими повреждения, если они были повреждены, изменены и/или включались с нарушениями рекомендованного рабочего диапазона, а также с нарушением других инструкций, содержащихся в данном руководстве.

Производитель снимает с себя какую-либо ответственность за возможные неточности, содержащиеся в настоящем руководстве по эксплуатации, если они связаны с ошибками печати или переписки. Он оставляет за собой право вносить любые необходимые или полезные модификации в изделия, не нарушая основные характеристики изделий.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Тема	Параметр	e.sybox mini e.sybox mini ³	
ЭЛЕКТРИ- ЧЕ-СКОЕ ПИТАНИЕ	Напряжение	1 ~ 110- 127 VAC	1 ~ 220- 240 VAC
	Частота	50/60 Hz	
	Максимальный ток	850 W	
ХАРАКТЕРИ- СТИКИ КОН- СТРУК- ЦИИ	Габаритные размеры	445x262x242 мм без опор- ных ножек	
	Порожний вес (без упаковки)	13,6 кг	
	Класс электробе- зопасности	IP x4	
	Класс изоляции двигателя	F	

ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	Максимальный напор	55 м
	Максимальный расход	80 л/мин
	Залив	<5 мин при 8 м
	Максимальное рабочее давление	7.5 бар

УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ	Максимальная температура жидкости	40 °C
	Макс. температура окружающей среды	50 °C
	Температура окружающей среды при складировании	-10÷60 °C

МОНТАЖ



Система разработана для использования в закрытом помещении: не устанавливайте систему на открытом воздухе или в месте, не защищенном от воздействия атмосферных явлений.



Система разработана для работы при температуре в диапазоне от 0°C до 50°C.

 Система подходит для обработки питьевой воды.

 Система не может использоваться для перекачивания соленой воды, сточных вод, возгораемых жидкостей, коррозионных или взрывоопасных жидкостей (например, нефти, бензина, растворителей), жиров, масел или пищевых продуктов.

 Система может всасывать воду, уровень которой не превышает глубину 8 м (высота между уровнем воды и устьем всасывания насоса).

 В случае использования системы для бытового водоснабжения следует выполнять местные нормативы, подготовленные органами управления водными ресурсами.

 Выбрав место для монтажа, нужно проверить, что:

- Напряжение и частота, указанные на технической табличке насоса, соответствуют характеристикам электрической установки

питания.

- Электрическое соединение осуществляется в сухом месте, вдали от возможных затоплений.
- Электрическая система должна быть оснащена дифференциальным выключателем $\Delta n I \leq 30$ мА и система заземления является эффективной.

ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

 Глубина всасывания не должна превышать 8 м.

Электрические соединения

Для повышения устойчивости к возможным помехам, направляемым в направлении другого оборудования, мы рекомендуем использовать отдельный электрический кабель для подачи электропитания к оборудованию.

 Внимание: Всегда выполняйте нормы техники безопасности! Данная операция должна выполняться опытным электриком, уполномоченным для проведения работ

и принимающим на себя всю ответственность за их выполнение.



Рекомендуется выполнить надежное соединение с установкой заземления, как того требуют действующие нормативы.



Напряжение линии может изменить запуск электронасоса. Напряжение на линии может быть подвержено колебаниям, что зависит от других устройств, соединенных с линией, и от качества самой линии.



Дифференциальный переключатель для защиты системы должен быть правильно рассчитан и должен быть типа «Класс А» и должен обеспечивать отключение при перенапряжении категории III. Автоматический дифференциальный выключатель должен быть помечен следующими символами:



Рекомендуется устанавливать защитный термоманетный выключатель соответствующего размера (см. электрические характеристики).

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Работы по чистке и обслуживанию не могут выполняться детьми (до 8 лет) без контроля квалифицированного взрослого лица. Перед каждой операцией, выполняемой в системе, обязательно отключите электропитание.

РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ



Перед тем, как начинать поиск неисправностей, нужно отключить электрические соединения насоса (вынуть вилку из розетки).

ВЫВОЗ В ОТХОДЫ

Это изделие и его части должны вывозиться в отходы в соответствии с местными нормативами по охране окружающей среды; используйте для вывоза в отходы местные организации, как государственные, так и частные, по сбору отходов.

ГАРАНТИЯ

Любые дефекты, вызванные использованием некачественных материалов, или недостатки, являющиеся следствием дефектов производ-

ства, будут устранены в течение гарантийного срока, предусмотренного законом, действующим в стране покупки изделия, посредством ремонта или замены изделия, производимого на наше усмотрение.

Гарантия распространяется на все дефекты, связанные с изготовлением или используемыми материалами, в том случае, если изделие использовалось должным образом и в соответствии с инструкциями.

Гарантия утрачивает силу в следующих случаях:

- попытки ремонта изделия,
- технические модификации оборудования,
- использование не оригинальных запчастей,
- порча,
- неправильное использование, например, промышленное использование.

Из гарантии исключаются:

- компоненты, подверженные быстрому износу.

В случае претензий по гарантии, обратитесь в авторизованный сервисный центр с доказательством покупки изделия.

SELITYKSET

Oppaassa käytetään seuraavia symboleita:



YLEINEN VAARATILANNE.

Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättämisestä saattaa olla seurauksena henkilö- ja materiaalivaurioita.



SÄHKÖISKUVAARA.

Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättämisestä saattaa olla seurauksena henkilöihin kohdistuva vakava vaaratilanne.



Huomautuksia ja yleisiä tietoja.

VAROITUKSIA

Käyttöopas viittaa e.sybox mini -mallin laitteisiin.



Lue tämä ohjekirja huolellisesti ennen asennusta. Asennus ja käyttö tulee suorittaa laitteen asennusmaassa voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukaisesti. Kaikki toimenpiteet tulee suorittaa ammattimaisesti. Turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä on seurauksena henkilöihin ja laittei-

siin kohdistuvia vaaratilanteita sekä takuun raukeaminen.



Ammattitaitoinen henkilökunta

On suositeltavaa, että asennuksen suorittaa ammattitaitoinen henkilö, jolla on aihekohtaisten standardien vaatimat tekniset edellytykset. Ammattitaitoinen henkilökunta tarkoittaa henkilöitä, jotka koulutuksen, kokemuksen, ohjeiden ja riittävän standardien, määräysten, tapaturmantorjuntatoimien ja käyttöolosuhteiden tuntemuksensa perusteella ovat saaneet laitoksen turvallisuudesta vastaavalta henkilöltä luvan suorittaa kulloinkin tarpeelliset toimenpiteet osaten tunnistaa ja välttää kulloinkin mahdollisesti esiintyvät vaaratilanteet. (Teknisen henkilökunnan määritys: IEC 364)



Laitteen käyttö on sallittu vähintään 8-vuotiaille lapsille ja sellaisille henkilöille, joiden fyysinen, aisteihin liittyvät tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä sillä ehdolla, että heitä valvo-

taan ja opastetaan laitteen turvalliseen käyttöön liittyen ja että he tuntevat sen käyttöön liittyvät vaarat. Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella. Käyttäjälle kuuluvia puhdistus- ja huoltotöitä ei saa antaa lasten tehtäväksi ilman valvontaa.



Turvallisuus

Käyttö on sallittua ainoastaan, jos sähköjärjestelmässä on käytetty laitteen asennusmaassa voimassa olevien standardien (Italiassa CEI 64/2) mukaisia turvatoimia.



Pumpatut nesteet

Laite on suunniteltu ja valmistettu pumppaamaan vettä, joka ei sisällä räjähtäviä aineita, kiinteitä hiukkasia tai kuituja, jonka tiheys on 1 000 kg/m³ ja kinemaattinen viskositeetti 1 mm²/s, sekä syövyttämättömiä nesteitä.



Sähköjohtoa ei tule koskaan käyttää pumpun kuljetukseen tai siirtoon.



Älä koskaan irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä..



Jos sähköjohto on vaurioitunut, vaaratilanteiden välttämiseksi valmistajan tai valmistajan huoltopalvelun tulee vaihtaa se.

Varoitusten noudattamatta jättämisestä saattaa olla seurauksena henkilöihin tai esineisiin kohdistuvia vaaratilanteita sekä takuun raukeaminen.

VASTUU



Valmistaja ei vastaa sähköpumpun toiminnasta tai sen aiheuttamista vaurioista, jos sitä korjailtaan, muutetaan ja/tai käytetään suositeltujen arvojen ulkopuolella tai tässä ohjekirjassa annettujen määräysten vastaisesti.

Lisäksi valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta ohjekirjassa mahdollisesti olevien epätarkkuuksien osalta, jos ne johtuvat paino- tai jäljennösvirheistä. Valmistaja pidättää itselleen oikeuden tehdä laitteisiin tarpeellisina tai hyödyllisinä pitämiään muutoksia, jotka eivät heikennä niiden keskeisiä ominaisuuksia.

TEKNISET OMINAISUUDET

Aihe	Parametri	e.sybox mini e.sybox mini ³	
SÄHKÖ	Jännite	1 ~ 110-127 VAC	1 ~ 220- 240 VAC
	Taajuus	50/60 Hz	
	Maksimiteho	850 W	
RAKEN- NE-OMINAI- SUUDET	Kokonaismitat	445x262x242 mm ilman tukijalkoja	
	Paino tyhjänä (ilman pakkausta)	13,6 kg	
	Suojausluokka	IP x4	
	Moottorin eris- tysluokka	F	

HYDRAULI- SET OMI- NAISUU- DET	Maksimipaine- korkeus	55 m
	Maksimivir- tausnopeus	80 l/min
	Käynnistys- täyttö	<5 min 8 m:ssä
	Maksimikäyttö- paine	7.5 bar
KÄYT- TÖ-OLO- SUHTEET	Nesteen maks lämpötila	40 °C
	Ympäröivä maks.lämpötila	50 °C
	Varaston ym- päröivä lämpötila	-10÷60 °C

ASENNUS



Järjestelmä on suunniteltu sisäkäyttöön: sitä ei tule asentaa ulkotiloihin ja/tai suoraan ilmastotekijöille alttiiseen tilaan.

 Järjestelmä on suunniteltu työskentelyyn ympäristössä, jonka lämpötila on 0 - 50°C .

 Järjestelmä soveltuu juomaveden käsittelyyn.

 Pumpulla ei saa pumpata suolavettä, viemäri-
vettä, syttyviä, syövyttäviä tai räjähdysvaarallisia nesteitä (esim. raakaöljy, bensiini, liuottimet), rasvaa, öljyä tai elintarvikenesteitä.

 Järjestelmä voi imeä vettä alle 8 m:n syvyydeltä (vedenpinnan ja pumpun imuaukon välinen korkeus).

 Jos järjestelmää käytetään kotitalousveden syöttöön, noudata paikallisen vesilaitoksen määräyksiä.

 Ota asennuspaikan valinnassa huomioon, että:

- pumpun arvokilvessä ilmoitettu jännite ja taajuus vastaavat sähköjärjestelmän arvoja.
- sähköliitäntä tehdään kuivassa, vesivahingoilta suojatussa paikassa.
- sähköjärjestelmässä on $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$:n vikavirtakytkin ja maadoitus toimii.

KÄYTTÖÖNOTTO

 Imusyvyys ei saa olla yli 8 m.

Sähköliitännät

Käytä laitteen sähkösyöttöön erillistä sähköjohtoa muihin laitteisiin säteilevän melun häiriönsiedon parantamiseksi.

 Varoitus: noudata aina turvallisuusmääräyksiä!

Ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja saa suorittaa sähköisen asennuksen ja vastaa siitä täydellisesti.

 Järjestelmä tulee varustaa voimassa olevien aihekohtaisten standardien mukaisella asianmukaisella ja turvallisella maadoitusliitännällä.

 Sähköjännite saattaa muuttua käynnistettäessä sähköpumppu. Jännite saattaa vaihdella muiden liitettyjen laitteiden ja verkon laadun mukaan.

Laitetta suojaavan vikavirtakytkimen tulee olla oikein mitoitettu ja tyypiltään A-luokkaa. Sen tulee taata sähköön katkaisu ylijänniteluokan

III olosuhteissa. Automaattinen vikavirtakytkin tulee merkitä seuraavalla symbolilla:



Vikavirtakytkimen tulee olla oikein mitoitettu (katso Sähköiset ominaisuudet).

HUOLTO



Alle 8-vuotiaat lapset eivät saa suorittaa puhdistuksia tai huoltoja ilman asiantuntevan aikuisen valvontaa. Katkaise sähkö ennen mitään järjestelmään suoritettavia toimenpiteitä.

VIANETSINTÄ



Katkaise pumpun sähkö ennen vianetsintää irrottamalla pistoke pistorasiasta.

HÄVITYS

Tämä laite ja sen osat tulee hävittää ympäristöä kunnioittaen ja paikallisten ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti. Käytä paikallisia yleisiä tai yksityisiä jätteiden keräysjärjestelmiä.

TAKUU

Jos laitteessa on materiaali- tai valmistusvikoja, korjaamme ne tai vaihdamme laitteen ostomaassa

voimassa olevan lain mukaisena takuuajana harjintamme mukaan.

Takuu kattaa kaikki oleelliset valmistus- tai materiaali- viat, kun laitetta on käytetty asianmukaisesti ja ohjeiden mukaan.

Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa:

- laitteen korjausyritykset,
- laitteen tekniset muutokset,
- ei-alkuperäisten varaosien käyttö,
- sormeilu,
- laitteen asiaton käyttö, esim. teollinen käyttö.

Takuun piiriin eivät kuulu:

- nopeasti kuluvat osat.

Ota takuuvaatimuksia varten yhteys valtuutettuun tekniseen huoltoliikkeeseen. Esitä laitteen ostotodistus.

BESKRIVNING AV SYMBOLER

Det används följande symboler i texten:



SITUATION MED ALLMÄN FARA.

Försummelse av de anvisningar som följer kan orsaka person- och sakskador.



SITUATION MED FARA FÖR ELSTÖT.

Försummelse av de anvisningar som följer kan orsaka en situation med allvarlig risk för personskada.



Anmärkningar och allmän information.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Denna manual avser produkterna e.sybox mini.



Läs denna bruksanvisning noggrant före installationen. Installationen och funktionen måste vara i enlighet med säkerhetsförfordningarna i apparatens installationsland. Samtliga moment måste utföras regelrätt.

Försummelse av säkerhetsföreskrifterna gör att garantin bortfaller och kan orsaka skador på personer och utrustning.



Specialiserad personal

Det rekommenderas att installationen utförs av kompetent och kvalificerad personal som uppfyller de tekniska krav som indikeras av gällande föreskrifter.

Med kvalificerad personal menas de personer som är kapabla att lokalisera och undvika möjliga faror. Dessa personer har tack vare sin bakgrund, erfarenhet och utbildning och sin kännedom om gällande standarder och olycksförebyggande regler auktoriserats av skyddsombudet att utföra nödvändiga arbeten. (Definition av teknisk personal enligt IEC 364.)



Apparaten får användas av barn över 8 år eller personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet och kunskap förutsatt att det sker under överinseende eller efter att de har informerats om säker användning av apparaten och har förstått vilka faror som är förknippade med apparaten. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll som

ska utföras av användaren får inte utföras av barn utan överinseende.



Säkerhet

Användning av apparaten är endast tillåten om elsystemet uppfyller säkerhetskraven enligt gällande standarder i apparatens installationsland (Italien: CEI 64-2).



Vätskor som kan pumpas

Apparaten är utvecklad och tillverkad för att pumpa vatten, utan explosiva ämnen, fasta partiklar eller fibrer, med en densitet på 1 000 kg/m³ och med en kinematisk viskositet lika med 1 mm²/s och vätskor som inte är kemiskt aggressiva.



Använd aldrig elkabeln för att transportera eller flytta pumpen.



Dra aldrig i elkabeln för att dra ut stickkontakten ur eluttaget.



Om elkabeln är skadad ska den bytas ut av tillverkaren eller en auktoriserad serviceverkstad för att undvika samtliga risker.

Försummelse av säkerhetsföreskrifterna kan skapa farliga situationer för personer eller föremål och medför att apparatens garanti bortfaller.

ANSVAR



Tillverkaren ansvarar inte för elpumparnas funktion eller eventuella skador som orsakas av att de har manipulerats, ändrats och/eller använts på ett sätt som inte anses som ett rekommenderat användningsområde eller på ett olämpligt sätt i förhållande till andra bestämmelser i denna bruksanvisning.

Tillverkaren fransäger sig vidare allt ansvar för oriktigheter i denna bruksanvisning som beror på tryckfel eller kopiering. Tillverkaren förbehåller sig rätten att utföra nödvändiga eller lämpliga ändringar på apparaten utan att för den skull ändra dess typiska egenskaper.

TEKNISKA DATA

Ämne	Parameter	e.sybox mini e.sybox mini ³	
ELTILLFÖRSEL	Spänning	1 ~ 110-127 VAC	1 ~ 220- 240 VAC
	Frekvens	50/60 Hz	
	Max. effekt	850 W	
KONSTRUKTIONS-EGENSKAPER	Utvändiga mått	445x262x242 mm utan stödfötter	
	Tomvikt (utan emballage)	13,6 kg	
	Skyddsklass	IP x4	
	Motorns isoleringsklass	F	

HYDRAULISK KAPACITET	Max. uppfordringshöjd	55 m
	Max. flöde	80 l/min
	Fyllning	<5 min vid 8 m
	Max. drifttryck	7.5 bar
DRIFT-FÖRHÅLLANDEN	Max. vätsketemperatur	40 °C
	Max. omgivningstemperatur	50 °C
	Förvaringstemperatur	-10÷60 °C

INSTALLATION



Systemet är konstruerat för användning inomhus. Systemet ska inte installeras utomhus och/eller utsättas för väder och vind.

-  Systemet är konstruerat för att fungera i miljöer där temperaturen ligger mellan 0 och 50 °C.
-  Systemet är avsett för behandling av dricksvatten.
-  Använd inte systemet för pumpning av saltvatten, avloppsvatten, lättantändliga, frätande eller explosiva vätskor (t.ex. fotogen, bensin, lösningsmedel), fett, olja eller livsmedel.
-  Systemet kan suga in vatten på max. 8 m djup (höjd mellan vattennivån och pumpens sugmunstycke).
-  Följ gällande lokala bestämmelser från ansvarig myndighet om systemet används för vattentillförsel för hushållsbruk.
-  Kontrollera följande vid valet av installationsplats:
 - Spänningen och frekvensen på pumpens märkplåt överensstämmer med elsystemet.
 - Elanslutningen har utförts på en torr plats som är skyddad mot eventuella översvämningar.

- Elsystemet är utrustat med en jordfelsbrytare på $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ och jordsystemet är fungerande.

IDRIFTTAGNING

-  Insugningsdjupet får vara max. 8 m.

Elanslutning

Det rekommenderas att använda en separat elledning till apparaten för att hindra att ev. brus sprids till andra apparater.

-  Observera! Respektera alltid säkerhetsföreskrifterna!

Elinstallation ska utföras av en specialiserad och auktoriserad elektriker som ansvarar för installationen.

-  Systemet ska ha en korrekt och säker jordanslutning enligt gällande föreskrifter.

-  Matningsspänningen kan ändras när elpumpen startas. Matningsspänningen kan variera p.g.a. andra anordningar som är anslutna och p.g.a. kvaliteten på elnätet.



Jordfelsbrytaren ska vara korrekt dimensionerad för systemet och av klass A. Den ska garantera en frånkoppling vid överspänning av kategori III. Den automatiska jordfelsbrytaren måste vara märkt med följande två symboler:



Den termomagnetiska brytaren ska vara korrekt dimensionerad (se Elektriska märkdata).

UNDERHÅLL



Rengöring och underhåll får inte utföras av barn (upp till 8 år) utan överinseende av en kunnig vuxen. Slå från eltillförseln före samtliga ingrepp på systemet.

PROBLEMLÖSNING



Dra ut stickkontakten ur eluttaget innan felsökningen påbörjas.

KASSERING

Apparaten och dess delar ska kasseras med respekt för miljön och enligt gällande miljölagstiftning. Använd lokala, offentliga eller privata avfallsinsamlingssystem.

Apparaten och dess delar ska kasseras med respekt för miljön och enligt gällande miljölagstiftning. Använd lokala, offentliga eller privata avfallsinsamlingssystem.

GARANTI

Garantin täcker apparatens material- eller fabriktionsfel. Delarna repareras eller byts ut efter våra teknikers bedömning under garantitiden som gäller i landet.

Garantin täcker material- eller fabriktionsfel endast om apparaten har använts korrekt i överensstämmelse med anvisningarna.

Garantin upphör att gälla i följande fall:

- Reparationsförsök på apparaten.
- Tekniska ändringar av apparaten.
- Användning av ej originalreservdelar.
- Mixtring.
- Felaktig användning, t.ex. inom industrin.

Garantin täcker inte:

- Slitagedelar.

Kontakta en auktoriserad serviceverkstad för garantianspråk. Apparatens köpkvitto ska uppvisas.

LEGENDĂ

În document au fost utilizate următoarele simboluri:



SITUAȚIE DE PERICOL GENERAL.

Nerespectarea instrucțiunilor care urmează poate cauza daune persoanelor și proprietăților.



SITUAȚIE DE PERICOL DE ȘOC ELECTRIC.

Nerespectarea instrucțiunilor care urmează poate cauza o situație de pericol grav pentru siguranța personală.



Note și informații generale.

AVERTIZĂRI

Acest manual se referă la produsele e.sybox e.sybox mini.



Înainte de a începe instalarea citiți cu atenție documentația.

Instalarea și funcționarea trebuie să fie conforme cu reglementările de siguranță ale țării în care se instalează produsul. Toată operațiunea

va trebui să fie perfect efectuată. Nerespectarea normelor de siguranță, în afară faptului că creează pericol pentru siguranța persoanelor și deteriorarea aparaturilor, duce la pierderea garanției.



Personal Specializat.

Este recomandabil ca instalarea să fie efectuată de personal competent și calificat, care posedă cunoștințele tehnice solicitate de normele specifice în vigoare. Prin personal calificat se înțelege persoana care prin formarea, experiența și instruirea ei, precum și prin cunoașterea legislației, a prevederilor legate de prevenirea accidentelor și a condițiilor de serviciu, este autorizată de responsabilul cu siguranța instalației să efectueze activitățile necesare și aceasta să fie în măsură să cunoască și să evite orice pericol (Definiția personalului tehnic IEC 364).



Aparatul poate fi utilizat de copii nu mai mici de 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzo-

riale sau mentale reduse, sau fără experiența sau cunoașterea necesară, cu condiția să fie supravegheate sau după ce au primit instrucțiuni referitoare la utilizarea sigură a aparatului și la înțelegerea pericolelor inerente acestuia. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățirea și întreținerea destinată să fie efectuată de utilizator nu trebuie să fie efectuată de copii nesupravegheați.



Siguranță

Utilizarea este permisă doar dacă instalația electrică este dotată cu măsuri de siguranță conform normativelor în vigoare în țara de instalare a produsului (pentru Italia CEI 64/2).



Lichide pompate

Utilajul este proiectat și construit pentru a pompa apa, fără substanțe explozive și particule solide sau fibre, cu o densitate de 1000 Kg/m³ și vâkozitate cinematică egală cu 1mm²/s și lichide chimice neagresive.



Cablul de alimentare nu trebuie utilizat pentru a transporta sau pentru a muta pompa.



Nu scoateți ștecherul din priză trăgând de cablu.



Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie substituit de producător sau de firmă de asistență tehnică autorizată, astfel încât să se prevină orice fel de risc.

Nerespectarea avertizărilor poate duce la situații de pericol pentru persoane sau bunuri și la pierderea garanției produsului.

RESPONSABILITĂȚI



Constructorul nu răspunde de buna funcționare a electropompelor sau de eventuale daune cauzate de acestea, în cazul în care au fost modificate și/sau făcute să funcționeze în afara zonei lor recomandate, sau în contradicție cu alte dispoziții cuprinse în acest manual.

De asemenea, se declină orice responsabilitate pentru posibile inexactități conținute în prezentul manual de instrucțiuni, dacă sunt dato-

rate unor erori de tipar sau de transcriere. Se rezervă dreptul de a aduce produselor acele modificări care se consideră a fi necesare sau utile, fără a altera caracteristicile esențiale.

CARACTERISTICI TEHNICE

Subiect	Parametru	e.sybox mini e.sybox mini ³	
ALIMENTA- RE ELECTRICA	Tensiune	1 ~ 110-127 VAC	1 ~ 220- 240 VAC
	Frecvența	50/60 Hz	
	Puterea maximă	850 W	

CARACTERISTICI DE CON- STRUCTIE	Dimensiuni de gabarit	445x262x242 mm fără picioare de suport
	Greutate in gol (ambalaj exclus)	13,6 kg
	Clasa de protecție	IP x4
	Clasa de izolare a motorului	F
PRESTATII HIDRAULI- CE	Prevalenta maximă	55 m
	Capacitate maximă	80 l/min
	Umplere	<5min a 8m
	Presiune maximă de funcționare	7.5 bar

CONDITII DE FUNCTIO- NARE	Temperatura Max a lichidului	40 °C
	Temperatura Max mediu	50 °C
	Temperatura mediu de depozit	-10÷60 °C

INSTALARE

 Sistemul este studiat pentru utilizarea "în interior": nu prevede instalări ale sistemului în aer liber și/sau expus în mod direct agenților atmosferici.

 Sistemul este studiat pentru a putea lucra în medii în care temperatura este cuprinsă între 0°C și 50°C .

 Sistemul este adoptat pentru tratarea apei potabile.

 Sistemul nu poate fi utilizat pentru a pompa

apă sărată, deșeuri de canalizare, lichide inflamabile, corosive sau explozibile (ex. petrol, benzină, diluanți), grăsimi, uleiuri sau produse alimentare.



Sistemul poate aspira apa al cărei nivel nu depășește adâncimea de 8m (înălțimea între nivelul apei și gura de aspirare a pompei).



În cazul utilizării sistemului pentru alimentarea hidrică de uz caznic, respectați normele locale ale autorităților responsabile cu gestionarea resurselor hidrice.



Alegând locul de instalare verificați ca:

- Voltajul și frecvența de pe plăcuța tehnică a pompei să corespundă datelor instalației electrice de alimentare.
- Conexiunea electrică să se realizeze într-un loc uscat, ferit de eventuale inundații.
- Instalația electrică trebuie să fie prevăzută cu un întrerupător diferențial de $I \Delta n \leq 30$ mA și că instalația de nul să fie suficientă.

PUNERE ÎN FUNCȚIUNEE

 Adâncimea de aspirare nu trebuie să depășească cei 8 m.

Conexiuni Electrice

Pentru a îmbunătăți imunitatea la un posibil zgomot radiat pe un alt echipament se recomandă utilizarea unui cablu separat pentru alimentarea cu energie electrică a produsului.

 Atenție: respectați întotdeauna regulile de siguranță!

Instalația electrică trebuie să fie realizată de către un electrician calificat, autorizat, care își asumă toată responsabilitatea.

 Se recomandă o conexiune de împământare corectă și sigură, în conformitate cu reglementările în vigoare.

 Tensiunea de linie se poate schimba la pornirea elctropompei. Tensiunea de pe linie poate varia în funcție de alte dispozitive conectate la aceasta și de calitatea liniei.

 Întrerupătorul diferențial cu protecție al instalației trebuie să fie corect dimensionat și trebuie să fie de tip „Clasa A” și trebuie să garanteze o deconectare de la supratensiunea de categoria III. Întrerupătorul diferențial automat va trebui să fie marcat cu următoarele simboluri:



 Întrerupătorul magnetotermic de protecție trebuie să fie dimensionat corect (vezi Caracteristici electrice).

ÎNȚREȚINERE

 Activitățile de curățenie și întreținere nu pot fi efectuate de copii (până la 8 ani) fără supravegherea unui adult calificat. Înainte de a începe orice intervenție asupra sistemului, deconectați sursa de alimentare.

REZOLVAREA PROBLEMELO

 Înainte de a începe depanarea este necesară întreruperea conexiunii electrice a pompei (scoateți ștecherul din priză).

ELIMINARE

Acest produs sau părți ale acestuia trebuie să fie eliminate într-un mod ecologic și în conformitate cu reglementările locale de mediu. Utilizați sistemele locale, publice sau private de colectare a deșeurilor.

GARANȚIE

Orice utilizare de material defect sau cu defect de fabricație al dispozitivului va fi eliminat în timpul perioadei de garanție prevăzută de legislația în vigoare în țara de achiziție a produsului prin reparare sau înlocuire, la alegerea noastră.

Garantia acopera toate defectele substanțiale imputabile unui defect de fabricație sau material defectuos utilizat în cazul în care produsul a fost manipulat în mod corespunzător și în conformitate cu instrucțiunile.

Garanția este nulă în următoarele cazuri:

- încercări de reparație a aparatului,
- modificări tehnice ale dispozitivului,
- utilizarea de componente non-originale,
- manipulare,

- utilizarea necorespunzătoare, de exemplu pt. uz industrial.

Sunt excluse din garanție:

- piese cu uzură rapidă.

În cazul unei solicitări de garanție, contactați un centru de service autorizat cu dovada achiziționării produsului.

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

Στο κείμενο χρησιμοποιούνται τα εξής σύμβολα:



ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΓΕΝΙΚΟΥ ΚΙΝΔΥΝΟΥ.

Η μη τήρηση των οδηγιών που ακολουθούν, μπορεί να προξενήσει βλάβη σε πρόσωπα και αντικείμενα.



ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΙΝΔΥΝΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ.

Η μη τήρηση των οδηγιών που ακολουθούν, μπορεί να προξενήσει σοβαρό κίνδυνο για την προσωπική σας ασφάλεια.



Γενικές παρατηρήσεις και πληροφορίες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Το εγχειρίδιο αυτό αναφέρεται στα προϊόντα e.sybox mini.



Πριν προχωρήσετε στην εγκατάσταση διαβάστε προσεκτικά τα έγγραφα αυτά.

Η εγκατάσταση και η λειτουργία θα πρέπει να συμμορφώνονται με τους κανονισμούς ασφαλείας της χώρας εγκατάστασης του προϊόντος. Όλες οι εργασίες θα πρέπει να εκτελούνται σύμφωνα

με τις κανόνες της τέχνης. Η μη τήρηση των προτύπων ασφαλείας, εκτός του ότι δημιουργεί κίνδυνο για την ασφάλεια των ατόμων και προκαλεί ζημιά στις συσκευές, συνεπάγεται κατάπτωση κάθε δικαιώματος παρέμβασης στα πλαίσια της εγγύησης.



Εξειδικευμένο Προσωπικό

Συστήνεται η εγκατάσταση να εκτελείται από κατάλληλο και εξειδικευμένο προσωπικό, που να διαθέτει τα τεχνικά προσόντα που απαιτούνται από τα αντίστοιχα πρότυπα.

Ως εξειδικευμένο προσωπικό, θεωρούνται τα άτομα που λόγω κατάρτισης, πείρας και καθοδήγησης, καθώς επίσης και γνώσης των σχετικών προτύπων, προβλεπόμενων προδιαγραφών για την πρόληψη ατυχημάτων και των συνθηκών λειτουργίας, έχουν εξουσιοδοτηθεί από τον υπεύθυνο ασφαλείας της εγκατάστασης, να εκτελούν οποιαδήποτε απαιτούμενη εργασία στην οποία θα είναι σε θέση να αναγνωρίσουν και να αποφύγουν οποιονδή-

ποτε κίνδυνο. (Ορισμός τεχνικού προσωπικού IEC 364).



Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά μικρότερα των 8 ετών, από άτομα με ειδικές ανάγκες, ή από άτομα που δεν διαθέτουν την απαιτούμενη πείρα και κατάρτιση, εκτός και αν παρευρίσκεται ένα άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή υπάρχει επιτήρηση, ή έχουν λάβει τις κατάλληλες οδηγίες για τη χρήση της συσκευής. Πρέπει πάντα να επιτηρείτε τα παιδιά, ώστε να αποκλείσετε το ενδεχόμενο να παίξουν με τη συσκευή. Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης που είναι αρμοδιότητα του χρήστη, δεν επιτρέπεται να γίνονται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.



Ασφάλεια

Η χρήση επιτρέπεται μόνο εφόσον η ηλεκτρολογική εγκατάσταση διαθέτει μέτρα ασφαλείας σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα της χώρας εγκατάστασης του προϊόντος (για την Ιταλία CEI 64/2).



Αντλούμενα Υγρά

Το μηχάνημα είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο για την άντληση νερού που δεν περιέχει εκρηκτικές ουσίες και στερεά σωματίδια ή ίνες, με πυκνότητα ίση με 1000 Kg/m³ και συντελεστή ιξώδους ίσο με 1mm²/s και μη χημικά επιθετικά υγράii.



Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται ποτέ για τη μεταφορά ή μετακίνηση της αντλίας.



Μην βγάζετε ποτέ το βύσμα από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.



Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι φθαρμένο, θα πρέπει να αντικαθίσταται από τον κατασκευαστή ή από την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης του κατασκευαστή, προς αποφυγή κάθε κινδύνου.

Η μη τήρηση των προφυλάξεων μπορεί να δημιουργήσει καταστάσεις κινδύνου για άτομα και αντικείμενα και να οδηγήσει σε κατάπτωση της εγγύησης του προϊόντος.

ΕΥΘΥΝΗ

Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για την καλή λειτουργία των ηλεκτροκίνητων αντλιών ή για τυχόν βλάβες που προκαλούνται από αυτές, σε περίπτωση που έχουν παραποιηθεί, τροποποιηθεί ή και τεθεί σε λειτουργία εκτός του πεδίου λειτουργίας που συστήνεται ή κατά παράβαση άλλων διατάξεων που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο.

Δεν φέρει επίσης καμία ευθύνη για τυχόν ανακρίβειες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών, εάν οφείλονται σε σφάλματα εκτύπωσης ή μεταγραφής. Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει στα προϊόντα τυχόν τροποποιήσεις που θεωρεί απαραίτητες ή χρήσιμες, δίχως να βλάπτονται τα βασικά χαρακτηριστικά.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Θέμα	Παράμετρος	e.sybox mini e.sybox mini ³	
ΗΛΕΚ- ΤΡΙΚΗ ΤΡΟ- ΦΟΔΟΑ	Τάση	1 ~ 110-127 VAC	1 ~ 220- 240 VAC
	Συχνότητα	50/60 Hz	
	Μέγιστη ισχύς	850 W	
ΥΔΡΑΥΛΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗ- ΡΙΣΤΙΚΑ	Εξωτερικής διαστάσεις	445x262x242 mm χωρίς πόδια έδρα- σης	
	Βάρος κενού, χωρίς συ- σκευασία	13,6 kg	
	Κλάση προ- στασίας	IP x4	
	Κλάση μόνωσης του κινητήρα	F	

ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ	Μέγιστο μα- νομετρικό	55 m
	Μέγιστη παροχή	80 l/min
	Πλήρωση	<5min στα 8m
	Μέγιστη πίεση λειτουργίας	7.5 bar
ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡ- ΓΙΑΣ	Μέγ. θερμο- κρασία του υγρού	40 °C
	Μέγ. θερ- μοκρασία χώρου	50 °C
	Θερμοκρ- ασία χώρου αποθήκης	-10÷60 °C

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ



Το σύστημα είναι μελετημένο για χρήση σε κλειστούς χώρους: δεν προβλέπεται χρήση του σε εξωτερικούς χώρους ή και σε άμεση έκθεση στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες.



Το σύστημα είναι μελετημένο ώστε να μπορεί να λειτουργεί σε περιβάλλον με θερμοκρασία μεταξύ 0°C και 50°C .



Το σύστημα είναι κατάλληλο για πόσιμο νερό.



Το σύστημα δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την άντληση θαλασσινού νερού, βοθρολυμάτων, εύφλεκτων, διαβρωτικών ή εκρηκτικών υγρών (π.χ. πετρέλαιο, βενζίνη, διαλυτικά), λίπους, ελαίων ή τροφίμων.



Το σύστημα μπορεί να αναρροφήσει νερό, η στάθμη του οποίου δεν έχει βάθος μεγαλύτερο των 8 m (ύψος ανάμεσα στη στάθμη του νερού και το στόμιο άντλησης της αντλίας).



Σε περίπτωση χρήσης του συστήματος για οικιακή ύδρευση, τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς των αρμόδιων αρχών διαχείρισης των

υδάτινων πόρων.



Κατά την επιλογή του χώρου εγκατάστασης, βεβαιωθείτε ότι:

- Η τάση και η συχνότητα που αναγράφονται στην τεχνική ετικέτα της αντλίας αντιστοιχούν στα στοιχεία του δικτύου ηλεκτροδότησης.
- Η ηλεκτρολογική σύνδεση γίνεται σε μέρος στεγνό, μακριά από τυχόν πλημμύρισμα.
- Η ηλεκτρολογική εγκατάσταση διαθέτει διαφορική ασφάλεια $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$ και ότι η γείωση είναι αποτελεσματική.

ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



Το βάθος αναρρόφησης δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 8 m.

Ηλεκτρολογικές συνδέσεις

Για βελτίωση της ανοσίας σε τυχόν θόρυβο που εκπέμπεται προς άλλες συσκευές, συνιστάται η χρήση ξεχωριστής ηλεκτρικής καλωδίωσης για την τροφοδοσία του προϊόντος.



Προσοχή: τηρείτε πάντοτε τα πρότυπα ασφαλείας!

Η ηλεκτρολογική εγκατάσταση θα πρέπει να γίνεται από ειδικό εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο, ο οποίος να αναλαμβάνει κάθε ευθύνη.



Συστήνεται η σωστή και ασφαλής γείωση της εγκατάστασης όπως απαιτείται από τη σχετική εφαρμοστέα νομοθεσία.



Η τάση γραμμής ενδέχεται να αλλάξει με την εκκίνηση της ηλεκτροκίνητης αντλίας. Η τάση στη γραμμή μπορεί να υποστεί διαφοροποιήσεις ανάλογα με τις άλλες διατάξεις που είναι συνδεδεμένες σε αυτή, και με την ποιότητα της ίδιας της γραμμής.



Ο διαφορικός διακόπτης που προστατεύει την εγκατάσταση πρέπει να είναι σωστά διαστασιοποιημένος, να είναι τύπου “Κλάση Α” και πρέπει να εξασφαλίζει απόξευση στην υπέρταση κατηγορίας III. Ο αυτόματος διαφορικός διακόπτης πρέπει να φέρει τα παρακάτω σύμβολα:



Ο μαγνητοθερμικός διακόπτης προστασίας θα πρέπει να έχει τις σωστές διαστάσεις (δεί-

τε Ηλεκτρολογικά Χαρακτηριστικά).

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά (μέχρι 8 ετών) χωρίς την επιτήρηση ενός εκπαιδευμένου ενήλικα. Πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε παρέμβαση στο σύστημα, αποσυνδέστε το ηλεκτρικό ρεύμα.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ



Πριν ξεκινήσετε την αναζήτηση βλαβών, θα πρέπει να διακόψετε την ηλεκτρική σύνδεση της αντλίας (βγάλτε το βύσμα από την πρίζα).

ΔΙΑΘΕΣΗ

Το προϊόν αυτό ή μέρη αυτού θα πρέπει να διατίθενται με σεβασμό προς το περιβάλλον και σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς των περιβαλλοντικών προτύπων. Χρησιμοποιείται τα τοπικά δημόσια ή ιδιωτικά συστήματα συλλογής απορριμμάτων.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Οποιαδήποτε χρήση ελαττωματικού υλικού και οποιοδήποτε ελάττωμα κατασκευής της συσκευής

απαλείφεται κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης που προβλέπεται από την ισχύουσα νομοθεσία του κράτους αγοράς του προϊόντος μέσω, κατ' επιλογή μας, επισκευής ή αντικατάστασης. Η εγγύηση καλύπτει όλα τα ουσιώδη ελαττώματα που αποδίδονται σε κατασκευαστικά ελαττώματα ή ελαττώματα υλικών σε περίπτωση που το προϊόν έχει χρησιμοποιηθεί με σωστό τρόπο και σύμφωνα με τις οδηγίες.

Η εγγύηση καταπίπτει στις παρακάτω περιπτώσεις:

- προσπάθειες επισκευής της συσκευής,
- τεχνικές τροποποιήσεις της συσκευής,
- χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών,
- παραβίαση,
- ακατάλληλη χρήση, π.χ. βιομηχανική χρήση.

Εξαιρούνται από την εγγύηση:

- αναλώσιμα.

Σε περίπτωση αιτήματος χρήσης της εγγύησης, απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης με την απόδειξη αγοράς του προϊόντος.

LEGENDA

Nella trattazione sono stati usati i seguenti simboli:



SITUAÇÃO DE PERIGO GERAL.

O desrespeito das instruções que seguem pode causar danos a pessoas e coisas.



SITUAÇÃO DE PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO.

O desrespeito das instruções que seguem pode causar uma situação de perigo grave para a segurança das pessoas.



Observações e informações gerais.

ADVERTÊNCIAS

Este manual diz respeito aos produtos e.sybox mini.

Antes de efectuar a instalação, ler com atenção esta documentação.

A instalação e o funcionamento deverão respeitar os regulamentos de segurança do país em que o produto for instalado. Todas as operações deverão ser realizadas segundo as regras da arte.

O desrespeito das normas de segurança, para além de criar perigo para a saúde das pessoas e de danificar o equipamento, também anulará todo e qualquer direito de intervenção em garantia.



Pessoal Especializado

É aconselhável que a instalação seja realizada por pessoal competente e qualificado, que possua os requisitos técnicos exigidos pelas respectivas normas específicas.

Com pessoal qualificado entendem-se aquelas pessoas que em relação à prevenção dos acidentes e às condições de serviço, foram autorizadas pelo responsável pela segurança da instalação a realizar todas as actividades necessárias, nas quais estão em condições de reconhecer e evitar qualquer perigo.

(Definição para o pessoal técnico IEC 364)

O aparelho pode ser utilizado por crianças de idade não inferior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais e mentais re-

duzidas, ou que não tenham experiência ou o conhecimento necessário, desde que elas sejam vigiadas ou formadas relativamente à utilização segura do aparelho e à compreensão dos perigos respectivos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção a serem efectuadas pelo utilizador não devem ser efectuadas por crianças não vigiadas.



Segurança

A utilização é permitida só se a instalação eléctrica for realizada de acordo com as medidas de segurança previstas pelas Normas em vigor no país em que o produto for instalado (para a Itália CEI 64/2).



Líquidos Bombeados

A máquina é projectada e fabricada para bombear água sem substâncias explosivas nem partículas sólidas ou fibras, com densidade de 1000 Kg/m³ e viscosidade cinemática igual a 1mm²/s e líquidos não quimicamente agressivos.



O cabo de alimentação nunca deve ser utilizado para transportar ou deslocar a bomba.



Nunca retirar a ficha da tomada puxando pelo cabo.



Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica autorizado, de modo a prevenir quaisquer perigos.

Um desrespeito das advertências pode dar lugar a situações de perigo para as pessoas ou as coisas, e anular a garantia do produto.

RESPONSABILIDADES



O fabricante não pode ser responsabilizado pelo funcionamento correcto das electrobombas ou por eventuais danos que elas possam causar, se as mesmas forem alteradas, modificadas e/ou se funcionarem para além do campo de funcionamento aconselhado ou desatendendo outras indicações contidas neste manual.

O fabricante também declina toda e qualquer

responsabilidade pelas possíveis imprecisões contidas neste manual de instruções, se devidas a gralhas ou a erros de transcrição. Reserva-se o direito de produzir nos produtos as alterações que julgar necessárias ou úteis, sem prejudicar as suas características essenciais.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Assunto	Parâmetro	e.sybox mini e.sybox mini ³	
ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA	Tensão	1 ~ 110-127 VAC	1 ~ 220-240 VAC
	Frequência	50/60 Hz	
	Potência máxima	850 W	

CARACTERÍSTICAS DE FABRICO	Dimensioni di ingombro	445x262x242 mm senza piedi di appoggio
	Peso em vazio (excepto embalagem)	13,6 kg
	Classe de protecção	IP x4
	Classe de isolamento do motor	F
RENDIMENTOS HIDRÁULICOS	Altura manométrica máxima	55 m
	Débito máximo	80 l/min
	Escorva	<5min a 8m
	Máxima pressão de exercício	7.5 bar

CON- DIÇÕES DE FUNCIONA- MENTO	Temperatu- ra Máx do líquido	40 °C
	Temperatura Máx ambien- te	50 °C
	Temperatura ambiente de depósito	-10÷60 °C

INSTALAÇÃO

-  O sistema é estudado para utilização em ambiente fechado: não aprontar instalações do sistema ao ar livre e/ou directamente exposto aos agentes atmosféricos.
-  O sistema é estudado para poder trabalhar em ambientes em que a temperatura fica incluída entre 0°C e 50°C .
-  O sistema é indicado para tratar água potável.
-  O sistema não pode ser utilizado para bombear água salgada, esgotos, líquidos inflamáveis,

corrosivos ou explosivos (por ex. petróleo, gasolina, diluentes), massas, óleos ou produtos alimentares.

 O sistema pode aspirar água cujo nível não exceda a profundidade de 8 m (altura entre o nível da água e o bocal de aspiração da bomba).

 Caso o sistema seja utilizado para o fornecimento hídrico doméstico, respeitar as normas locais das autoridades responsáveis pela gestão dos recursos hídricos.

-  Ao escolher o lugar de instalação, verificar que:
- A voltagem e a frequência referidas na placa dos dados nominais da bomba correspondam aos dados da instalação eléctrica de alimentação.
 - A ligação eléctrica seja realizada num local enxuto, protegido de eventuais alagamentos.
 - A instalação eléctrica esteja provida de interruptor diferencial de
 - $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ e que a instalação de ligação à terra seja eficiente.

PÔR EM FUNCIONAMENTO

 A profundidade de aspiração não deve exceder 8 m.

LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

Para melhorar a imunidade ao possível ruído emitido para outros equipamentos, aconselha-se a utilizar uma conduta eléctrica separada para a alimentação do produto.

 Atenção: respeitar sempre as normas de segurança!

instalação eléctrica deve ser realizada por um electricista experiente, autorizado e que assuma todas as respectivas responsabilidades.

 Recomenda-se a realizar uma ligação à terra correcta e segura, conforme exigido pelas normas em vigor sobre o assunto.

 A tensão da linha pode mudar com o arranque da electrobomba. A tensão na linha pode sofrer variações em função de outros dispositivos ligados e da qualidade da própria linha. O interruptor diferencial que protege a insta-

lação deve ter a capacidade adequada e deve ser do tipo “Classe A” ; também deve garantir o desligamento com sobretensão de categoria III. O interruptor diferencial automático deverá estar marcado pelos símbolos seguintes:



 O interruptor magnetotérmico de protecção deve ter as dimensões e capacidades adequadas (ver Características Eléctricas).

MANUTENÇÃO

 As operações de limpeza e manutenção não podem ser executadas por crianças (até 8 anos) sem a supervisão de uma pessoa adulta e qualificada. Antes de começar uma qualquer operação no sistema ou a procura das avarias, é necessário desligar a ligação eléctrica da bomba (retirar a ficha da tomada de corrente).

RESOLUÇÃO DOS PROBLEMAS

Antes de começar a procura das avarias é necessário interromper a ligação eléctrica da bomba (retirar a ficha da tomada).

ELIMINAÇÃO

Este produto ou partes dele devem ser eliminados no respeito do ambiente e de maneira conforme com as normas locais sobre a defesa do ambiente. Usar os sistemas locais, públicos ou particulares, de recolha dos resíduos.

GARANTIA

Qualquer utilização de material defeituoso ou defeito de fabrico do aparelho será eliminado durante o período de garantia previsto pela lei em vigor no país onde o produto foi comprado através de reparação ou substituição, à nossa escolha.

A garantia cobre todos os defeitos substanciais atribuíveis a defeitos de fabrico ou de material utilizado no caso em que o produto tenha sido utilizado de maneira correcta e conforme com as instruções.

A garantia é anulada nos casos seguintes:

- tentativas de reparação no aparelho,
- modificações técnicas do aparelho,
- utilização de peças não de origem,
- manipulação,
- utilização não apropriada, por ex. uso industrial.

Estão excluídos da garantia:

- peças de desgaste rápido.

No caso de pedido de garantia, dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado com o recibo da compra do produto.



می باشد .

زیر علامت سویت های حفاظت جان خودکار به صورت زیر ولتاژ اضافی از نوع گروه III را تضمین کند .

قطع سوئیچ دقتراستیل حفاظت از دستگاه «A» باید به درستی اندازه گیری شده ، باید از نوع «کلاس» بوده و قطعی



آن ممکن است باشد .

به متصل وسایل و سایر شبکه و خطوط جفت به دسته بندی ولتاژ شبکه بوجود بیاید .



زمان روشن شدن دستگاه ممکن است تغییراتی در مقدار کثرت کشور مربوطه باشد .



و ولتاژ با فواصلی مطابق با دسته بندی به متصل می شود .



دستگاه در فرایند یوستی با دسته بندی ولتاژ با فواصلی مطابق با دسته بندی به متصل می شود .

همیشه ولتاژ را رعایت فرمائید . نصب الکتریکی

استفاده کنید . نصب الکتریکی

محرر الکتریکی از یک واحد جدا شده است . جهت

از ارتعاش صدای دستگاه به سمت سایر وسایل

عمیق مکنی نباید بیش از 8 متر باشد .

راه اندازی

در صورت خرابی یا خرابی به دلیل خرابی یا خرابی

در صورت خرابی یا خرابی به دلیل خرابی یا خرابی

در صورت خرابی یا خرابی به دلیل خرابی یا خرابی

در صورت خرابی یا خرابی به دلیل خرابی یا خرابی

در صورت خرابی یا خرابی به دلیل خرابی یا خرابی

در صورت خرابی یا خرابی به دلیل خرابی یا خرابی

در صورت خرابی یا خرابی به دلیل خرابی یا خرابی

در صورت خرابی یا خرابی به دلیل خرابی یا خرابی

در صورت خرابی یا خرابی به دلیل خرابی یا خرابی

در صورت خرابی یا خرابی به دلیل خرابی یا خرابی

در صورت خرابی یا خرابی به دلیل خرابی یا خرابی

در صورت خرابی یا خرابی به دلیل خرابی یا خرابی

در صورت خرابی یا خرابی به دلیل خرابی یا خرابی

در صورت خرابی یا خرابی به دلیل خرابی یا خرابی

در صورت خرابی یا خرابی به دلیل خرابی یا خرابی

در صورت خرابی یا خرابی به دلیل خرابی یا خرابی

در صورت خرابی یا خرابی به دلیل خرابی یا خرابی

در صورت خرابی یا خرابی به دلیل خرابی یا خرابی

در صورت خرابی یا خرابی به دلیل خرابی یا خرابی

در صورت خرابی یا خرابی به دلیل خرابی یا خرابی

در صورت خرابی یا خرابی به دلیل خرابی یا خرابی

در صورت خرابی یا خرابی به دلیل خرابی یا خرابی

در صورت خرابی یا خرابی به دلیل خرابی یا خرابی



جهت پمپاژ آب شور ، لجن آنها ، مایعات قابل احتراق
کرد .



از این دستگاه میتوان جهت پمپاژ آب شرب نیز استفاده



طراحی سیستم به گونه ای است که فقط در محیطهایی
با دمای بین 0 تا 50 درجه سانتی گراد کارکرد دارد .

مستقیم آفتاب جدا خودداری کنید



این دستگاه برای محیطهای مسقف طراحی شده و از
نصب آن در فضای آزاد و قرار دادن آن در زیر نور

نصب

سیستمهای محافظتی	سیستم محافظت در برابر دما
	سیستم محافظت در برابر نوسانات ولتاژ
	سیستم محافظت در برابر اورلود شدن موتور
	مکثر
	سیستم محافظت از روشن و خاموش شدن
	سیستم محافظت در برابر یخ زدگی
	دستگاه
	سیستم محافظت در برابر خشک کار کردن
	ارتباط وایرلسی
فشار متناوب	

شرایط کاری	حد اکثر دمای محیط	درجه سانتی گراد 60+ تا 10-
	حد اکثر دمای سیال	40 درجه سانتیگراد
	حد اکثر فشار کارکرد	7/5 بار
عملکرد	مکش	8 متر در کمتر از 5 دقیقه
	حد اکثر مقدار دبی	80 l/min
	حد اکثر ارتفاع	M 55
	موتور	
ساختار	کلاسی ایرو لاسون	F
	کلاسی حفاظتی	IP x4
	وزن خالص	13,6 kg
	ابعاد کلی	mm 445*262*242 بدون سایورت
	حد اکثر توان	850 W
برق دستگاه	فرکانس	50/60 Hz
	ولتاژ	1 ~ 110- 127 VAC
		240 VAC 1 ~ 220-

ویژگیهای فنی

حیبت

، تالافیه دی یزیدان کله مصلحتی لایه لاری کتله
 تالافیه لایه ، یقه و دیویر تالافتیه و تالافیه
 مصلحتیه کله . د کله مصلحتیه لایه لاری کتله
 مصلحتیه تالافتیه مصلحتیه لایه لاری کتله ، مصلحتیه لایه
 مصلحتیه تالافتیه مصلحتیه لایه لاری کتله ، مصلحتیه لایه
 مصلحتیه تالافتیه مصلحتیه لایه لاری کتله ، مصلحتیه لایه
 مصلحتیه تالافتیه مصلحتیه لایه لاری کتله ، مصلحتیه لایه
 مصلحتیه تالافتیه مصلحتیه لایه لاری کتله ، مصلحتیه لایه

یترا

- ဆရာပြုက ဂုဏ်ထူးဆောင်၊

[illegible][illegible][illegible]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

[illegible]

א.ב.ג.

[illegible][illegible][illegible][illegible]

چھبھمبر | اس وقت پورے ملک میں سختی اور اضطراب | بد چلنی | قحط | دھند | قحط

[illegible]

[illegible][illegible]

ፊደላዊ ምረቃ ስርዓት ለጥያቄዎች ማስፈጸም ይገባል፡፡

ያሉኝ ጭምር ቤጅኬ ሳይቀየሩ ለእኔም ለሌሎችም
 ለሀገሪታችን ለሙያዊ ለጥራት ጥሩ ለሕግ ምክር ቤት ምክሮች
 ሆኖ ለሀገሪታችን ለሕግ ምክር ቤት ምክሮች ለሕግ ምክር ቤት ምክሮች

၂။ နှစ်စဉ် အသက်မွေးဝမ်းကျောင်း

[illegible]

အိန္ဒိယ

• m_A ونظروف أخرى

$\Delta n \leq 30$ | كافي جاريه بقاء في الكثر | السجل | يسقط ويؤيد •

٥٨٠ | تاج التاجين | جريدتي | حيا

- ၂၀၁၄ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ ၁ ရက်နေ့တွင် ရန်ကုန်မြို့၊ ဘုရားမင်းလမ်းတွင်

[illegible]

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841.

مَدِينَةُ دَاوُدَ | يَهُدَا جَمْعُ بَنِي | أَلْأَنْبِيَاءِ | رَحْمَةُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ | يَا أَيُّهَا الْمُسْلِمُونَ |

• ۱۳۸۵/۱۲/۱۳

ᐱ ᖃᕐᑦ ᓄᓂᓴᓂ ᓄᓂᓴᓂ ᓄᓂᓴᓂ:

[illegible]

مثلی مناسب غیر شکلی یا استخوانی یا دستگاه استخوانی •

• အမှတ် ၁၂၇

[illegible]

• ማረጋገጥ ይቻላል፡



၂၂၇

[illegible][illegible][illegible]

• اسلطان ہذا کی مملکت

[illegible]

اختتام

| | |
|--|---|
| <p>حماية جسد المريض في الظروف
التي قد يتعرض لها المريض
في المستشفى</p> | حماية جسد المريض في الظروف التي قد يتعرض لها المريض في المستشفى |
| | حماية جسد المريض في الظروف التي قد يتعرض لها المريض في المستشفى |
| | حماية جسد المريض في الظروف التي قد يتعرض لها المريض في المستشفى |
| | حماية جسد المريض في الظروف التي قد يتعرض لها المريض في المستشفى |
| | حماية جسد المريض في الظروف التي قد يتعرض لها المريض في المستشفى |
| | حماية جسد المريض في الظروف التي قد يتعرض لها المريض في المستشفى |
| | حماية جسد المريض في الظروف التي قد يتعرض لها المريض في المستشفى |
| <p>حماية جسد المريض في الظروف
التي قد يتعرض لها المريض
في المستشفى</p> | حماية جسد المريض في الظروف التي قد يتعرض لها المريض في المستشفى |
| | حماية جسد المريض في الظروف التي قد يتعرض لها المريض في المستشفى |
| | حماية جسد المريض في الظروف التي قد يتعرض لها المريض في المستشفى |

| | | |
|------------|---|---|
| الهدوء | ضغط التشغيل | 7.5 bar |
| | الانسقاع التحضيري | <5min a 8m |
| | الحد الأقصى للتدفق | 80 l/min |
| | ضغط الضخ
الحد الأقصى لمستوى مقاومة | 55 m |
| المتطلبات | فئة عزل المحرك | F |
| | فئة الحماية | IP x4 |
| | ذلك غلبة التغليف)
الوزن والماكينة فارتعة (بما في | 13,6 kg |
| | أبعاد الحيز المكاني | 445x262x242 ملم
دون إقحام السند والتدعيم |
| الكهربائية | الحد الأقصى للقوة التشغيلية | 850 W |
| | التردد | 50/60 Hz |
| | الجهد | 1 ~ 220-
240 VAC
1 ~ 110-
127 VAC |
| الموضوع | المعيار التشغيلي | e.sybox mini ³ |

تعتبر فهم الإرشادات والتعليمات اللازمة لاستخدام المنتج الصحيح
تكونوا تحت الملاحظة من قبل شخص بالغ أو بعد أن يتم
اللائمة أو المعرفة الضرورية لاستخدام هذه الجهاز شريطة أن
البنية أو الحسية أو العقلية، أو الذين لديهم نقص في الخبرة
ثمان سنوات والأشخاص الذين يعانون من قصور في قدراتهم
يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال الأكبر من سن
(تعريف الفئتين المتخصصين كما ورد في IEC 364).

ونتيجة تدابيرها والوقاية منها.
قادرين على التعرض على الأخطار المتعلقة بهذه العمليات
الاعمال والتدخلات الضرورية لعمل هذا المنتج وبالتالي هم
قبل المسؤول عن أمن وسلامة شبكة التشغيل بالقيام بكل
من الإلزام بشروط الخدمة ذات الصلة، ثم لهم الترخيص من
بالتدخل للحوادث والإصابات والإجراءات اللازمة للوقاية من
المعرفة بالتقنية ذات الصلة وبالطبيبات والتدابير
تأهيلهم الفني وتعليمهم المتخصص، إضافة إلى خبراتهم
يقصد بالفئتين المتخصصين أولئك الأشخاص الذين بموجب
مجموعة اللوائح والقوانين ذات الصلة.
ومؤهلين ويتمتعون بالمؤهلات الفنية المطلوبة بموجب
نصح بأن يتم عملية التركيب على يد فئتين متخصصتين
فئتين متخصصين



roka propisanog zakonom koji je na snazi u zemlji u kojoj je proizvod kupljen, popravkom ili zamenom, kako mi odlučimo.

Garancija pokriva sve značajne nedostatke koji se mogu pripisati greškama u proizvodnji ili korišćenom materijalu ukoliko se proizvod pravilno koristi, u skladu sa uputstvima.

Garancija je nevažeća u sledećim slučajevima:

- pokušaj popravke uređaja,
- tehničke izmene na uređaju,
- upotreba neoriginalnih rezervnih delova,
- nepredviđena upotreba uređaja,
- neodgovarajuća upotreba, na primer indus-trijska upotreba.

Nije obuhvaćeno garancijom:

- delovi podložni brzom habanju.

Pri iznošenju zahteva u vezi sa garancijom, zahtev poslati ovlašćenom servisu za tehničku podršku, uz dostavljanje dokaz o kupovini proizvoda.

Električne konekcije

Kako bi se unapredila otpornost na moguće smeñje koje se prenose na ostale uređaje preporučuje se korišćenje posebnog električnog voda za napajanje proizvoda.



Pañja: uvek poštovati sigurnosne propise! Električne instalacije moraju biti izvedene od strane stručnog ovlašćenog električara, koji preuzima svu odgovornost.



Sistem mora biti propisno i bezbedno uzemljen u skladu sa važećim propisima.



Linjski napon se moñe menjati kada se elektropumpa uključi. Linjski se moñe menjati u zavisnosti od ostalih uređaja povezanih na njega i od kvaliteta dovodne linije.



Diferencijalni prekidač za zaštitu sistema mora da bude odgovarajuće veličine i mora da bude tipa "Klasa A" i garantovati iskljućivanje kod prenapona III. kategorije. Automatski diferencijalni prekidač mora biti označen sa naredna



simbola:

Termalni magnetni osigurač (prekidač kola) mora biti propisne veličine (videti Električne karakteristike).



ODRŤAVANJE

Termalni magnetni osigurač (prekidač kola) mora biti propisne veličine (videti Električne karakteristike).



REŠAVANJE PROBLEMA

Čišćenje i održavanje ne smeju da obavljaju deca (do 8 godina) bez nadzora kvalifikovane odrasle osobe. Pre početka traženja greške neophodno je isključiti napajanje pumpe (izvaditi utikač iz utičnice).



ODLAGANJE

Ovaj proizvod ili njegovi delovi moraju biti uklonjeni na ekološki naćin i u skladu sa lokalnim propisima koji se odnose na životnu sredinu; koristiti javne ili privatne sisteme sakupljanja otpada.

GARANCIJA

Svaka upotreba pogrešnog materijala ili proizvodni defekti uređaja će biti eliminisani u toku garantnog

 Sistem može usisati vodu sa nivoa koji ne prelaze dubinu od 8 m (visina između nivoa vode i usisnog otvora pumpe).

 Ukoliko se sistem koristi za kućno snabdevanje vodom, poštovati lokalne propise organa zaduženih za upravljanje vodenim resursima.

 Pri odabiru mesta za instalaciju, proverite sledeće:

- Pokapanje napona i frekvencije na pločici sa tehničkim podacima pumpe, sa ekvivalentnim vrednostima sistema snabdevanja električnom strujom.
- Električna konekcija je ostvarena na suvom mestu, daleko od bilo kakvog izvora vode.
- Električni sistem poseduje prekidač sa $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ i sistem uzemljenja je efikasan.

PUŠTANJE U RAD

 Usisna dubina ne sme preći 8 m.

| RADNI USLOVI | Maksimalna temperatura tečnosti | 40 °C |
|--------------|--------------------------------------|-----------|
| | Maksimalna temperatura okruženja | 50 °C |
| | Temperatura sredine pri skladištenju | -10÷60 °C |
| | | |

 Sistem je predviđen za unutrašnju upotrebu; ne instalirati sistem napojni i/ili uz direktno izlaganje atmosferskim uticajima.

 Sistem je predviđen za radu okruženjima u kojima temperatura ostaje u opsegu između 0°C i 50°C.

 Sistem je pogodan za tretiranje pijave vode.

 Sistem se ne može koristiti za pumpanje slane vode, kanalizacije, zapaljivih, nagrizajućih ili eksplozivnih tečnosti (npr. nafte, benzina,

| | | | | | | | |
|-------------------------------|----------------|------------|---------|-------|---|------------------------------|----------------------------|
| Ukupne dimenzije | 445x262x242 mm | bez nožica | 13,6 kg | IP x4 | F | STRUKTURNE
KARAKTERISTIKE | HIDRAULIČNE
PERFORMANSE |
| Prazna težina (bez pakovanja) | | | | | | | |
| Klasa zaštite | IP x4 | | | | | | |
| Klasa izolacije na matoru | | | | | | | |
| Maksimalni pad | 55 m | | | | | | |
| Maksimalni protok | 80 l/min | | | | | | |
| Usisavanje | <5min at 8m | | | | | | |
| Maksimalni radni pritisk | 7.5 bar | | | | | | |

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

da su neophodne ili korisne, bez uticaja na suštinske karakteristike proizvoda.

| | | | | |
|------------------|-------------------------|-----------|---------------------------|-------------|
| Oblast | ELEKTRIČNO
NAPAJANJE | Parametar | e.sybox mini ³ | |
| | | Napon | 1 ~ 220-240 VAC | 1 ~ 240 VAC |
| | | | 110-127 VAC | |
| | | | 50/60 Hz | |
| Maksimalna snaga | | 850 W | | |

 Nikada ne vući kabl kako biste ga izvukli iz utikača.

 Ukoliko se strujni kabl ošteti, mora biti zamijenjen od strane proizvođača ili od strane ovlaštenog tehničkog servisa, kako bi se izbegli svi mogući rizici.

Nepoštovanje upozorenja može dovesti do rizičnih situacija po osobe ili imovinu i automatski povlači poništavanje garancije za proizvod.

ODGOVORNOST

 Proizvođač ne garantuje za pravilan rad elektro-pumpi niti je odgovoran za bilo koju štetu do koje dođe ukoliko je proizvod izmenjen, modifikovan i/ili korišćen van preporučenog radnog prostora ili u suprotnosti sa ostalim indikacijama datim u ovom priručniku.

Proizvođač odbija preuzimanje svake odgovornosti za moguće greške u ovom priručniku za upotrebu, u slučaju grešaka u kucanju ili štampanju. Proizvođač zadržava pravo obavljanja izmena na proizvodu za koje smatra

bedno korišćenje aparata i da su upoznati sa opasnostima vezanim za njega.

Deca ne smeju da se igraju sa aparatom. Čišćenje i održavanje koje treba da obavlja korisnik ne smeju da vrše deca bez nadzora.

 **Bezbednost**

Upotreba je dozvoljena samo ukoliko ispoštovane sve mere opreza vezane za električni sistem u skladu sa propisima koji su na znazi u zemlji u kojoj se proizvod instalira (za Italiju CEI 64/2).

 **Pumpane tečnosti**

Mašina je projektovana i proizvedena za pumpanje vode koja ne sadrži eksplozivne supstance čvrste materije ili vlakna, gustine od 1000 Kg/m³, kinematičke viskoznosti 1mm²/s i bez hemijski agresivnih tečnosti.

 Kabl za dovod električne struje se nikada ne sme koristiti za lakše prenošenje ili pomeranje uređaja.

ZNAČENJE SIMBOLA

Naredni simboli su korišćeni u diskusiji:



SITUACIJA OPŠTE OPASNOSTI.

Nepoštovanje uputstva koje sledi može da uzrokuje ozlede ljudi i štetu na imovini.



SITUACIJA OPASNOSTI OD ELEKTRIČNOG UDARA.

Nepoštovanje uputstva koje sledi može da dovede do stanja ozbiljne opasnosti po sopstvenu bezbednost.



Napomene i opšte informacije.

UPZORENJA

Ovaj priručnik se odnosi na uređaje e.sybox mini.



Pažljivo pročitati ovaj dokument pre instalacije. Instalacija i rad se moraju obavljati u skladu sa lokalnim važećim propisima o bezbednosti na radu u zemlji u kojoj se proizvod instalira. Sve se mora obaviti na stručan način. Nepoštovanje sigurnosnih propisa ne samo što predstavlja rizik za ličnu bezbednost i oštećenje opreme,



Aparat mogu da koriste deca od 8 i više godina i osobe sa ograničenim fizičkim, čulnim i mentalnim sposobnostima, ili bez iskustva i potrebnog znanja, pod uslovom da budu pod nadzorom ili da im se daju uputstva za bez-



Obučeno osoblje

već takođe i poništava svako pravo na pomoć po osnovu garancije.

Savetuje se da instalaciju obavi stručno, obučeno osoblje sa tehničkim kvalifikacijama koje predviđaju važeći zakoni koji uređuju ovu oblast. Termin obučeno osoblje podrazumeva lica čija je obučenost, iskustvo i kompetentnost, kao i njihovo poznavanje važećih standarda i uslova vezanih za prevenciju nezgoda i radne uslove, potvrđeni od strane lica zaduženih za bezbednost na radnom mestu, koje ih je ovlas-tilo da obavljaju sve neophodne aktivnosti tokom kojih su u stanju da prepoznaju i izbegnu sve moguće opasnosti. (Definicija tehničkog osoblja IEC 364)

РАЗРЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ



Преди започване на дейности по откриване и отстраняване на повреди, да се изключи

захранващия кабел.

ИЗХВЪРЛЯНЕ

Този продукт, или неговите части, трябва да се изхвърлят по начин, опазващ околната среда, и в съответствие с местните разпоредби, отнасящи се до околната среда; използване на местните публични или частни фирми за събиране

отпадъци.

ГАРАНЦИЯ

Всяко използване на дефектни материали, или производствени дефекти на уреда, ще бъдат отстранени по време на гаранционния период, в оторизиран сервис в държавата, където продуктът е закупен, чрез поправка или замък.

Гаранцията покрива неизправности и повреди, или не издръжливост на материалите от които е произведена машината, по време на правилната експлоатация на машината в рамките на техни-

- ческото ръководство и инструкцията за експлоатация, за определен период от време.
- Гаранцията не важи в следните случаи:
- опити за ремонт от неквалифициран персонал,
 - използване на нерепламентирани резервни части,
 - следи от удари и драскотини по устройството,
 - драскотини по устройството,
 - използване не по предназначение, при мер за индустриална употреба.
- Изключване на гаранция:
- части, подлежащи на бързо износване.
- Когато се отправя искане за ремонт, в рамките на гаранция, се прилагат към оторизиран сервис за техническа помощ, се представя доказателство за закупуването на продукта (фактура и касова бележка, гаранционна карта).

можности за намокряне.

- Електрическата система да е снабдена с диференциален изключвател $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ и заземяващата система да е достатъчно

надеждна.

ЕКСПЛОАТАЦИЯ

- Дълбочината на засмукване не трябва да превишава 8 м.

Електрически връзки

- С цел да се избегне влиянието на други устройства върху системата, се препоръчва самостоятелно захранване.

- Внимание: винаги да се спазват условията и правилата за безопасност!

- Електрическото свързване да се извърши от оторизиран електротехник, който носи цялата отговорност.

- Системата трябва да бъде точно и безопасно-но заземена.

- Захранващото напрежение може да се променя при тръгане на помпата, в зависи-

мост и от други консуматори и качеството на захранващата линия.

- Диференциалният превключвател за защита на инсталацията трябва да се оразмери правилно и трябва да бъде от типа "Клас А", както и да гарантира изключването при свърхнапрежението категория III. Те трябва да са маркирани с един от двата символа:



- Магнитния терминчен изключвател трябва да бъде много точно настроен (виж електрическите характеристики).

ПОДДРЪЖКА

- Почистването и поддръжката не могат да се извършват от деца (до 8 годишна възраст) без надзора на квалифицирано възрастното лице. Да се изключи главното захранване, преди каквито и да е дейности по устрой-

ството.

Системата е предназначена за работа в среда с околна температура от 0°C до 50°C. Подходяща е за питейна вода.

Системата да не се използва за солена и отпадна вода, запалими, експлозивни и корозивни флуиди.

Системата може да засмуква вода, чието ниво не трябва да превишава дълбочина 8 м (височината между нивото на водата и входа на помпата).

Ако системата се използва за битови нужди, трябва да отговаря на местните нормативи и разпоредби за управление на водните ресурси.

Когато избирате как да инсталирате системата, да се провери:

- Напрежението и честотата на помпата (от табелата) да отговарят на захранващата система.
- Електрическото свързване да е направено на сухо място, далеч от всякакви въз-



РАБОТНИ УСЛОВИЯ

| | |
|--|-----------|
| Максимална температура на околната среда | 40 °C |
| Максимална температура на околната среда | 50 °C |
| Температура на околната среда | -10÷60 °C |



Системата е предназначена за работа на закрито: да не се монтира на открито и/или да е пряко изложена на влияние на атмосферните фактори.



МОНТИРАНЕ

| | | |
|-----------------------------|-------------------------------------|--------------|
| КАЧЕСТВА
ВЛИЧНИ
ХИДРА | Максима-
лен напор | 55 m |
| | Максима-
лен дебит | 80 л/мин |
| | Заливане | <5мин при 8m |
| | Максимал-
но работно
налягане | 7.5 bar |

| | | |
|-------------------------------|--|--------------------------------------|
| Аргумент | Параметър | e.sbox mini ³ |
| | Напреже-
ние | 1 ~ 110-127 VAC
1 ~ 220-240 VAC |
| | Честота | 50/60 Hz |
| | Максимал-
на мощност | 850 W |
| ЕЛЕКТРОЗ
АХРАН
БАНЕ | Габаритни
размери | 445x262x242 mm
без опорните крака |
| | Терло в
празно със-
тояние (без
опаковката) | 13,6 kg |
| | Клас на
защита | IP x4 |
| | Клас на из-
олация на
двигателя | F |
| КОНСТРУК
ТИВНИ
КАЧЕСТВА | Клас на из-
олация на
двигателя | F |
| | Клас на
защита | IP x4 |
| | Терло в
празно със-
тояние (без
опаковката) | 13,6 kg |
| | Клас на из-
олация на
двигателя | F |

ТЕХНИЧЕСКИ ПАКТЕРИСТИКИ

рискове за повреди на устройството и здравето на хора.

Ако кабела е повреден да се смени само от оторизиран сервиз, с цел да се избегнат рискове за повреди на устройството и здравето на хора.

ОТОВОРНОСТ

Производителя не е отговорен за работата на електропомпата, ако тя е подлагана на удари, модификации или на работни режими извън работния, и в противоречие на тази инструкция. Производителя носи отговорност за правилността на отпечатване и съдържанието на тази инструкция.

Производителя си запазва правото да внася допълнения и изменения в тази инструкция, без те да противоречат на началните характеристики.

Ъзаванането на свързаните с него опасност. Децата не трябва да си играят с уреда. Почистването и поддръжката, предвидени да се извършват от страна на потребителя, не трябва да се извършват от деца без надзор.



Безопасност

използването на продукта се разрешава само ако електрическата система притежава зашити, съответстващи на местните правила и норми.



Работен флуид

устройството се използва за чиста вода (без примеси или други химически съставки) с плътност 1000 кг/м³, и вискозитет 1 мм²/с.



Захранващия кабел да не се използва за дърпане или привързване на помпата.



Никога не дърпай кабела.



Ако кабела е повреден да се смени само от оторизиран сервиз, с цел да се избегнат

КЛЮЧОВЕ

Използвани са следните символи:

**СИТУАЦИЯ НА ОБЩА ОПАСНОСТ.**

Неспазването на следващите указания може да причини щети на хора и имущества.

**СИТУАЦИЯ НА ОПАСНОСТ ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ШОК.**

Неспазването на следващите указания може да причини ситуация на сериозен риск за личната безопасност.

**Забележки и обща информация.****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

Това ръководство се отнася за продукти e.sybox mini.



Прочети внимателно този документ преди монтажа. Монтажа и експлоатацията трябва да отговарят на местните норми и правила за безопасност. Неспазването им води не само до вероятност от наранявания и повреди, но



също така счема гаранцията на продукта.

Квалифициран персонал/Монтирането на устройството трябва да се извърши от обучен и квалифициран персонал, притежаващ техническа квалификация и познания за местните правила и норми. Квалифициран персонал са лица, имащи знание и опит, инструктирани са, имат знания по стандартите и препоръките за предотвратяване на инциденти в работни условия, и са оторизирани да предприемат всички действия за разпознаване и избягване на инциденти (определение за технически персонал-IEC 364).



Уредът може да се използва от деца на възраст над 8 години и от лица с ограничени физически, сетивни или умствени умения или без опит, или неприятели на необходимите знания, само под надзор или ако същите са получили инструкции за безопасното използване на уреда и за ос-

MEGSEMMISÍTÉS

Ezt a terméket és a részegységeit a használatból való kivonás esetén a termésszétvádelmi előírások figyelembevételével kell megsemmisíteni, figyelembe véve a helyi előírásokat. Használja a helyi hulladékbontrási cégek által kínált lehetőségeket.

GARANCIA

Bármilyen hibás alapanyag használatából vagy gyártási hibából származó problémák kiküszöbölésére kerül a garanciaidőszakon belül, mely a termék beszerzési országában érvényes törvények szerint biztosított. A probléma megoldása a gyártó döntése szerint történik, vagyis lehet javítás vagy csere.

A garancia minden olyan lényeges hibát lefed, mely a gyártásból vagy az alkalm-azott alapanyagból származik, amennyiben a termék helyesen és az utasításoknak megfelelően volt használva.

A garancia érvényét veszíti a következő esetekben:

- javítási kísérletek a berendezésnél,
- a berendezés műszaki módosításai,
- nem eredeti pótalkatrészek használata,

- illetéktelen beavatkozás,

- nem megfelelő használat, pl. ipari célú használat.

Kizártak a garanciaavallalás köréből:

- Gyorskopású alkatrészek.

Garanciaigény esetén szíveskedjen a szervizközponthoz fordulni, bemutatva a termék vásárlásának dokumentumait.

MŰKÖDÉSBÉ HELYEZÉS

 A felszíviási mélység ne haladja meg a 8 métert.

Elektromos bekötések

Annak érdekében, hogy a berendezés a lehető legkisebb káros hatást gyakorolja más elektromos berendezésekre, javasolt számára külön elektromos tápvezeték kiépítése.

 Figyelem: Mindig tartsa szem előtt a biztonsági szabályokat! Az elektromos bekötést tápasztal és az ilyen munkára feljogosított szakember végezheti aki teljes felelősséget vállal a munkáért.

Javasolt egy helyes és biztonságos védőföldelés kialakítani a berendezéshez, ahogyan az érvényes szabványok előírják.

 A tápvezeték feszültsége változhat a szivattyú indításakor. A feszültség ingadozhat az egyéb, bekötött fogyasztók függvényében.

A műszer differenciál kapcsolója megfelelően hangoltnak kell lennie, típusát illetően "A osz-

tályúnak" kell lennie és III. kategóriájú elektromos túlfeszültség esetén garantálnia kell az azonnali lecsatlakoztatást. Az automatikus differenciálkapcsoló (ún. élettvédelmi relé) a következő szimbólumokkal jelzett:



 A hővédelmi mágneskapcsoló is legyen helyesen méretezve (lásd: elektromos műszaki jellemzők).

KARBANTARTÁS

 A tisztítási és karbantartási munkálatokat nem végezheti megfelelően képzett felnőtt szakember felügyelete nélkül! (8 éves korig). Mielőtt bármilyen beavatkozást végez a berendezésnél, szüntesse meg az elektromos táplálást.

PROBLÉMAK MEGOLDÁSA (hibakeresés)

 A hibakeresés elkezdése előtt áramtalanítani kell a teljes berendezést! (húzza ki az elektromos dugaszt).

robbanásveszélyes (pl. petróleum, benzin, oldószerek) folyadékok, zsírok, olajok, vagy élelmiszertermékek szivattyúzására. A rendszer képes 8 m-nél kisebb mélységű vízszintről is vizet felszívni (a vízszint és a szivattyú szivócsonkja közötti szintkülönbség).

Ha a berendezést házi vízellátónak használja, vegye figyelembe a helyi vízgazdálkodásért felelő hatóság előírásait.

Ha megválasztotta az installációs helyet, ellenőrizze a következőket:

- A szivattyú adattábláján feltüntetett adatok megfelelnek-e a rendelkezésre álló elektromos hálózat paramétereinek.
- Az elektromos bekötés helye száraz, elárasztható mentes helyen történik-e.
- Az elektromos panel el van-e látva differenciál mágneskapcsolóval mely $\Delta n \leq 30$ mA-re kalibrált és van-e hatásos védőföldelés.

| MUNKAVÉGZÉSEK | Tárolási helyi környezeti hőmérséklete | |
|---------------|--|-----------|
| | A környezet max. hőmérséklete | 40 °C |
| FELTÉTELEK | 50 °C | |
| | A környezeti hőmérséklet | -10÷60 °C |

INSTALLÁCIÓ

- ⚠ A rendszer zárt térben történő használatra van tervezve: ne végezzen nyitott helyen installációt vagy olyan helyen ahol a berendezés közvetlenül ki van téve az időjárásnak.
- ⚠ A berendezés tervezése 0°C és 50°C közötti hőmérsékletű helyre történt.
- ⚠ A rendszer ivóvíz szivattyúzására alkalmas.
- ⚠ A berendezés nem alkalmas sós víznek, szennyvíznek, gyúlékony, maró hatású, vagy

| | | |
|--------------------------|---|-----------------------------------|
| Műszaki adatok | Méretek | 445x262x242 mm
lábazat nélküli |
| | Üres súly
(csomagoló
anyag nélküli) | 13,6 kg |
| | Védelmi osztály | IP x4 |
| | A motor
szigetelési
osztálya | F |
| | Maximális
kiemelkedés | 55 m |
| HIDRAULIKUS TELJESÍTMÉNY | Maximális
hozam | 80 l/perc |
| | Merülés | <5perc 8m-en |
| | Maximális
felhasználási
nyomás | 7.5 bar |

| | | | | |
|-------|------------------------------|------------------------|---------------------------|-----------------|
| TÁRGY | ELEKTRO-
MOS ELLÁ-
TÁS | Paraméter | e.sybox mini ³ | |
| | | Feszültség | 1 ~ 110-127 VAC | 1 ~ 220-240 VAC |
| | | Frekvencia | 50/60 Hz | |
| | | Maximális teljesítmény | 850 W | |

MŰSZAKI ADATOK

Ugyancsak elhárítja a felelősségvállalást a gyártó, ha nyomtatási hibák, vagy átírás miatt esetleges pontatlanságok jelentkeznek ezen kézikönyvben. A gyártó fenntartja a jogot arra vonatkozóan, hogy a szükségesnek vagy hasznosnak ítélt változásokat elvégezze a terméknel a lényeges műszaki jellemzők befolyásolása nélkül.

m3/sűrűségű, 1mm/s2 kinematikai vizskozitási víz vagy kémiaiag nem agresszív folyadék szivattyúzására van tervezve és gyártva. TILOS az elektromos tápkábel használni a szivattyú szállításához vagy áthelyezéséhez. TILOS az elektromos dugaszt a tápkábel húzásával kihúzni az aljzattól.



Ha az elektromos tápkábel meghibásodott, a cseréjét a gyártó vagy a megbízott szerviz végezze el, hogy megelőzhető legyen minden veszélylehetőség.



A figyelemfelhívások figyelmen kívül hagyása személyi és tárgyi károk lehetőségét jelentí és a garancia megszűnésével jár.

FELELŐSÉG



A gyártó nem felel a szivattyúegység helyes működéséért és az ebből származó esetleges károkért ha azt manipulálták, módosították és/vagy a javasolt műszaki határértékekén kívüli tartományban vagy ezen kézikönyvben leírt egyéb utasításokkal ellentétesen működötték.

A berendezést megfelelő felügyelet mellett 8 évnél idősebb gyermekek, csökkent fizikai, érzékszervi vagy értelmi képességekkel rendelkezők, tapasztalat vagy megfelelő ismeretekkel nem rendelkező személyek is használhatják abban az esetben ha a berendezés biztonságos használatáról és a vele kapcsolatos veszélyekről előzetes tájékoztatást kaptak.

A berendezés nem játékszer. A berendezés tisztítása és karbantartása a felhasználó feladata, tilos felügyelet nélküli gyerekeket megbízní ezzel a feladattal.



Biztonság

A használat csak akkor megengedett, ha a kiépített elektromos berendezés a termék installációjának országában érvényes biztonsági előírásoknak megfelel (Olaszországban a CEI 64/2 érvényes).

Szivattyúzott folyadékok



A szivattyú robbanásveszélyes összetevőktől, szárd és rostos anyagoktól mentes, 1000 kg./

JELMAGYARÁZAT

A leírásban a következő szimbólumokat használjuk:



Általános veszélyeztetek.

Az alábbi útmutató előírásainak figyelmen kívül hagyása súlyos személyi és tárgyi sérüléseket okozhat.



Aramütést okozó helyeztetek.

Az alábbi útmutató előírásainak figyelmen kívül hagyása személyekre veszélyes helyeztetet teremthet.



Általános információk és megjegyzések.

FIGYELEMFELELVIVÁSOK

A jelen kézikönyv az e.s.ybox mini termékekre vonatkoznak.



Mielőtt elvégzi az installációt, figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet

Az installációnak és a működésnek a termék installációjának országában érvényes biztonsági rendszabályok betartásával kell történnie. Minden műveletet a jó szakmai szabályok al-



Speciálisan képzett szakemberek

Javasolt, hogy az installációt hozzáférő, képzett személyzet végezze aki ismeri a szakmabeli műszaki követelményeket.

Képzett szakemberek az számít, akit a tanulmányai, tapasztalatai, a szakmabeli előírások, belesetmegtérítési szabályok, szervizelési feltételek ismerete alapján a bendezés biztonságért felelős személy felhatalmaz arra, hogy bármilyen szükséges tevékenységet elvégezzen és aki ismeretben van valamennyi veszélylehetőségek, illetve képes megelőzni valamennyi veszélylehetőséget, illetve képes elhárítani azokat (IEC 364 szabvány szerinti "Képzett műszaki személyzet" meghatározása).

pisy platnými v zemi zakoupení výrobku bude zjištěna nějaká vada na materiálu či vada opracování, výrobce je povinen na základě vlastního uvážení přístroj buď opravit nebo vyměnit.

Záruka se vztahuje na všechny vady opracování nebo na vady na materiálu, který byl použit při výrobě, a to za podmínky, že výrobek je používán správně a v souladu s návodem k použití. Záruka ztrácí platnost v následujících případech:

- pokusy o opravu přístroje,
 - technické úpravy na přístroji,
 - použití jiných než originálních náhradních dílů,
 - poškození,
 - nesprávné použití, např. průmyslové použití.
- Záruka se nevztahuje na:

- komponenty rychlého opotřebení.
- V případě žádosti o záruční opravu se obraťte na autorizovaný technický servis a předložte doklad o zakoupení výrobku.

ti kategorie III. Automaticky diferenční spínač musí být označen následujícími symboly:



Termomagnetický jistič musí být odpovídajícího rozměru (viz Elektrické parametry).



ÚDRŽBA

Čištění a údržbu nesmí vykonávat děti do 8 roku bez dohledu kvalifikované dospělé osoby. Před jakýmkoliv zákrokem na systému odpojte elektrické napájení.



ŘEŠENÍ ZÁVAD

Před zahájením vyhledávání závad je třeba čerpadlo odpojit od přívodu elektrického proudu (vytáhnout zástrčku ze zásuvky).



LIKVIDACE

Tento výrobek nebo jeho části musí být zlikvidovány v souladu s místními zákony o ochraně životního prostředí; obraťte se na místní veřejná či soukromá sběrná střediska.

ZÁRUKA

V případě, že během záruční doby stanovené před-

-  Systém nesmí být použit na čerpání slané vody, kalu, hořlavých, korozních nebo explozivních kapalin (např. ropy, benzínu, ředidel), tuků, oleju nebo potravinových výrobků.
-  Systém je schopen nasávat vodu maximálně do hloubky 8 m (výška mezi hladinou vody a sacím hrdlem čerpadla).
-  V případě použití systému domácího vodního napájení je třeba dodržovat místní předpisy vydané odpovědnými orgány správy vodních zdrojů.
-  Při volbě místa instalace je třeba prověřit, zda:
 - Napětí a frekvence uvedené na technickém štítku čerpadla odpovídají údajům elektrického napájecího systému.
 - Elektrické připojení je prováděno na suchém místě, daleko od případných záplav.
 - Elektrický systém je vybaven diferenčním spínačem o $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$ a systémem uzemnění je účinný.

UVEDENÍ DO PROVOZU

 Hloubka sání nesmí překročit 8 m.

Elektrická připojení

Pro zlepšení odolnosti proti možnému hluku, který by se mohl šířit směrem k jiným přístrojům, doporučujeme pro napájení přístroje použít oddělené elektrické vedení.

 Pozor: vždy dodržujte bezpečnostní předpisy! Elektrická instalace musí být provedena zkušenským autorizovaným elektrikářem, který si na sebe vezme veškerou odpovědnost za provedení této instalace.

 Doporučujeme provést řádné a bezpečné uzemnění podle platných předpisů.

 Napětí ve vedení se při spuštění čerpadla může změnit. Napětí ve vedení může být vystaveno kolísání, a to kvůli připojení jiných zařízení a také kvůli kvalitě samotného vedení.

 Diferenční spínač na ochranu zařízení musí být správně dimenzovaný a musí být typu: „Třída A“ a musí garantovat vypnutí při přepě-

nebo užitečné změny, které nebudou měnit základní vlastnosti výrobku.

TECHNICKÉ PARAMETRY

| | | | | | | | | | | | |
|----------|-----------------------------|--------|-----------------|--|----------|-----------------|---|----------------------------------|-----------------------|-------------------------|---|
| Popis | ELEKTRI-CKÉ
VLASTNO-STI | Napětí | 1 ~ 110-127 VAC | | Kmitočet | Maximální výkon | Obrysové rozměry
445x262x242 mm
bez
podpěrných nožek | Hmotnost
naprázdno
13,6 kg | Stupeň krytí
IP x4 | Třída izolace
motoru | F |
| | | | 240 VAC | | | | | | | | |
| | | | 1 ~ 220- | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| Parametr | e.sbox mini
e.sbox mini3 | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | |
|------------------------|----------------|------------|--------------------|-------------|----------|-------------------------|---------|-----------------------|-------|--------------|-------|------------------------|-----------|
| ČERPACÍ
VLASTNO-STI | Dopravní výška | 55 m | FUNKCE
PODMÍNKY | Max. průtok | 80 l/min | Maximální pracovní tlak | 7.5 bar | Max. teplota kapaliny | 40 °C | Max. teplota | 50 °C | Teplota při uskladnění | -10÷60 °C |
| | Nasávání | <5min a 8m | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |

INSTALACE



Systém je navržen pro použití v uzavřeném prostoru, neinstalujte systém venku a/nebo tak, aby byl přímo vystavený působení atmosférických vlivů.



Systém je navržen tak, aby mohl být provozován v prostředí, v němž se teplota pohybuje mezi 0°C a 50°C.



Systém je vhodný pro úpravu pitné vody.

zbytých znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo pokud obdržely příslušné pokyny ohledně bezpečného použití přístroje a byly seznámeny s veškerým souvisejícím nebezpečím. Přístroj není určený k hraní pro děti. Čištění a údržbu má vykonávat uživatel přístroje a nikoliv děti bez dohledu.



Bezpečnost

Užívání přístroje je povoleno pouze v případě, že elektrický systém je vybaven bezpečnostními prostředky v souladu s bezpečnostními předpisy platnými v zemi, kde je výrobek nainstalován (pro Itálii CEI 64/2).



Čerpané kapaliny

Stroj je navržen a vyroben pro čerpání vody, v níž se nevyskytují výbušné látky nebo tuhé částice či vlákna, o hustotě 1000 kg/m³ a kinematické viskozitě 1 mm²/s, a chemicky neagresivních kapalin.



Napájecí kabel nesmí být nikdy používán na přepravu čerpadla nebo na manipulaci s ním.



Nikdy neodpojte zástrčku ze zásuvky táháním za kabel.



Pokud je napájecí kabel poškozen, výměnu musí provést výrobce nebo autorizovaný technický servis, aby se předešlo jakýmkoliv rizikům.

Nedodržení těchto upozornění může vést ke vzniku nebezpečných situací pro osoby nebo věci a má za následek zrušení platnosti záruky výrobku.

ODPOVĚDNOST



Výrobce není odpovědný za řádné fungování elektrických čerpadel nebo za případné jimi způsobené škody, pokud tyto přístroje byly poškozeny, byly na nich provedeny změny a/nebo byly použity mimo doporučené pracovní rozměry nebo v protikladu k ostatním instrukcím uvedeným v této příručce. Rovněž nenese žádnou odpovědnost za možné nepřesnosti obsažené v této příručce, pokud vznikly chybou tisku nebo chybným přepisem. Vyhrazuje si právo provádět na výrobcích jakékoliiv nutné

přístroju, dojde k okamžité ztrátě jakéhokoli
práva na záruční operaci.
 Specializovaný personál

Doporučujeme, aby instalaci prováděl kompetentní kvalifikovaný personál, který splňuje technické požadavky podle zvláštních předpisů upravujících tuto pracovní oblast.

Kvalifikovanými pracovníky jsou osoby, které s ohledem na vlastní vzdělání, zkušenosti a provedené školení znalosti souvisejících norem, předpisů a opatření platných v oblasti prevence bezpečnosti práce, jakož i provozních podmínek, oprávnili pracovník, který odpovídá za bezpečnost provozu systému, aby vykonávali kteroukoliv nutnou činnost a v rámci ní rozpoznali jakékoliiv nebezpečí a předcházeli jeho vzniku.

(Definice odborného personálu dle IEC 364)
 Přístroj smí používat i děti starší 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo bez zkušenosti či ne-

VYSVĚTLIVKY

V textu byly použity následující symboly:



SITUACE VŠEOBECNÉHO NEBEZPEČÍ.
Nedodržování následujících pokynů může způsobit škody osobám a majetku.



NEBEZPEČÍ ELEKTRICKÉHO ŠOKU.
Nedodržování následujících pokynů může způsobit situaci vážného nebezpečí z hlediska osobní bezpečnosti.



Poznámky a všeobecné informace.



Tento návod se vztahuje na výrobky e.sybox mini.

Před prováděním instalace si pečlivě přečtěte tuto dokumentaci. Instalace přístroje a jeho chod musí být v souladu s bezpečnostními předpisy platnými v zemi, kde je nainstalován.

Cela operace musí být provedena v souladu s přijatými pravidly. Při nedodržení bezpečnostních předpisů, kromě toho, že může dojít ke stavu závažného ohrožení osob a poškození

KONSERWACJA



Czynności czyszczenia i konserwacji nie mogą być wykonywane przez dzieci (aż do 8 roku życia) bez nadzoru osoby dorosłej wykwalifikowanej. Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności w obrębie urządzenia, odłączyć zasilanie elektryczne.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW



Przed przystąpieniem do wyszukiwania usterek, należy odłączyć zasilanie elektryczne pompy (wyciągnąć wtyczkę z gniazda).

UTYLIZACJA

Niniejszy produkt lub jego części powinny zostać zutylizowane, przestrzegając zasad ochrony środowiska oraz zgodnie z miejscowymi przepisami, obowiązującymi w tym zakresie. Należy korzystać z usług miejscowych, państwowych lub prywatnych cen-trów zbiórki odpadów.

GWARANCJA

W przypadku użycia wadliwych komponentów lub wykrycia wad fabrycznych zostaną one usunięte w

okresie obowiązywania gwarancji, ustalonej zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju zakupu urządzenia, w określony przez producenta sposób – poprzez naprawę lub wymianę. Gwarancja obejmuje wszelkie uszkodzenia wynikające z wad fabrycznych lub wadliwych materiałów użytych do produkcji, które pojawiły się w toku prawidłowego i zgodnego z instrukcją użytkowania urządzenia. W następujących przypadkach następuje utrata gwarancji:

- próby naprawy urządzenia,
- modyfikacje techniczne urządzenia,
- użycie nieoryginalnych części zamiennych,
- nieuprawnione ingerencje,
- użycie niezgodne z przeznaczeniem, np.: użycie przemysłowe.

Z gwarancji wyłączone są:

- komponenty ulegające szybkiemu zużyciu.
- W przypadku konieczności wykonania naprawy gwarancyjnej, należy zwrócić się do autoryzowanego serwisu technicznego, okazując dowód zakupu produktu.

nego, upoważnionego elektryka, który ponosi wszelką odpowiedzialność z tego tytułu.

Należy wykonać prawidłowe i bezpieczne uziemienie instalacji, zgodnie z wymogami obowiązujących przepisów.



Podczas uruchamiania pompy elektrycznej napięcie linii może ulegać zmianom. Napięcie na linii może ulegać zmianom w zależności od innych podłączonych do niej urządzeń oraz od jakości linii.



Wyłącznik różnicowoprądowy zabezpieczający instalację musi być prawidłowo dobrany, musi być typu „klasa A” i musi zagwarantować wyłączenie przy przepięciu kategorii III. Auto-matyczny wyłącznik różnicowowy powinien być oznaczony przez następujące symbole:



Zabezpieczający wyłącznik magnetyttermiczny powinien posiadać prawidłowe parametry (patrz „Parametry elektryczne”).



Podczas określania miejsca montażu upewnić się, że:



- wartość napięcia i częstotliwość, podane na tabliczce znamionowej pompy, są zgodne z danymi instalacji elektrycznej zasilania.

- podłączenie elektryczne zostanie wykonane w suchym miejscu, zabezpieczonym przed

- możliwością ewentualnego zalania.

- instalacja elektryczna wyposażona jest w wyłącznik różnicowowy $\Delta n \leq 30 \text{ mA}$, a uzie-

mienie jest w pełni wydajne.

URUCHOMIENIE



Głębokość ssania nie może przekraczać 8 m.

Podłączenia elektryczne

Aby zwiększyć ochronę przed ewentualnym szumem emitowanym w kierunku innych urządzeń, zaleca się użyć do zasilania produktu oddzielnych przewodów.



Uwaga: stosować się zawsze do przepisów bezpieczeństwa! Podłączenie elektryczne powinno zostać wykonane przez doświadczo-



System został zaprojektowany do pracy w osłoniętym miejscu. Nie jest przewidziany

MONTAŻ

| | | |
|-----------------------------|--------------------------------------|------------|
| OSIĄGI
HYDRAU-
LICZNE | Maksymalna
wysokość | 55 m |
| | Maksymalne
natężenie
przepływu | 80 l/min |
| | Zalanie | <5min a 8m |
| | Maksymalne
ciśnienie
pracy | 7.5 bar |
| WARUNKI
PRACY | Temperatura
Max środo-
wiska | 40 °C |
| | Temperatura
środowiska | 50 °C |
| | Temperatura
magazynu | -10÷60 °C |
| | | |



montaż systemu na wolnym powietrzu i/lub po bezpośrednim wystawieniu na działanie czyn-
ników atmosferycznych.
System został przygotowany do pracy w śro-
dowiskach, w których temperatura zawiera się
pomiędzy 0°C a 50°C.



System przeznaczony jest do przesyłania
wody pitnej.



System nie może być wykorzystywany do
pompowania stonej wody, gnojówki, cieczy
palnych, żrących lub wybuchowych (np.: ropy
naftowej, benzyny, rozpuszczalników), tłuszcz-
czy, olejów lub produktów spożywczych.



System może ssać wodę, którego poziom nie
przekracza głębokości 8 m (odległość pomiędzy
lustrem wody a otworem zasysającym pompy).



W przypadku wykorzystywania systemu do
zasilania wodą gospodarstw domowych na-
leży stosować się do miejscowych przepisów
organów zajmujących się zarządzaniem zasobami wodnymi.

PARAMETRY TECHNICZNE

| Argument | | ZASILANIE ELEKTRYCZNE | | WŁAŚCIWOŚCI KONSTRUKcyjne | | | Klasa izolacji silnika |
|----------|-----------------|-----------------------|---------------|----------------------------------|---------|--------------------------------|------------------------|
| Parametr | e.s.ybox mini | Napięcie | Częstotliwość | Maksymalna moc | Wymiary | Ciężar własny (bez opakowania) | Klasa ochronny |
| | | | | | | | |
| | 1 ~ 110-127 VAC | 50/60 Hz | 850 W | 445x262x242 mm bez nóżek podpory | 13,6 kg | IP x4 | F |
| | 1 ~ 220-240 VAC | | | | | | |

Producent nie ponosi odpowiedzialności za prawidłowe działanie pomp elektrycznych lub za ewentualne spowodowane przez nie szkody w przypadku dokonywania w ich obrębie nieuprawnionych ingerencji, modyfikacji i/lub użycia niezgodnego z przeznaczeniem, jak też użycia wbrew zaleceniom podanym w niniejszej instrukcji.

Producent nie ponosi również odpowiedzialności z tytułu ewentualnych niedokładności zawartych w niniejszej instrukcji, spowodowanych błędami w druku lub w przepisywaniu. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania wszelkich zmian, jakie uzna za niezbędne lub użyteczne, nie naruszając podstawowych charakterystyk produktu.

ZAKRES ODPOWIEDZIALNOŚCI



Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 roku życia i przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych i umysłowych, a także przez osoby nie posiadające wiedzy i doświadczenia chyba, że będą one nadzorowane lub zostaną poinformowane na temat bezpiecznego korzystania z urządzenia i na temat zagrożeń związanych z jego nieprawidłowym użytkowaniem. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czynnności czyszczenia i konserwacji przeznaczone do wykonania przez użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez koniecznego nadzoru.

Bezpieczeństwo

Zezwala się na użytkowanie wyłącznie po zastosowaniu w obrębie instalacji elektrycznej środków bezpieczeństwa, zgodnych z przepisami obowiązującymi w kraju montażu produktu (w przypadku Włoch CEI 64/2).



Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 roku życia i przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych i umysłowych, a także przez osoby nie posiadające wiedzy i doświadczenia chyba, że będą one nadzorowane lub zostaną poinformowane na temat bezpiecznego korzystania z urządzenia i na temat zagrożeń związanych z jego nieprawidłowym użytkowaniem. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czynnności czyszczenia i konserwacji przeznaczone do wykonania przez użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez koniecznego nadzoru.



Zezwala się na użytkowanie wyłącznie po zastosowaniu w obrębie instalacji elektrycznej środków bezpieczeństwa, zgodnych z przepisami obowiązującymi w kraju montażu produktu (w przypadku Włoch CEI 64/2).

Pompowane ciecie

Maszyna została zaprojektowana i wyprodukowana w celu pompowania wody pozabawionej substancji wybuchowych, stałych cząstek lub włókien, o gęstości wynoszącej 1000 kg/m³ oraz lepkości kinematycznej równej 1 mm²/s, jak też cieczy chemicznie nieagresywnych.

Zabrania się wykorzystywania przewodu zasilającego do transportu lub przenoszenia pompy.

Zabrania się wyjmowania wtyczki z gniazda poprzez ciągnięcie przewodu.

 Jeżeli przewód zasilania jest zniszczony, powinien zostać wymieniony przez producenta lub autoryzowany serwis techniczny, co zapobiegnie powstawaniu zagrożeń.

Brak stosowania się do ostrzeżeń może spowodować powstanie sytuacji zagrożenia dla osób lub szkód w mieniu oraz utratę gwarancji.



Maszyna została zaprojektowana i wyprodukowana w celu pompowania wody pozabawionej substancji wybuchowych, stałych cząstek lub włókien, o gęstości wynoszącej 1000 kg/m³ oraz lepkości kinematycznej równej 1 mm²/s, jak też cieczy chemicznie nieagresywnych.

Zabrania się wykorzystywania przewodu zasilającego do transportu lub przenoszenia pompy.

Zabrania się wyjmowania wtyczki z gniazda poprzez ciągnięcie przewodu.

 Jeżeli przewód zasilania jest zniszczony, powinien zostać wymieniony przez producenta lub autoryzowany serwis techniczny, co zapobiegnie powstawaniu zagrożeń.

Brak stosowania się do ostrzeżeń może spowodować powstanie sytuacji zagrożenia dla osób lub szkód w mieniu oraz utratę gwarancji.



Maszyna została zaprojektowana i wyprodukowana w celu pompowania wody pozabawionej substancji wybuchowych, stałych cząstek lub włókien, o gęstości wynoszącej 1000 kg/m³ oraz lepkości kinematycznej równej 1 mm²/s, jak też cieczy chemicznie nieagresywnych.

Zabrania się wykorzystywania przewodu zasilającego do transportu lub przenoszenia pompy.

Zabrania się wyjmowania wtyczki z gniazda poprzez ciągnięcie przewodu.

 Jeżeli przewód zasilania jest zniszczony, powinien zostać wymieniony przez producenta lub autoryzowany serwis techniczny, co zapobiegnie powstawaniu zagrożeń.

Brak stosowania się do ostrzeżeń może spowodować powstanie sytuacji zagrożenia dla osób lub szkód w mieniu oraz utratę gwarancji.

nie z zasadami sztuki.
Brak przestrzegania przepisów bezpieczeństwa stwarza zagrożenie wobec osób i uszkodzenia aparatury, jak też powoduje utratę gwarancji.

Wyspecjalizowany personel



Zaleca się, aby montaż został wykonany przez kompetentny i wyspecjalizowany personel, spełniający wymogi techniczne przewidziane przez obowiązujące w tym zakresie przepisy. Jako wykwalifikowany personel rozumiane są osoby, które z uwagi na ich przeszkolenie, doświadczenie i przyuczenie, jak też znajomość odpowiednich przepisów i zaleceń w zakresie zapobiegania wypadkom oraz warunków eksploatacji, zostały upoważnione przez kierownika ds. bezpieczeństwa instalacji do wykonywania wszelkich wymaganych czynności. Osoby te są w stanie rozpoznawać wszelkie zagrożenia w celu ich uniknięcia. (Definicja dla personelu technicznego IEC 364)

LEGENDA

W treści instrukcji użyto następujących symboli:



OGÓLNE NIEBEZPIECZNA SYTUACJA.
Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może zranic osoby lub wpłynąć na właściwości.



NIEBEZPIECZNA SYTUACJA PORĄŻENIA PRĄDEM.
Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może być przyczyną poważnego zagrożenia dla bezpieczeństwa osobistego.



Uwagi i informacje ogólne.

OSTRZEŻENIA

Niniejsza instrukcja dotyczy produktów e-sybox mini. Przed przystąpieniem do montażu zapoznać się uważnie z treścią niniejszej dokumentacji. Montaż oraz eksploatacja powinny odbywać się zgodnie z przepisami bezpieczeństwa obowiązującymi w kraju montażu wyrobu. Wszystkie czynności powinny zostać wykonane zgod-

ürünün satın alındığı ülkede geçerli yasanın ön-
gördüğü garanti süresi içerisinde seçiminize göre
ürünün onarılması veya bir yenisiyle değiştirilmesi
vasıtasıyla giderilecektir.

Doğru ve verilen talimatlara uygun şekilde kullanıl-
mış olması şartıyla ürünümüz kullanılan malzeme
ve işçilik hatalarına karşı garanti kapsamındadır.

Garanti şartları aşağıdaki hallerde geçersizdir:

- cihazı tamir etme girişimleri,
- ekipmanda yapılan teknik değişiklikler,
- orijinal olmayan yedek parçaların kullanımı,
- kurcalama,
- uygun olmayan tüm kullanımlar, örneğin en-
düstriyel kullanımlar.

Aşağıdakiler garanti kapsamı dışındadır:

- gabuk aşınan parçalar.

Garanti süresi içinde onarım isteği halinde yetkili
teknik destek merkezine başvurun. Alışveriş belgesi
ibrazı zorunludur.

BAKIM

rine uygun olmalıdır (bkz. Elektrik Özellikleri).

Temizlik ve bakım faaliyetleri, etkili bir yetiştirilme ve bakım altında olmadan çocuklar (8 yaşın kadar) tarafından yapılamaz. Sistemde herhangi bir bakım işi yapmaya başlamadan önce elektrik besleme bağlantısını kesin.

PROBLEMLERİN ÇÖZÜMÜ

Arıza aramaya başlamadan önce pompanın elektrik ile bağlantısını kesmek gerekir (fişi prizden çıkarın).

ÜRÜNÜN BERTARAF EDİLMESİ

Bu ürünün veya bunun bir parçasının bertaraf edilmesi çevrenin korunmasına özen gösterilerek ve çevrenin korunmasıyla ilgili olan ve ülkenizde geçerli tüm kanun hükümleri uyarınca gerçekleştirilmelidir. Yerel, kamu veya özel çöp toplama sistemlerini kullanınız.

GARANTİ ŞARTLARI

Ayrılmaz malzeme kullanılması ve imalat kusurundan kaynaklanan herhangi bir ekipman arızası,

elektrik tesisat borusu kullanmanızı tavsiye ederiz.

Dikkat! Daima temel güvenlik normlarına uyunuz! Elektrik montajı, montaja ilişkin tüm sorumluluğu üstlenen yetkili ve uzman bir elektrikli tarafından yapılmalıdır.

Yürürlükteki yasalardan öngörülen kurallara uygun olarak, tesisin doğru ve güvenli şekilde topraklanması özellikle tembih edilir.

Hat gerilimi elektrikli pompa çalıştırıldığında değişebilir. Hat gerilimi, diğer cihazlar nedeniyle ve hat kalitesine göre değişikliklere uğrayabilir.

Tesis! korumak için kurulacak olan diferansiyel şalterin uygun şekilde boyutlandırılması zorunludur ve III kategori aşırı gerilimde amaç ma garanti etmesi zorunludur. Otomatik kaçak akım rölesinde aşağıda yer alan iki sembol bulunmalıdır:



| ÇALIŞMA
ŞARTLARI | Max. sıvı
sıcaklığı | 40 °C |
|---------------------|-------------------------|-----------|
| | Max. ortam
sıcaklığı | 50 °C |
| | Depo ortam
sıcaklığı | -10÷60 °C |

KURMA

 Bu sistem “kapalı bir yerde” kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Sistemi açık havada bulunan ve/veya her türlü kötü hava şartlarına maruz bir yere yerleştirmeyiniz.

 Sistem, 0°C ila 50°C aralığındaki ortamlarda çalışmak için üzere tasarlanmıştır.

 Sistem içme suyu ile çalışmaya uygundur.

 Sistem tuzlu su, pis sular, yanıcı, aşındırıcı ve patlayıcı sıvı maddeleri (örneğin, petrol, benzin, sulandırıcılar), gres yağları, gıda gres yağları ve ürünleri pompalamak için kullanılamaz.

 Sistem, seviyesi 8 m derinliği geçmeyen su emebilir (derinlik, su seviyesi ile pompanın

 Sistemin evsel su beslemesi için kullanılması durumunda su kaynakları yönetiminden sorumlu resmi makamların geçerli kurallarına özen gösteriniz.

 Kurma yeri seçilirken aşağıdakiler kontrol edilmelidir:

- Pompadaki teknik bilgi plakasında yer alan voltaj ve frekans değerleri elektrik besleme sistemi ile ilgili verilere uygun olmalıdır.
- Elektrik bağlantıları kuru, su basma tehlikesi-ne maruz olmayan bir yerde yapılmalıdır.
- Elektrik sistemi $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ lık bir diferansiyel şalterle donatılmış ve topraklama sistemiyle şalterde donatılmış ve topraklama sistemi

ÇALIŞTIRMAYA HAZIRLAMA

 Emme derinliği 8 metreyi geçmemelidir.

Elektrik bağlantıları

Diger cihazların sistemden yayılan gürültüye maruz kalmaması için ürünü besleme hattı için ayrı bir

| | | | | | | | | | |
|----------------------------------|-----------------------------------|---------|---------------|-------|---|-----------------------------------|------------------|---------------------|--------------------------------|
| Destek ayaksız
445x262x242 mm | Boş ağırlık
(ambalaj
hariç) | 13,6 kg | Koruma sınıfı | IP x4 | F | Maksimum
basma yük-
sekliği | Maksimum
debi | İşlemeye
başlama | Maksimum
galışma
basıncı |
| Ver kaplama
boyutları | Boş ağırlık
(ambalaj
hariç) | 13,6 kg | Koruma sınıfı | IP x4 | F | Maksimum
basma yük-
sekliği | Maksimum
debi | İşlemeye
başlama | Maksimum
galışma
basıncı |
| Yer kaplama
boyutları | Boş ağırlık
(ambalaj
hariç) | 13,6 kg | Koruma sınıfı | IP x4 | F | Maksimum
basma yük-
sekliği | Maksimum
debi | İşlemeye
başlama | Maksimum
galışma
basıncı |
| Yer kaplama
boyutları | Boş ağırlık
(ambalaj
hariç) | 13,6 kg | Koruma sınıfı | IP x4 | F | Maksimum
basma yük-
sekliği | Maksimum
debi | İşlemeye
başlama | Maksimum
galışma
basıncı |

luktan muafır. Ana özelliklerini etkilemeksizin, ürün üzerinde gerekli veya faydalı görüğü her türlü değışikliği yapma hakkını saklı tutmakta-

dir.

TEKNİK ÖZELLİKLER

| | | | | |
|-------------|--------------------------|-----------------|----------|--------------|
| Konu | Parametre | Gerilim | Frekans | Maksimum güç |
| e.sbox mini | e.sbox mini ³ | 1 ~ 110-127 VAC | 50/60 Hz | 850 W |
| | | 1 ~ 220-240 VAC | | |



Pompayı taşımak yada yerini değiştirmek için



pompalamak üzere tasarlanmış ve üretilmiştir. ve kimyasal acıdan agresif olmayan sıvıları katı partikül veya elyaf bulundurmayan suları eşit kinematik viskozite ile patlayıcı madde ve Makine, 1000 Kg/m³ yoğunluk, 1mm²/sn'ye



Pompalana sıvılar
(İtalya'da CEI 64/2). güvenliğin önemiyle donatılmış ise, izin verilir güvenliğin önemiyle donatılmış ise, izin verilir



Güvenlik çocuklar tarafından yapılmamalıdır. kendilerine nezaret eden biri olmadığı süreç ması gereken temizleme ve bakım işlemleri, ile oynamamalıdır. Kullanıcı tarafından yapıldıktan sonra kullanılabilir. Çocuklar cihaz bilecek riskleri anlayabilecek şekilde bilgilendirilmelidir. Cihazın kullanımına dair ve bundan kaynaklanan tında tutuldukları süreç veya cihazın güvenliğin almayan kişiler tarafından, sadece denetim al-



İmalatçı firma, elektrikli pompaların iyi çalışması veya bunlar tarafından olası meydana gelebilecek zararlardan, pompalar kurulanır, tadil edilir ve/veya tavsiye edilen çalışmaya alınıp dışında veya işbu el kitabında kapsanan diğer hükümlere aykırı şekilde çalıştırılır ise, sorumlu değildir.



İmalatçı firma, elektrikli pompaların iyi çalışması veya bunlar tarafından olası meydana gelebilecek zararlardan, pompalar kurulanır, tadil edilir ve/veya tavsiye edilen çalışmaya alınıp dışında veya işbu el kitabında kapsanan diğer hükümlere aykırı şekilde çalıştırılır ise, sorumlu değildir.



İmalatçı firma, elektrikli pompaların iyi çalışması veya bunlar tarafından olası meydana gelebilecek zararlardan, pompalar kurulanır, tadil edilir ve/veya tavsiye edilen çalışmaya alınıp dışında veya işbu el kitabında kapsanan diğer hükümlere aykırı şekilde çalıştırılır ise, sorumlu değildir.



İmalatçı firma, elektrikli pompaların iyi çalışması veya bunlar tarafından olası meydana gelebilecek zararlardan, pompalar kurulanır, tadil edilir ve/veya tavsiye edilen çalışmaya alınıp dışında veya işbu el kitabında kapsanan diğer hükümlere aykırı şekilde çalıştırılır ise, sorumlu değildir.



İmalatçı firma, elektrikli pompaların iyi çalışması veya bunlar tarafından olası meydana gelebilecek zararlardan, pompalar kurulanır, tadil edilir ve/veya tavsiye edilen çalışmaya alınıp dışında veya işbu el kitabında kapsanan diğer hükümlere aykırı şekilde çalıştırılır ise, sorumlu değildir.

hayatı tehlikeye oluşturmamak ve cihazlara zarar vermek dışında, garanti kapsamında yer alan her türlü müdahale hakkını düşürecektir.



Uzman personel kuruma işleminin, konuya ilişkin spesifik kural-
ların gerektirdiği teknik niteliklere sahip olan,
uzman ve yetkili personel tarafından gerçek-
leştirilmesi tavsiye edilmektedir.

Uzman personel sıfatı ile, ilişkin kurallar, kaza-
ları önlemeye yönelik tedbirler ve hizmet şart-
ları hakkında eğitim, deneyim, öğretim ve bilgi
sahibi olmaları dolayısıyla, tesis güvenlik so-
rumlusu tarafından gerekli her türlü faaliyette
bulunmaya ve bunu yaparken her türlü tehlikeye
den haberdar olarak gerekli önlemleri almaya
yetkilendirilmiş kişiler kastedilmektedir. (IEC
364 teknik personel tanımlaması).



Cihaz, 8 yaşından küçük olmayan çocuklar ve
fiziksel, duysal veya zihinsel yetenekleri tam
gelişmemiş kişiler veya cihazı hiç kullanmamış
veya cihaz hakkında gerekli bilgiye sahip ol-

AÇIKLAMA

İşbu el kitabında aşağıdaki semboller kullanılmıştır:



GENEL TEHLİKE DURUMU.

Aşağıdaki talimatlara uyulmaması, kişilere

ve eşyalara hasar gelmesine neden olabilir.



ELEKTRİK ŞOKU TEHLİKESİ DURUMU.

Aşağıdaki talimatlara uyulmaması, kişi

güvenliği açısından ciddi risk durumuna ne-

den olabilir.

Notlar ve genel bilgiler.



UYARILAR

İşbu klavuz, e.sybox ve e.sybox mini ürün-

lerine ilişkindir.



Kurma işleminde geçmeden önce işbu dokü-
mantasyonu dikkatle okuyunuz.

Kurma ve işleme, ürünün kurulacağı ülkede

geçerli olan güvenlik kurallarına uygun olma-

lıdır. Tüm işlem, usullere uygun olarak gerçek-

leştirilmelidir.

Güvenlik kurallarına uyulmaması, kişiler için

SOLUCIÓN DE LOS PROBLEMAS



Antes de comenzar a buscar los desperfectos, corte la conexión eléctrica de la bomba (desenchúfela).

DESGUACE

Este producto o sus componentes deben ser eliminados respetando el medio ambiente y las normativas locales en materia de medio ambiente. Utilice los sistemas locales, públicos o privados de recogida de residuos.

GARANTÍA

Cualquier material defectuoso utilizado o defecto de fabricación del equipo será eliminado durante el período de garantía previsto por la ley vigente en el país de compra del producto mediante reparación o sustitución y a discreción del fabricante. La garantía cubre todos los defectos sustanciales imputables a vicios de fabricación o de material utilizado en el caso en que el producto haya sido utilizado correctamente y conforme a las instrucciones.

La garantía caducará en los siguientes casos:

- intento de reparación del equipo,
 - modificaciones técnicas realizadas al equipo, utilización de piezas de repuesto no originales,
 - alteración,
 - uso inadecuado, por ej. uso industrial.
- Quedan excluidas de la garantía:
- las piezas sometidas a desgaste rápido.

En caso de reclamación de la garantía, póngase en contacto con un centro de asistencia autorizado con el comprobante de compra del producto.

- La instalación eléctrica esté equipada con un interruptor diferencial de $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$ y que la puesta a tierra sea eficiente.

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

- La profundidad de aspiración no debe superar los 8 m.

Conexiones eléctricas

Para mejorar la inmunidad al posible ruido emitido hacia otros equipos, se aconseja utilizar una línea eléctrica separada para la alimentación del producto. Atención: ¡respete siempre las normas de seguridad!

La instalación eléctrica debe ser hecha por un electricista experto y autorizado que se asuma todas las responsabilidades.

Se recomienda realizar una conexión correcta y segura a tierra de la instalación, tal como requerido por las normativas vigentes en materia.

La tensión de línea puede cambiar cuando arranca la electrobomba. La tensión en la línea

nea puede cambiar según la cantidad de dispositivos conectados a ésta y a la calidad de la misma línea.

El interruptor diferencial de protección de la instalación deberá estar dimensionado correctamente y ser de "Clase A". Además, garantizará la desconexión con sobretensión de categoría III. El interruptor diferencial automático deberá estar marcado con los siguientes símbolos:



El interruptor magnetotérmico de protección debe tener el tamaño correcto (véanse las Características Eléctricas).

Los trabajos de limpieza y mantenimiento no deben ser realizados por niños (hasta 8 años) sin la supervisión de un adulto cualificado. Antes de realizar cualquier tipo de intervención en el sistema, desconecte la alimentación eléctrica.

| | | |
|-------------------------------|---------------------------------|-----------|
| CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO | Máx del líquido | 40 °C |
| | Temperatura ambiente | 50 °C |
| | Temperatura ambiente de almacén | -10÷60 °C |
| | | |

INSTALACIÓN

- El sistema ha sido estudiado para ser utilizado en un lugar cerrado: no es posible instalar el sistema al aire libre ni/o quedar expuesto directamente a los agentes atmosféricos.
- El sistema ha sido estudiado para poder funcionar en entornos cuya temperatura esté comprendida entre 0°C y 50°C.
- El sistema es adecuado para funcionar con agua potable.
- El sistema no se puede utilizar para bombear agua salada, agua residual, líquidos inflamables.

- El sistema puede aspirar agua con un nivel que no supere la profundidad de 8 m (altura entre el nivel de agua y la boca de aspiración de la bomba).
- Si el sistema se utilizará para la alimentación hídrica doméstica respete las normativas locales de las autoridades responsables de la gestión de los recursos hídricos.
- Cuando elija el lugar de instalación, compruebe que:
 - el voltaje y la frecuencia indicados en la placa de características de la bomba correspondan a los datos de la instalación eléctrica de alimentación.
 - La conexión eléctrica esté situada en un lugar seco, protegido de posibles inundaciones.

o contrariamente a las demás disposiciones contenidas en este manual.

Además, no se asume ninguna responsabilidad por las posibles inexactitudes contenidas en este manual de instrucciones, si las mismas fueran debidas a errores de impresión o de transcripción. El fabricante se reserva el derecho de realizar a los productos las modificaciones que considere necesarias o útiles, sin perjudicar sus características esenciales.

| | | | |
|------------------------|-----------------|---------------------------------|-----------------|
| Argumento | Parámetro | e.s.ybox mini
e.s.ybox mini3 | |
| ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA | Tensión | 1 ~ 110-127 VAC | 1 ~ 220-240 VAC |
| | Frecuencia | 50/60 Hz | |
| | Potencia máxima | 850 W | |

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

| | | |
|---------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|
| CARACTERÍSTICAS DE CONSTRUCCIÓN | Dimensiones de volumen | 445x262x242 mm sin pies de apoyo |
| | Peso en vacío (embalaje no incluido) | 13,6 kg |
| | Clase de protección | IP x4 |
| | Clase de aislamiento del motor | F |
| PRESTACIONES HIDRÁULICAS | Prevalencia máxima | 55 m |
| | Caudal máximo | 80 l/min |
| | Cebadura | <5min a 8m |
| | Máxima presión de funcionamiento | 7.5 bar |



Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con alguna discapacidad física, sensorial o mental o sin experiencia y/o conocimientos previos, siempre y cuando estén supervisados y/o instruidos sobre el uso seguro de la unidad y los riesgos que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario podrá ser llevado a cabo por niños siempre y cuando estén vigilados.



Seguridad

El uso está permitido únicamente si la instalación eléctrica está caracterizada por medidas de seguridad según las Normativas vigentes en el país de instalación del producto (en Italia CEI 64/2).



Líquidos bombeados

La máquina ha sido diseñada y fabricada para bombear agua sin sustancias explosivas ni partículas sólidas, ni fibras, con una densidad equivalente a 1.000 kg/m³ y una viscosidad ci-



nemática de 1 mm²/s y líquidos químicamente no agresivos.



El cable de alimentación no debe utilizarse nunca para transportar o desplazar la bomba. Nunca desenchufe la bomba del tomacorriente tirando del cable.



Si el cable de alimentación estuviera averiado, hágalo sustituir por el fabricante o por el servicio de asistencia técnica autorizado, con la finalidad de prevenir riesgos.



Si el cable de alimentación estuviera averiado, hágalo sustituir por el fabricante o por el servicio de asistencia técnica autorizado, con la finalidad de prevenir riesgos.



RESPONSABILIDAD

El fabricante no se asume ninguna responsabilidad por el funcionamiento incorrecto de las electrobombas o por daños que las mismas podrían provocar si dichas electrobombas fueran alteradas, modificadas y/o hechas funcionar fuera del rango de trabajo aconsejado

correctamente.
El incumplimiento de las normas de seguridad, además de ser peligroso para las personas y dañar los equipos, provoca la caducidad de la garantía.



Personal especializado

Se aconseja que la instalación sea llevada a cabo por personal capacitado y cualificado, que posea los conocimientos técnicos requeridos por las normativas específicas en materia. Se define personal cualificado las personas que por su formación, experiencia, instrucción y conocimientos de las normas respectivas, prescripciones y disposiciones para la prevención de accidentes y sobre las condiciones de trabajo, están autorizadas por el jefe de la seguridad del sistema a realizar cualquier trabajo bajo que sea necesario y que, durante dicho trabajo, logre darse cuenta y evitar cualquier tipo de peligro.

(Definición de personal técnico IEC 364).

LEYENDA

En el manual se han utilizado los siguientes símbolos:



SITUACIÓN DE PELIGRO GENERAL.

El incumplimiento de las instrucciones siguientes puede causar daños a las personas y a las cosas.



SITUACIÓN DE PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA.

El incumplimiento de las instrucciones siguientes puede causar una situación de grave riesgo para la seguridad personal.



Notas e información general.

ADVERTENCIAS

Este manual se refiere a los productos e,sybox mini. Antes de proceder con la instalación, lea detenidamente esta documentación.



La instalación y el funcionamiento deberán ser llevados a cabo de acuerdo con las normas de seguridad del país de instalación del producto. Todas las operaciones deberán ser realizadas

| | |
|----------------|----------------|
| 48 | فارسی صفحه |
| 42 | عربی - العربية |
| RS - SRPSKI | str. 36 |
| BG - БЪЛГАРСКИ | ctp. 30 |
| HU - MAGYAR | oldal 24 |
| CZ - ČESKY | str. 19 |
| PL - WŁOSKI | str. 13 |
| TR - TÜRKÇE | say 7 |
| ES - ESPAÑOL | pág. 1 |

EN 60335-1

05/17 cod.60182269

WATER • TECHNOLOGY



اسماء بنت ابی بکر

የጥቅም ጥራት

INSTRUCIONES ORIGINAL (ES)
ORIGINAL TALIMATLAR (TR)
ORIGINALNA INSTRUKCJA (PL)
ORIGINALNHO NAVODU (CZ)
EREDETI HASZNALATI UTASITÁS (HU)
ПОПІЛНІВАНІТІ ІНСТРУКЦІЇ (BG)
OPSTA UPUTSTVA (RS)

است

مسلمون و اهل بیت و اهل حق

INSTRUCIONES PARA LA SEGURIDAD (ES)
GUVENLIK TALIMLARI (TR)
INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA (PL)
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY (CZ)
BIZTONSAGI UTASÍTÁSOK (HU)
ΥΚΑ3ΑΗΝ3 3Α ΕΕ30ΠΛΧΟΧΤΑ (BG)
UPUTSTVA ZA SIGURNOST (RS)

ԵՍՈՒ ՔՈՂԻՏՅ
 ԵՍՈՒ ՔՈՂԻՏՅ